UNIVERSAL LIBRARY
OU_220023
UNIVERSAL LIBRARY

BROWN
BOOK ONLY

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. 892.7 | R71L Accession No. 12115

Author Roedigero, aemilio

Title Locmani fabulae. 1839

This book should be returned on or before the date last marked below.

LOCMANI FABULAE

QUAE CIRCUMFERUNTUR

ANNOTATIONIBUS CRITICIS

ET

GLOSSARIO

EXPLANATAE

AB

AEMILIO ROEDIGERO

PHIL. DOCT. LINGUAR. ORIENT. PROF. P. O. THEOL. LIC.
SOCIETATIS ASIATICAE PARISIENSIS SOCIO.

EDITIO ALTERA AUCTA ET EMENDATA.

HALIS SAXONUM

APUD SCHWETSCHKIOS PATREM ET FIL.

MDCCCXXXIX.

PRAEFATIO

EDITIONIS PRIMAE.

Solent, qui his temporibus arabica edunt, in eo quam maxime elaborare, ut inedita faciant publici iuris. Quod ego studium summopere laudo, quum plurima in bibliothecis lateant cognitu digna. Sed sunt etiam multa in lucem quidem diu emissa, ea tamen cura nondum tractata eoque studio haudquaquam expolita, ut nostrae aetatis hominibus satisfaciant. In quibus sunt fabulae illae, quae sub *Locmani* nomine circumferuntur. Postquam enim primus Erpenius has fabulas produxerat simplices ac nudas ab omni signorum vocaliumque apparatu, importunus ad easdem accessit Deusingius quidam medicus, qui sinistro studio vocalium defectum compensaturus horrenda monstra vocabulorum composuit huiuscemodi: سِنَّة pro سَنَة fab. 11, كُلٌّ وَاحِدٌ fab. 20 eiusque farinae plurima. Iam posteriores editores in hoc Augiae stabulo expurgando unice occupati editionem omnium primam prorsus neglexere. Ac maiore quidem nisu huic labori vacabant Golius et Bernstenius. Nova quaedam subsidia satis quidem exigua attulerat Marcelus; at plerique tamen in Golianis acquiescebant. Fabularum numerum tum additis quatuor postremis auxit nonnullasque ex reliquis secundum codicem Parisinum emendatiores dedit Caussinus, in plurimis tamen ultra Golianas correctiones haud processit.

Caussini denique vestigia persecutus cl. Freytagius librum eximia cura elimavit multoque, quam antea fuerat, politiorem edidit, ut vitia admodum pauca et ea quidem magnam partem leviora relinqueret, e. c. صَعَدَ et سَطَحَ fab. 35, الخَلْق fab. 34, لَحَسَهُ fab. 31, يجطون fab. 24, لَعَلَّ fab. 23, الوعد fab. 29 al. Sed praestat singula, quae ad manus mihi fuerunt, adminicula paucis describere.

1. *Editio* igitur *princeps* facta ab Erpenio prodiit Lugd. Batav. 1615. in 8. min., et duplici quidem forma, altera arabica tantum, altera stipata interpretatione latina. Vid. Schnurreri biblioth. arab. p. 212 sq. Ego priore usus sum haud exiguo cum fructu, eoque usu didici, editorum praeter Deusingium neminem eam adhibuisse.

2. Secundam editionem curavit Antonius Deusing Groningensis, de quo supra dictum. Prodiit Lugd. Bat. 1636. in 4. adiuncta Grammaticae Erpenianae. Vid. Schnurrer. bibl. ar. p. 213. cf. p. 44.

3. Tertia insigni curae debetur Iacobi Golii. Exstat in libro: Arabicae linguae tyrocinium etc. Lugd. Bat. 1656. 4. Vid. Schnurrer. l. l. p. 56 sq. Vitia Golius haud pauca partim tacitus correxit, partim in annotationibus subiunctis atque in Erratis.

4. Quarta est Alberti Schultensi, qui paucissimis tantum Golianam auxit. Vid. fab. 6. annot. 7. Adiunctae autem fabulae sunt Gramm. Erpen. editioni novae. Lugd. Bat. 1748. 4., et alteri minus emendatae a. 1767.

5. I. F. Hirtius aliquot fabulas (2. 6. 8. 9. 12. 14. 17. 23. 27. 28. 35. 37.) denuo edidit in Institutionibus l. arab. Ien. 1770. 8. adiectis annotationibus grammaticis p. 342 — 379. Menda Schultens. editionis paene omnia repetiit Hirtius; paucissima ipse tentavit. vid. fab. 37. annot. 2.

6. I. Dav. Michaelis repetiit textum Schultens. in Chrestomathia Gottingae edita a. 1771. 8. iterumque a. 1781.

7. W. F. Hezelius octo fabulas (2. 8. 14. 24. 26. 32. 33. 38.) dedit mendis turbatas in: *Erleichterte arab. Gramm.* Ien. 1776. Accedunt ad easdem annotatiunculae in: *Anweisung zur arab. Sprache.* tom. I. Lips. 1784. In Grammaticae ed. II. (Lips. 1825.) menda plurima servata sunt, pauciora eliminata, nova etiam infuscata.

8. Editio, quam Io. Ios. MARCEL (Langlesii auspiciis?) paravit, sic inscripta est: *Fables de Loqman, surnommé le Sage. Edition arabe, accompagnée d'une Traduction française, et précédée d'une Notice sur ce célèbre Fabuliste. Au Kaire, de l'imprimerie nationale. An VIII de la république française.* (1799 *vieux style*). in 4. Textum exhibet ex Goliano et Schultensiano confectum. Bis tantum propriam quandam suam habet scripturam. vid. fab. 4. annot. 7. et fab. 29. annot. 11. Sed in Notis aliquoties codicum quorundam MSS. a se inspectorum laudat auctoritatem. vid. fab. 19. annot. 11, fab. 24. annot. 1, fab. 30. annot. 2, fab. 36. annot. 1. *). Ceterum vocalium signa posita nulla sunt. Exemplaria huius libri apud nos rarissima sunt, meum benigne suppeditavit b. Rosenmueller. Interpretatio gallica denuo edita est Paris. 1803. in 12. quatuor fabulis novis aucta iisdem, quas arabicas primus dedit Caussinus.

9. Porro cum aliis quibusdam Arabum scriptis has fabulas in lucem dedit ANDERS SVANBORG in libro sic inscripto: *Oefningar i Arabiskan.* Upsal. 1802. in 4. p. 1 — 33. addita interpretatione Sueca. Deusingi et Michaelis editiones huic sunt pro fundamento.

10. Paucas fabulas mala cura edidit HERBINUS quoque in: *Développemens des principes de la langue arabe moderne.* Paris. 1803. 4. Huius inscitia inprimis hac re arguitur, quod, quum labante calamo excidisset fab. 9. حب et fab. 11. أنتج pro حب et أنتح, ipse tamen latinis quoque litteris adscripsit *hobb* et *antoh*!

11. Editionem superioribus aliquanto emendatiorem curavit GEORG. HENRICUS BERNSTEIN in: *Michaelis arab. Gramm. und Chrestom.* ed. III. tom. 2. Gotting. 1817. 8. p. 3 — 44.

---

*) De his codicibus addubitabat Bernstenius in praef. Chrestom. arab. p. V, rem eam totam fictam clamans atque falsam. Quod nescio an temere fecerit. Nam etsi hoc certum est, tumultuarie factam esse istorum codicum collationem, eo tamen res valde comprobatur, quod tum quae tacito Marcelus in textum intulit fab. 4. et 29., tum quae in codicibus suis se repperisse ait, magnam partem apparent in aliis codicibus. Quod autem titulum quoque arabicum a Marcelo ipso confictum esse contendit, id ex vitio grammatico falso concludit. Quod enim أبو أنعم ibi positum est loco أبي أنعم, id frequenter fit in libris recentioribus. Eiusdem generis alterum vitium est, quod ne animadvertit quidem Bernst., in articulo voc. الامثال positum. Hic enim titulus est: هذا كتاب الامثال لقمان الحكيم ابو انعم.

12. Fabulas XXV secundum Schultensium vix adhibito proprio iudicio recoxit Andreas Oberleitner in Chrestomathia arab. (Vienn. 1823). p. 219 sqq.

13. Interim iam a. 1819. novam Parisiis fecerat editionem Caussin de Perceval. Emendationes haud paucas depromsit ex *codice Parisino* (bibl. S. Germ. de Pratis. 540.), ad quem pridem ill. Silvester de Sacy digitum intenderat (*Magasin encyclopèdique.* an VI. tom. 6. p. 353 sqq. et an IX. tom. 1. p. 382 sqq.). Ex eodem codice fabularum numerum auxit Caussinus. Quum enim XXXVII ab Erpenio essent prolatae, hic primus *quatuor* adiecit novas. Quod ad reliquas, editor saepissime peccavit, maxime in vocalium signis ponendis, ita ut hac in re parum Golium superarit. Vid. *Allgem. Litt. Zeit.* 1829. n. 180.

14. Easdem quatuor fabulas novas cum ceterarum fragmentis ex *codice Oxoniensi* (Bodleiano 183.) exhibuit Alexander Nicoll in: Bibliothecae Bodl. codd. MSS. orientalium catalogi partis II. vol. 1. Oxon. 1821. n. 111. p. 104. Sunt ibi scriptae fabulae stilo admodum vulgari et turbato; nihilominus tamen utilissima fuit horum fragmentorum collatio. Vid. infra dicenda de hoc codice Oxoniensi.

15. Editor porro novus isque maxime idoneus exstitit celeb. Georg. Guil. Freytag, cuius eximiam operam in has fabulas impensam supra laudavi. Bona scripturae genera, quae Caussinus ex Paris. cod. eruerat, pleraque recepit, de recte ponendis vocalium signis apprime sollicitus, atque coniecturis etiam nonnunquam vacans. Oxoniensem autem codicem prorsus neglexit, ut mihi primo licuerit illo uti ad emendandas fabulas.

16. Praeterea autem subsidii plane novi copiam mihi fecit insignis Henrici Ewaldi benevolentia. Is enim, quum nuper Parisiis degeret, nactus ab amico codicem a mercatore ex Aegypto advectum, locos omnes, quibus differret ab exemplari Freytagiano, diligenter enotavit, notata mihi liberum in usum permisit. Cuius officii ut memoriam servarem et publicum quoddam testimonium perhiberem, hunc ipsum *codicem* vocavi *Ewaldianum.* Sic autem est inscriptus:
هذا كتاب امثلة لحكيم لقمان وهو رُشد الحكما امين. In fine haec leguntur:
تم هذا كتاب الذى هو سبعة وثلاثون امثلة على التمام والكمال بغير زيادة ولا نقصان.
Vocalium quidem signa appicta sunt, ita tamen, ut vulgaris et incorrecti sermonis vestigia ubique appareant.

17. Denique aliud criticae factitandae adminiculum memorandum, quod a nemine ante me erat tentatum, mancum id quidem et lubricum, nihilominus tamen utile futurum, si quis caute et circumspecte eo velit uti. *Syntipae* fabulas dico, quas graece e duobus codd. Moscoviensibus primus edidit Christianus Fridericus Matthaei *). Quarum cum Locmanianis fabulis tanta est ex parte similitudo, ut intimus qualiscunque nexus inter utrasque intercedat necesse sit **). Id quod unicuique facile apparebit, qui comparationem ipsarum volet instituere. Multo rarius eiusmodi usum praebuere fabulae Aesopiae (ed. Schaefer. Lips. 1820. et Fr. de Furia. Lips. 1810).

Sed iam iure quodam tuo quaeris, quid post tam multiplices doctorum hominum curas ego potuerim praestare. Est sane longa editionum series, quarum nonnullae suo in genere excellunt. At vides etiam, post nuperas curas accessisse nova adminicula minime spernenda, quibus adiutus novus aliquis editor nonnihil possit proficere. Quid, quod hoc etiam optandum erat, ut ostenderetur, quid superiorum quisque potissimum effecisset, ut lautior prodiret liber. Id vero maxime criticis annotationibus studui assequi.

Sed praeter cetera ad opus suscipiendum me hoc potissimum commovit, quod, quum hae fabulae a patrum memoria in prima tironum institutione solerent adhiberi, peculiari *Glossario* tamen hucusque carerent. Scheidianum enim librum ne obiicias, qui tam ab omni parte mancus est tamque parum aptus ad nostrae aetatis studia, ut eum fugiendum potius tironibus quam adeundum arbitremur. Primum autem id curavi, ut plenum esset Glossarium omniaque in se contineret

*) Novam earum editionem curavit Coray. Ceterum Syntipae nomen vel ficticium esse, vel certe ad has fabulas nil pertinere, iure mihi videor contendere. Fabulae ipsae haud ita antiquae habendae sunt.

**) Vid. inpr. Grauert. de Aesopo et fabulis Aesopiis diss. Bonn. 1825. p. 96 sqq. Cui etsi contrariam sententiam sequor in singulis haud paucis, in summa re tamen assentior.

vocabula, quae leguntur in fabulis. Immo, ea quoque adiicienda duxi, quae in annotationibus essent facta. Deinde ut certae essent et contestatae tam formae verborum quam significationes, dedi operam, in eamque rem Arabum scripta adhibui optima quaeque, velut Firuzabadi Kamusum, Hamasae Haririque scholiastas al. Porro quamvis summo brevitatis studio esset utendum, in multis tamen, quo vera significationum series et rectus ex origine ordo stabiliretur, de etymo verborum plusculum disserui, in eaque re videor mihi aliquid effecisse, quod doctorum laude haud prorsus indignum iudicetur. Verum quum unius linguae semiticae subtiliorem cognitionem fere nemo possit acquirere, nisi reliquas circumspiciat, tum in etymologicis accurate facta ipsarum comparatione maxime opus est. Itaque in tironum usum consona cognataque vocabula plerumque breviter indicavi, quo ad semiticarum dialectorum coniunctum studium incitarentur. Etymologicas demonstrationes varias vide sub vocc. أمّا, إن et أن, بقل, جد et جاد, جعل, جاب, حج, حوصل, حقر, حل, حال, خروف, خلص, دكان, رب et ربح, شرك, صحفة, صلى, صار, عند, نفع, it. جرد, حش, حطب, حم, خص, دغل, دنا, دام, ذل, شجر, غفل al. Ubi vero longiorem disquisitionem instituti ratio non ferebat, ibi significationum certe potissimarum ordinem verum restituere earumque nexum monstrare conatus sum, ut in حق, دبر, سام, صلح, فقر, قصف, مثل, ولى al. Tum ea potissimum vocabula diligenter exposui, quae novitia sunt vel in lexicis vulgatis desiderantur, ut جورة, جوى sub جو, خلقين, شوحة. Per totum autem fabularum librum orationis quaedam pravitas cernitur in syntaxi verborum, quam omnem singulis quibusque locis notare longum est; reliqui igitur ipsi tironum institutioni. Ceterum prorsus tollere huiusmodi naevos sine codicum manu scriptorum auxilio, religio erat. Quicquid est enim de Locmano eiusve

aetate statuendum *), hoc tamen certissimum mihi est, has, quae sub eius nomine circumferuntur, fabulas ad graecarum exemplum et eo quidem tempore demum litteris consignatas esse, quum iam Arabum lingua in peius iret. Quae sententia, ut a summo Sacyo est defensa, ita, credo, apud omnes illius linguae satis peritos scrupulum amplius non habet. Itaque praepostere faceret, qui sine codicum auctoritate naevos illos omnes exurere atque vulgaris sermonis vestigia ubique vellet delere. Eaque res me commovit, ut in variis locis ad primae editionis scripturam mallem redire, quam recentiorum correctiones sequi. In vocalibus tamen apponendis, quoad eius fieri potuit, politiorem sermonem, quo tironum commodo prospicerem, diligenter restitui.

Dab. Hal. Sax. a. d. VII. kal. Octobr. MDCCCXXX.

---

*) Vide H. Ferd. Wuestenfeldi diss. de scientiis et studiis Arabum ante Mohammedem et de fabulis Lokmani. Gotting. 1851. p. 23—40.

PRAEFATIO

EDITIONIS SECUNDAE.

Evenit, quod vix exspectaveram tam brevi temporis intervallo, ut omnibus huius libri exemplaribus distractis nova mihi editio esset adornanda. Qua quid praestare studuerim, nunc paucis dicendum. Ac primum quidem quum criticae factitandae nova quaedam adminicula nactus essem, operam dedi cummaxime, ut horum ope adiutus librariorum menda tollerem et rude horridumque orationis genus, quod his fabulis inest, demtis aliquot apertis vitiis, si fieri posset, comtius et elegantius redderem vel saltem minus nocuum tironibus, qui hoc libro solent uti. Inprimis autem largum fructum cepi ex duobus codicibus MSS., Parisino altero, altero Oxoniensi *). *Parisinum* dico illum, quem supra commemoravi p. VI, qui dudum quidem a b. Sacyo et Caussino nonnullis locis adhibitus, totus autem a Fluegelio demum exhaustus est. Is enim diligenter, ut solet, hunc codicem examinavit annotataque sua Schierio permisit, qui Locmani fabulas gallica interpretatione et glossario auctas edidit anno 1831. *Oxoniensem* vero codicem (Bodleianum 183. vid. supra p. VI) excutiendi atque describendi gratiam mihi fecit V. S. R. Reay, bibliothecae inclytae Bodleianae praepositus, qui intercedente V. S. R. Cureton, Musei Britannici praefecto, hanc provinciam benigne in se suscepit. Quibus viris eo maiores ago gratias, quo mihi huius codicis usus utilior

*) Vocalium signa, quibus codex uterque caret, ego tironum causa plerumque adieci.

fuit. Sero cognovi, praeter hunc, alterum codicem asservari in eadem bibliotheca, qui in cl. PUSEYI Catalogo numerum habet CCCXLIX, et his verbis describitur (l. c. pag. 344 sq.): „Codex bombycinus, forma octon., foliis 82, olim Io. Batt.ae Du Vallii, Regii Lingg. Orient. Interpretis. Est Autographus, satis luculenter, sed imperite exaratus, Nasrallae Ibn Iohanna, vulgo dicti Ibn Alkelh, ابن القلع (ut fere pro certo affirmarim, codice dicto XXXI et Bodl. 183 cum hoc comparatis), qui Venetiis commorabatur annis C. 1592 et 1607. Complectitur Syntagma Proverbiorum et sapienter dictorum, et varia ad scientiam ethicam pertinentia undique collecta, adiecta duplici inscriptione نظم الجوهر Contextus Gemmarum, et كتاب بستان الحكما وقاعدة الحكمة Liber Horti Sapientum et Fundamenti Sapientiae. Disseritur in Praefatione de praestantia hominis super cetera animalia, et animi eius facultatibus variis. . . . . In codice haec comprehenduntur: . . . . N. 7. *Fabulae Locmani* quadraginta et una, eaedem omnino numero et argumento quae continentur in codice CXI, non tamen sine lectionis varietate, a fol. 53 ad fol. 62."

Editiones harum fabularum, praeter Schierianam modo commemoratam, post editionem meam priorem hae mihi innotuerunt:

1) Erpenii gramm. arab. cum *fabulis Locmani* et glossario ed. MORSO. Panormi 1796. 8.

2) Editio *Calcuttensis* in libro: *The Arabic Reader*, *or Select Extracts from various Arabic writers*. 1828. 8. p. 47 sqq. Editor quis sit, nescio; hoc tamen compertum habeo, eum exemplar Golianum vel huic simillimum oculis usurpasse, in quo emendando passim quidem successum habuit, sed nimium quantum ad arbitrium suum egit. Praeter quatuor fabulas extremas quartam quoque neglexit; MSS. codicibus nullis usus est.

3) RASKII editio (Havn. 1831. 8.) meam, exceptis paucis locis, vestigiis insequitur, id quod auctor eius ingenue fatetur. Fabulam quadragesimam praetermisit. Glossario conficiendo supersedit.

4.) Fabulas novem et viginti Chrestomathiae suae (Paris. 1834. 8.) inseruit cel. Humbertus Genevensis.

5) Denique nominandus liber: *Fables de Lokman, adaptées à l'idiome Arabe en usage dans la régence d'Alger, suivies du mot-à-mot et de prononciation interlinéaire par* I. H. Delaporte, *fils, sécrétaire interprète de l'intendance civile. Alger.* 1835. 59 *pagg.*

His adiutus subsidiis critica ratione has fabulas retractavi, locos mendosos correxi, hiulcos explevi, dubios coniectura tentavi. (Vid. fab. 3. l. 1. fab. 4. l. 4. fab. 9. l. 3. 4. fab. 13. l. 3. fab. 14. l. 4. fab. 18. l. 5. fab. 20. l. 2. fab. 23. l. 4. fab. 24. l. 6. fab. 27. l. 4. fab. 32. l. 2. 3. fab. 34. l. 4. 5. fab. 35. l. 4. fab. 36. l. 1. fab. 37. l. 2. fab. 41. l. 5 al.) Glossarium quoque passim emendavi et, ubi opus erat, auxi. (Vid. inprimis برد, بعوض, جردون, جمل, جيب, حوز, حبة, خلقين, سبح, مسلخ, شوحة, عجب, منقلب, نمس al.) Nihil autem magis exopto, quam ut hac quoque opella mea Arabicarum litterarum studium in dies latius propagetur ac laete crescat.

Hal. Sax. kal. Decembr.
MDCCCXXXVIII.

AEM. ROEDIGER.

GLOSSARIUM.

أَبٌ *pater*. Stat. constr. nom. أَبُو, gen. أَبِي, acc. أَبَا. plur. آبَاءٌ. — أَبُو ٱلْحُصَيْنِ *pater munimenti parvi* i. e. *vulpes*. fab. 6. cf. Harir. 49. p. 581. أَبُو ٱلْحِصْنِ idem (Kamus.).

أَبَدَ *perennavit* (pr. seorsum processit, cf. h. et aram. אבד oberravit, periit).

أَبَدٌ *sempiternitas*. أَبَدًا *in sempiternum*. أَبَدَ ٱلدَّهْرِ *unquam* fab. 17.

اِبْنٌ *filius*. vid. بنى.

أَتَى F. يَأْتِي *venit* c. إِلَى vel acc. p. locive. Aram. et hebr. poet. id.

إِثْرٌ et أَثَرٌ *vestigium*. pl. آثَارٌ. Cf. aram. אֲתַר locus, בְּאַתַר, בָּתַר in vestigio, post.

اِثْنَانِ *duo*. vid. ثنى.

أَجَلَ (pr. volvit. cf. hebr. גלל; hebr. et syr. עגל, ܡܓܠܬܐ volumen, it. גרר al.) 1) *volvit* aliquid (mali) in aliquem c. a. r. et عَلَى p. 2) *collegit*, *convolvit* undique (lucrum). cf. جَلَّ convolvit, nec non hebr. אָגַר collegit. 3) med. i. *moram traxit*, quasi cum molestia se devolvit. cf. جَلَّ gravis, difficilis, magnus fuit. V *convolvit se in unum*, *confluxit* (multitudo).

أَجْلٌ *causa* (ut سَبَبٌ, rabb. סִבָּה causa, a סב). لِأَجْلِ c. gen. (rei) *causa*, *propter* (rem). مِنْ أَجْلِ id.

أَحَدٌ *unus*. fem. إِحْدَى.

أَخٌ *frater*; *socius*. pl. إِخْوَةٌ, إِخْوَانٌ.

أَخَذَ F. u. *cepit*, *accepit*, *sumsit* c. a. (hebr. אָחַז, aram. אֲחַד).

آخَرُ fem. ة *posterior*, *postremus* (hebr. אַחֲרוֹן). Fem. subst. *postremum*.

extremum. اَلْآخِرَةُ *extrema vita* et *post mortem futura.*

آخَرُ *alter*, *alius* (h. אַחֵר). Fem. أُخْرَى.

آدَمُ *Adamus.* اِبْنُ آدَمَ *filius Adami* i. e. *homo mortalis.* بَنُو آدَمَ *homines.*

اِذْ hebr. אָז, germ. *da* 1) *ecce* c. بِ fab. 40. 2) *quum*, *quod* fab. 9.

اِذَا *ecce*; *quum.*

اِذَنْ, اِذًا *tum.*

أَرْضٌ *terra.*

أَسَاتَ vid. سَاءَ.

أَسَدٌ *leo.*

أَسَرَ F. i. *constrinxit*, *ligavit* (hebr. et aram. אסר). V *cunctatus fuit.*

أَسْرٌ *lorum*, quo aliquid constringitur. شَيْءٌ بِأَسْرِهِ *res cum loro suo* i. e. *universa.* Eodem modo usurpant بِرُمَّتِهِ cum fune suo. Hoc inde natum volunt, quod, si quis camelum vendiderit cum loro, quod in collo est, totum vendidisse dicatur.

radix (pr. iunctura, cf. وصل, hebr. אָצִיל commissura, articulus).

أَصُلَ *firmus fuit*, de radicibus fab. 22.

أَكَلَ F. u. nom. act. أَكْلٌ *edit*, *comedit*, *voravit* c. a.

أَلْ articulus.

أَلَّذِى fem. أَلَّتِى pronom. relat. *qui*, *quae*, *quod.*

أَلَّا pro أَنْ لَا vid. أَنْ. — اِلَّا vid. اِنْ.

الخ (scrib. compend.) = اِلَى آخِرِهِ *usque ad extremum*, *et cetera.*

اِلٰهٌ, اَلْإِلٰهُ *numen*, *deus.* c. artic. أَللّٰهُ *Deus.* (h. אֱלוֹהַּ, aram. אֱלָהּ.)

اِلَى praepos. *ad*, *usque.* hebr. אֶל. اِلَى أَنْ *usque dum.* اِلَى حَيْثُ *quocunque.*

أُمٌّ *mater.*

أَمَّا particula transitioni adhibita: *quidem*, *igitur*, *quod attinet ad.* (Fortasse contractum ex أَنْ مَا, ut proprie sit *ecce quod.* cf. اِنْ.)

أَمَرَ F. u. *mandavit* alicui aliquid c. a. p. et بِ r. (hebr. et aram. אמר protulit, dixit, edixit.) III *consultavit* c. a. p. et فِى r. VI *consilium invicem inierunt*, *decreverunt* sq. أَنْ fab. 36. VIII id.

[illegible]; *negotium*, *res*. plur. أُمُور. (hebr. אָמַר, cf. דָּבָר.)

إِنْ *si*. hebr. אִם, syr. ܐܶܢ. (proprie, ut videtur, *ecce!* cf. ἦν, quod est ipsum lat. *en*, הֵן en, si. cf. etiam أَنْ et إِذَا.) وَإِنْ *etsi*, *etiamsi*. إِنْ لَا contr. إِلَّا *nisi*.

إِنَّ (ortum ex إِنْ ut hebr. הִנֵּה ex הֵן) propr. *en*, *ecce* c. a. nominis subsequentis vel pronominis, ut إِنَّهُ. Saepissime hac particula utuntur ad ordiendum sermonem, ac tum quidem saepe vertere licet: *sane*, *utique*, *equidem*. إِنَّمَا *tantummodo*.

أَنْ et أَنَّ *quod*, *ut*. Illud ponunt ante verbum, quod in subiunctivo, hoc vero ante nomen, quod in accusativo est. (Primitus autem ab أَنْ et إِنَّ haud videtur diversum fuisse.) لِأَنَّ *propterea quod*. أَنْ لَا contract. أَلَّا *ut non*, *ne*.

أَنَا *ego*.

أَنْتَ m. *tu*. fem. أَنْتِ. Plur. m. أَنْتُمْ *vos*. fem. أَنْتُنَّ.

إِنْس *genus humanum*.

إِنْسَان *homo*. plur. نَاس.

أَنِسَ, أَنُسَ et أَنَسَ *familiaris fuit*, *assuevit* c. إِلَى p. fab. 5.

أَنِفَ *praecessit*; *ad novum intactumque pabulum pervenit*, *pede calcavit pabulum non depastum*.

أَنَى *appropinquavit tempori suo*; *tempestivus fuit*. med. i. *tardavit*, *morum traxit*. V *exspectavit tempus*, *cunctatus fuit*; *lenitate et industria usus fuit*. (Vicinum est آنَ med. Ie: tempestivus fuit, lassus fuit, et وَنَى q. v.)

أَوْ *aut*, *vel*, *sive*. hebr. אוֹ.

أَوَّل fem. أُولَى *prior*, *anterior*, *primus*. أَوَّلًا adv. *primum*, *primo*, *antea*.

أَهْل *familia*, *familiares*. fab. 3. (pr. tentorium, אֹהֶל. cf. בַּיִת.) أَهْلُ بَيْتِهِ *familiares eius*. fab. 7. *populus*, *incolae* (urbis). fab. 1; item *dignus* aliqua re c. بِ vel لِ r. vel c. gen., ut v. c. familiares beneficii dicantur, qui ipso sint maxime digni. vid. fab. 18.

أَيّ *quisnam? quae? quod?* لِأَيِّ سَبَبٍ *quamnam ob causam?* أَيُّهُمْ *quis eorum*.

أَيُّهَا et يَا أَيُّهَا adv. vocandi *o!* Nomen vocati semper est in-

minat. atque articulo definitum. fab. 33.

آدَ F. يَئِيدُ *firmus*, *validus fuit*. (Cf. hebr. מְאֹד valde.) II *firmavit*, *corroboravit*. V تَأَيَّدَ *firmatus*, *corroboratus fuit*.

آضَ *reversus est*. (Cf. hebr. עוֹד, عَادَ.)

أَيْضٌ nom. act. *reversio*. أَيْضًا adv. *iterum*, *etiam*. Cf. hebr. עוֹד.

إِيَّلٌ, أُيَّلٌ, أَيِّلٌ et أَيْلٌ *cervus*. hebr. אַיָּל syr. ܐܝܠܐ.

أَيْنَ *ubi?* hebr. אַיִן in מֵאַיִן unde.

ب

ب praepos. insepar.: *in*. est loci et temporis; it. instr., ut عَضَّهُ بِأَنْيَابِهِ *momordit eum dentibus suis*. fab. 31. بِقُرُونِهِمَا *cornibus suis* (petierunt eum) fab. 1. porro societatis, ut ذَهَبَ بِهِ *abiit cum illo* i. e. *abstulit illud*. fab. 21. — ظَفِرَ بِهِ *vicit eum*. fab. 20.

بَئِسَ F. a. *miser*, *malae conditionis fuit*. In exclamatione utuntur formula بِئْسَ *quam malus est!* Vid. Ewald. gr. ar. I, 499. بَؤُسَ F. u. *strenuus*, *fortis fuit* (propr. atrox, malae indolis fuit. cf. aram. באשׁ).

بَأْسٌ nom. act. *strenuitas*, *fortitudo*.

بَحَرَ *fidit* (ut بَقَرَ, cf. בָּחַר segregavit, delegit).

بَحْرٌ 1) *fissura*; 2) pl. بِحَارٌ, بُحُورٌ *mare*, et *flumen magnum*.

بَدَّ F. u. *separavit*, *disiunxit*, *dispersit*. V n. a. تَبَدُّدٌ *separatus*, *dispersus fuit*.

بَدَرَ F. u. *properavit*, *festinavit*, *accurrit* ad aliquem vel aliquid c. إِلَى. III n. a. مُبَادَرَةٌ id., *festinanter fecit* rem c. إِلَى r. fab. 27.

بَرَّ F. i. a. (pr. dissectus, separatus, segregatus, selectus, *purus fuit*, inde) *pius fuit*. VIII *separatus fuit*. Cf. بَرِئَ purus, liber, immunis fuit. (A *separando* apud Hebr. est *eligendi* potestas.)

بَرٌّ 1) *purus*, *pius*; 2) *campus* (isque propr. purus a domibus et arboribus), *desertum*. Cf. hebr. בַּר vacuus Prov. 14, 4.

بَرِّيٌّ *campestris*, *agrestis*. fab. 15.

بَرَدَ (pr. secuit, cf. فرد, بر) 1) *lima-*

vit ferrum c. a. 2) *friguit* (cf. gelu acutissimum Horat., *schneidende Kälte*), *grandinavit*.

بَرْد *frigus*. مِبْرَد *lima*.

بَرْغَش, nom. unit. بَرْغَشَة *culicum genus*. fab. 13. annot. 1. cf. بعوض id., et بُرْغوث hebr. פַּרְעֹשׁ pulex.

بَرَك F. u. *flexit genua*. III *bene precatus fuit*, *benedixit* alicui, *fortunatum reddidit* eum Deus c. a. vel ل vel في vel على p. hebr. בֵּרֵךְ.

بِرْكَة *piscina*, *aquae receptaculum*. hebr. בְּרֵכָה.

مُبارَك part. pass. conj. III. *fortunatus*.

بُسْتان pl. بَساتين *hortus*. pers. بوستان.

بُسْتانِيّ *hortulanus*.

بِسْمِ ٱللّٰه *nomine Dei*. (اِسْم *nomen*.)

بَصُر *videns*, *intelligens fuit*.

بَصيرَة *visus*, *intelligentia*.

بَضَع F. a. *fidit*, *secuit* c. a. hebr. בָּצַע, aram. בְּזַע.

بِضْعَة *pars resecta*, *frustum*.

بَطُؤ *tardus fuit*, *lente processit*. V n. a. تَبَطُّؤ *cunctatus fuit*, *moram traxit*.

بَطْن *venter*.

بَعِدَ et بَعُدَ *distitit*, *longius abfuit*. V *recessit* ab aliquo عن. fab. 26. VI id.

بَعْدُ adv. *postea*. فيما بَعْدُ id. fab. 25.

بَعْدَ praep. *post*. بَعْدَ ذلك *posthac*.

بَعيد *distans*, *dissitus*, *longinquus*.

مِن بَعيد *e longinquo*.

بَعَّض II *partitus est*.

بَعْض 1) *pars*; 2) *nonnulli* c. gen.; 3) *aliquis* c. gen.

بَعوض collect. *culex*. nom. unit. بَعوضَة. Vid. Burckhardti proverb. 449. Idem culicum genus in Aegypto vocatur ناموس q. v. Ellious Bocthor dict. II, 73: *Moucheron* ناموسة, بعوضة, it. II, 75: *Moustique* ناموسة, it. I, 218: *Cousin* ناموس, بعوض, برغش.

بَغا F. i. *expetivit*, *quaesivit*.

بَقَر coll. *boves*. hebr. בָּקָר.

بَقَل pr. fidit, dein *prorupit*, *prodiit*; *germinavit*. aeth. በቈለ: id.

بَقْل *herba ex semine nata*, *olus*. (Aeth. በቍል: germen, planta. syr. ܒܩܠܐ id., et baculus. cf. hebr. מַקֵּל.)

بقى F. يبقى *superstes fuit*, *mansit*. IV *superstitem servavit*.

بل particula, qua negantur vel corriguntur, quae modo dicta sunt, propr. *non*, *minime* (hebr. בַּל), *quin*, *quinimmo*, *at vero*.

بلّ F. يبلّ *madefecit*.

بلد *substitit*, et *commoratus fuit* in loco c. ب l. V *huc illuc impulsus fuit*.

بلع F. a. *deglutivit* c. a. hebr. בָּלַע.

بلغ *pervenit* c. a. بلغه أن *pervenit ad eum* (nuntius), hoc vel illud factum esse. fab. 33.

بلا F. u. et i. 1) *exploravit*, *tentavit*; 2) *afflixit* c. a. p. et ب r.

بلاء 1) *experimentum*, *tentamen*; 2) *afflictio*, *aerumna*.

بنى F. i. *condidit*, *aedificavit*.

ابن *filius*, et de brutis *pullus*. fab. 18. Plur. أبناء et بنون. ابن جنسه *homo eiusdem generis ordinisve*. fab. 37. 40.

باب pl. أبواب *porta*, *ianua*.

باس F. يبوس *osculatus est*.

بهج F. a. *exhilaravit* c. a. med. i. *hilaris fuit*, *exsultavit*. VIII id. c. ل ob rem.

أبهم IV *clausit*. X *obmutuit*. aeth. ቦሀመ: id.

بهيمة pl. بهائم *animal brutum*, *iumentum*. hebr. בְּהֵמָה.

بهو, بهى et بها *venustus*, *pulcher fuit*, *nituit*.

بهى *pulcher*, *nitens*.

بيت pl. بيوت, أبيات *tentorium*, *domus*.

باض F. يبيض 1) *superavit albedine*; 2) denom. a بيض *ova excrevit avis*. IX ابيض n. a. ابيضاض *albus fuit* vel *evasit*. cf. hebr. בוש, בוץ.

بيض coll. *ova* (ab albedine dicta). nom. unit. بيضة *ovum unum*. Hebr. בֵּיצִים, aram. ביעא.

بياض *albedo*, *candor*.

أبيض *albus*. fem. بيضاء, pl. بيض.

باع F يبيع n. a. بيع *vendidit* c. a. r. et p. vel c. a. r. et من p.

بان F. i. *distitit*; *distinctus fuit*.

بين *separatio*, *distantia*. بين praepos. *inter*. فيما بينهم *in* vel *de eo quod inter ipsos est* i. e. inter se. fab. 32.

ت

تَبِعَ F. a. *secutus*, *persecutus*, *sectatus fuit* c. a.

تُرَابٌ *terra*, *pulvis*.

تَرَكَ F. u. *reliquit*, *missum fecit* c. a.

تَعِبَ F. a. *lassus*, *defatigatus fuit*. IV *lassum reddidit*, *defatigavit* c. a.

تَابَ F. يَتُوبُ *reversus est*, *resipuit*.

تَيْسٌ *hircus*. hebr. תַּיִשׁ.

ث

ثَبَتَ F. u. *constitit*; *stabilis*, *fixus*, *constans fuit*, *perseveravit* in re c. على r.; *permansit* apud aliquem c. مع p. fab. 21. (Cognat. hebr. שָׁבַת destitit, et יָשַׁב constitit in loco, sedit, mansit; it. ثبط immoratus est rei c. على.)

ثَعْلَبٌ pl. ثَعَالِبُ et ثَعَالٍ *vulpes*. ثُعَالٌ id. hebr. שׁוּעָל, aram. תַּעְלָא.

ثَقُلَ *ponderosus fuit*; *gravis*, *molestus fuit* alicui c. على p. (Hebr. שָׁקַל, aram. תְּקַל.)

ثِقْلٌ nom. act. *gravitas*.

ثَلْجٌ *nix*. hebr. שֶׁלֶג, aram. תַּלְגָּא.

ثَمَّ adv. loci *istic*, *illic*. hebr. שָׁם, talm. תַּם, aram. תַּמָּן, ܬܡܢ.

ثُمَّ adv. temporis *tum*, *deinde*, pr. illico, ut hebr. שָׁם.

ثَمَرَ *fructus protulit* arbor.

ثَمَرٌ coll. *fructus*. nom. unit. ثَمَرَةٌ.

ثَنَى F. a. et i. *flexit*; *complicuit*, *duplicavit*; *iteravit*. Cf. hebr. שָׁנָה, aram. שְׁנָא et תְּנָא.

اِثْنَانِ *duo*. fem. اِثْنَتَانِ. Hebr. שְׁנַיִם, aram. תְּרֵין.

ثَوْبٌ pl. ثِيَابٌ *vestis*.

ثَوْرٌ *taurus*. hebr. שׁוֹר, chald. תּוֹרָא, syr. ܬܘܪܐ.

ج

جَبَّ F. u. *exsecuit*, *effodit*, *excavavit*. (Inde גַּב *gibbus*, dorsum. Vicina sunt جَابَ fidit. VIII fodit puteum. جُوبَةٌ fovea, hiatus. جُبٌّ canalis. جَابِيَةٌ aquarium. cf. sanscr. *kûpa* fovea, cavum, puteus, gr. κύπη, γύπη, κύφος et σκύφος. porro قُبَّةٌ fornix a cavitate dictus, ܩܒܒ fornicem

exstruxit, כַּף manus cava, جَافَ concavus fuit, جَوْفٌ venter. it. de rotundis: كُبَّةٌ glomus, ܟܒܟܒܐ id. ክብብ: rotundus, ክበብ: sphaera, orbis: quo pertinet quoque كَوْكَبٌ כּוֹכָב stella a rotunditate dicta pro כבכב al.)

جُبٌّ *puteus*. chald. גֻּבָּא, syr. ܓܘܒܐ aeth. ገብ: id. cf. hebr. גֵּב id.

جَبَلٌ pl. جِبَالٌ *mons*, et is quidem altus et longus, haud separatus ab aliis (*Gebirge*).

جَدَّ F. i. et u. *cum studio versatus fuit in re* c. فِى r. (pr. penetravit. cf. גָּדַד).

جِدٌّ *studium*, *opera*. Inde

جِدًّا adv. *magnopere*, *valde*.

جَدَلَ F. i. et u. 1) *torsit et plexuit* (aram. id., h. גְּדִילִים fila implexa); hinc 2) *firmus fuit* (hebr. magnus fuit). VI *luctatus*, *altercatus est unus cum altero*.

جَرَحَ F. a. *vulneravit* c. a. (cf. جرد).

جَارِحَةٌ propr. vulnerans. Pl. جَوَارِحُ *animalia rapacia*, tam ferae, quam volucres.

جَرَدَ F. u. *scalpsit*, *abrasit* (nostr. *kratzen*. cf. χαράττειν, hebr. הִתְגָּרֵד Iob. 2, 8. aram. גְּרַד); *avulsit*, *detraxit*, *decorticavit*, de locusta: avulsit herbas; *detraxit*, *exuit* alicui vestem, *denudavit* c. a. p. et من r. II *fecit*, *ut exueret* vestem, *nudavit* veste. fab. 34. (Vicina sunt جَرِبَ scabiosus fuit, جَرَمَ detondit, resecuit, גָּרַע totondit, גָּרַף abripuit, جَرَّ גָּרַר traxit, גָּרַע rasit, גָּרַף verrit, al.)

جَرَادٌ coll. *locustae*. nom. unit. جَرَادَةٌ *locusta una*. (samar. ࠂࠓࠃࠌࠄ id.)

جُرَذٌ plur. جِرْذَانٌ *muris campestris species magna*, vel potius *mustela rustica* s. *viverra*. Boethor dict. II, 234. Humbert (Guide de la conversation arabe. Paris. 1838) p. 64. Vid. fab. 4. annot. 2.

جُرَذٌ pl. جِرْذَانٌ *mus campestris*.

جَرَزَ F. u. *resecuit*, *amputavit*.

جُرْزَةٌ *fasciculus* foeni, lignorum.

جَرَى F. يَجْرِى 1) *cucurrit*; *processit*; 2) *fluxit* aqua.

جَرْىٌ nom. act. *cursus*.

جِسْمٌ *corpus*.

جَسَرَ F. u. propr. fort. secuit, ut جَزَرَ, dein *penetravit*, *transivit*; *au-*

sus est c. على (pr. *darauf los gehen*).

جِسْم pl. أَجْسَام *corpus*. Chald. גִּשְׁמָא, syr. ܓܘܫܡܐ id.

جَعَلَ F. a. 1) *posuit*; 2) *constituit*, ut metam. fab. 20; 3) *instituit*, *coepit* facere aliquid seq. F. fab. 7. 25. 35. 41; 4) *fecit* c. a.

جَفَّ *siccus evasit.*

جَلَّ *magnus et illustris fuit.* IV *magnificavit*, *reveritus fuit*. cf. اجل.

جُلّ *tegumentum.*

جَلِيل *magnus*, *illustris*. Compar. أَجَلّ.

جِلْد pl. جُلُود، أَجْلَاد *cutis*, *pellis*, *corium*.

جَلَسَ F. i. *sedit*, *consedit*, *discubuit*.

جَمَعَ F. a. *collegit*, *congregavit*. VIII *congregatus fuit*, *convenit*.

جَمِيع *collectus*, *congregatus*, *cunctus*.

جَمِيعًا *cunctim*, *simul*.

جَمَلَ F. u. 1) i. q. جَمَعَ *colligavit*, *collegit*, *congessit* (Kam.); 2) جَمُلَ *pulcher et elegans fuit* tam corpore quam moribus (pr. *consummatus*, *perfectus*, *integer fuit*. vid. coni. IV. cf. كَمُلَ plenus, integer, perfectus fuit, et تَمَّ completus, totus, perfectus, integer fuit, تَمَام coetus, تَمِيم plene formatus. Consummatissimum iuvenem dixit Plinius epp. 2, 7, consummatam eloquentiam Quinctilianus. Porro huc refer hebr. et aram. גמר complevit, perfecit, aeth. ገመረ: perfecit, hebr. גָּבַר adultus, vir, mas, nec non hebr. גָּמַל perfecit aliquid in aliquo, *etwas an einem vollbringen*, *ihm etwas anthun*). IV *collegit in unum*; *in summam collegit* computum, *consummavit*.

جَمِيل *pulcher*, *elegans*, *decorus*.

جُمْلَة *summa.*

جَنْب *latus*. جَانِب id. مِنْ كُلِّ جَانِبٍ *ab omni latere*, *undique*. fab. 34.

جَنْح *latus*; *tractus*.

جَنَاح *latus*; *ala* avis.

جِنْس *γένος genus.*

جو. Haec radix vicina est illis, quae supra s. جب sunt congestae quaeque pertinent ad notionem *cavitatis*. Sic جُوّ est *scrobs* in monte et in aliis rebus (Kamus.), جَوّ *interior pars* domus et vallis

[بَطْن الوَادِى Tebrisi ad Hamas. p. 18. l. 24. cf. גַּי vallis]. Concinunt syriaca ܓܰܘ pars intima, penetrale, ܓܰܘܳܝܳܐ interior. ܓܰܘܳܝܶܐ ܕܡܕܝܢܬܐ sunt, qui in ipsa urbe habitant, opp. hominibus, qui degunt in pagis et agris, Assem. Bibl. Or. I, 393. ܠܓܰܘ intus, opp. ܠܒܰܪ extra; ac his simillima chaldaea גַּו, גַּוָּאר opp. בַּר, בְּרָא. Sic porro apud vulgum tritissima sunt hodie جَوَّا *intra*, et بَرَّا *extra*. Caussin Gramm. arab. vulg. p. 78.

جُوِّى *interior*. (voc. novitium. German. de Silesia Fabrica l. arab. p. 615, ubi quoque جُوَّانِى id. Cf. Bocthor I, 444.) بَقْل جُوِّى fab. 15 est *olus intus in hortis plantatum*, opp. agresti (بَرِّى).

جَابَ F. u. *fidit*, *secuit*. IV pr., ut videtur, interpellavit aliquem (cf. διακόπτειν), hinc *respondit*, fab. 33; *annuit*, *morem gessit* c. a. p. et لِ r. fab. 5. 24.

جَوَاب *responsum*; *excusatio*, *defensio* (*Verantwortung*) c. عَلَى نَفْسِه fab. 30.

جَادَ F. u. pr. penetravit (cf. hebr. גּוּד et جَدَّ), inde 1) *incessivit* al. quem amor c. a.; 2) *multum rigavit* (pluvia) terram c. a.; 3) *largiter dedit*, *liberalis fuit*; 4) *bonus*, *praestans fuit*.

أَجْوَد *liberalissimus*; *foecundissimus* (de terra) fab. 22.

جَارَ F. u. *deflexit* a via. (Inde גּוּר divertit, hospes fuit, גֵּר hospes.) III *prope adhabitavit*, *vicinus fuit* alicui c. a.; *in fidem et clientelam recepit* c. a. fab. 22.

جُورَة vel جُورَة *fovea*, locus in quo aqua stagnat, quasi diverticulum aquae. fab. 36. (Vocabulum recentius, quod nec Firuzabadius memorat in Kamuso, nec Freytagius in Lexico. Legitur M noct. IV, 275, ap. Arab. Polyglott. Ies. 14, 23 pro gr. βάραθρον, et ap. Germanum de Silesia Fabrica l. ar. p. 245. Ibid. p. 487: جور جوار fovea, et Kam. p. 489: جِوَار aqua multa et profunda. Talm. מְגוּרַת מַיִם receptaculum aquae. Cf. גּוּר convenire.)

جَازَ F. يَجُوز *transiit*; *licitum fuit*.

جَاعَ F. u. nom. act. جُوع *esurivit*, *fame et inedia laboravit*.

جُوع *fames*, *inedia*.

جاف *cavus fuit.* Gol. ex Ibn-Ma'rupphi lexico. Vid. جَبّ.

جَوْف *venter.* chald. גּוּף, hebr. גוּפָה.

جال *circuivit* (cf. h. גִּיל, גָּלַל) inpr. in pugna. VI *adortus est unus alterum* in pugna.

جهل F. a. *ignoravit*; *insipiens fuit.*

جَهْل *ignorantia*; *insipientia.*

جاء F. يجي n. a. مَجِيء, مَجِيئَة, مجي *venit, advenit* c. a. vel إلى p. vel loci. (fort. pr. intro ivit, ut hebr. בּוֹא, cf. جو.)

جاب F. يجيب *adduxit, attulit.* fab. 5. annot. 4. 2 Reg. 6, 19. Bocthor dict. I. 35 s. Amener, et II. 412 s. faire Venir. Humbert guide de la conv. ar. p. 88. Est novum voc. ex phrasi جاء به ortum, ut زابه; pro زاء به dicitur ex quorundam auctoritate. Similia quoque sunt فذلك, سبحن et quae attuli in diss. de arab. ll. V. T. hist. interpret. (Hal. 1829. 4.) p. 105.

ح

حبّ F. i. *amavit*; *cupivit, voluit* c. a. IV i. q. I. sed frequentius utuntur IV. (Hebr. חָבַב Deut. 33, 3. aram. חַבֵּב. Vicina sunt אָהַב, אָבָה, אָוָה al.)

حُبّ, مَحَبَّة *amor.*

حتّى 1) praepos. *usque ad*; 2) coni. *donec*; *adeo ut*, *ut* c. subiunct.

حجّ F. u. (pr. ambivit, circuivit, ut חוּג, سعى. inde حِجَاج os oculum circumdans, hebr. חָגַג saltavit. similia sunt sub radd. حجب, حجر, حجل) *contendit* aliquo c. a. loci, spec. Meccam profectus est sacra obeundi causa. III *contendit* cum aliquo c. a. p., *causam dixit.* VIII *causae probationem attulit* sq. أن fab. 16.

حدّ F. u. pr. incîdit (cf. خدّ fidit terram, جدّ secuit, قدّ id. et alia huiusmodi), *limitavit, terminavit*; *acuit* cultrum lapide vel limâ.

حَدّ *terminus, finis, scopus.*

حَدِيد *acutus*; *acer*; it. *ferrum.*

حَدَّاد *faber ferrarius.*

أَحَدّ *acutior*; *acrior.*

حدر F. u. et i. *descendit*; *deorsum se demisit.* VII id.

حِدَة vid. وحد.

حرّ perf. حَرِرْتَ et حَرَرْتَ F. a. i. u. *caluit, incaluit, ferbuit.*

حَرّ *calor*, *fervor* solis.

حَرَبَ F. u. *spoliavit* c. a.; *bellum gessit.* III *pugnavit*, *bellum gessit* cum aliquo, *adversatus fuit*, c. a. p., it. c. ل p. fab. 10. (Cf. حَرَبَ latrocinatus est, خَرِبَ vastatus fuit, hebr. חָרֵב id.)

حَرْب *bellum*, *pugna*.

حَرِىّ *dignus*, *conveniens*. Compar. أَحْرَى.

حِرْذَوْن et حِرْدَوْن pl. حَرَاذِين (Abdallatif. p. 72. Avicenn. II. p. 130) *lacerta*, mas lacertae Libycae (ضَبّ, צָב), ut volunt Firuz. Demir. al. Boothor dict. II, 13: Lézard حرذون. Lacertum nigrum explicat German. de Siles. in Fabrica l. ar. p. 630. Chald. חרדונא, syriac. ܚܘܪܕܢܐ, samar. [samaritan] et amhar. ሐርደኖ: Lud. lex. amh. p. 57. Vid. Bochart. Hieroz. P. I. l. 4. c. 1.

حَزِنَ F. a. *tristis fuit* ob rem c. ل vel على r. Aeth. ሐዘነ: et ሐዘነ: Matth. 20, 24.

حُزْن et حَزَن pl. أَحْزَان *tristitia*.

حَسَّ (pro حَسِسَ) F. يَحَسُّ *sensit*, *percepit*, *comperit*. II id.

حَسِبَ F. i. et a. *putavit*, *opinatus fuit*.

حَسَبَ F. u. *computavit*, *numeravit*. (חָשַׁב, ܚܫܒ, ሐሰበ:)

حِسَاب nom. act. *computatio*; *ratio*.

بِحَسَبِ seq. genit. *pro ratione* rei, *propter* rem.

حَسُنَ *pulcher*, *bonus*, *elegans fuit*. IV *bonum fecit*, *bene egit*; *benefecit* c. الى p.

حُسْن *pulchritudo*. حُسْنُ الْخُلْقِ *bona indoles*, *elegantia morum*.

حَسَن fem. ة *pulcher*, *elegans*.

أَحْسَن *pulcherrimus*, *praestantissimus*.

حَشَّ F. u. *exaruit*. (Proprie, ut videtur: in se contractus, corrugatus fuit, *zusammenschrumpfen*. Vicina sunt قَشَّ exaruit planta [Kam.], incessit more emaciati. IV valde arida fuit terra [Kam.], קַשׁ, ܩܫܐ stipula ab ariditate dicta, ܩܫܐ consenuit, nempe corrugatus fuit, *ῥυσοῦσθαι*, ܩܫܝܫܐ senex, *ῥύσος*, quo refer quoque hebr. יָשִׁישׁ cf. ישן, it. حشف X corrugatus fuit, aeth. ሐሠር: stipula, palea. A *contrahendo* autem in nonnullis radd., quae a syllaba *chasch* incipiunt, ducta

est sign. *colligendi*, ut in حشب coni. VIII, حشد, حشر, حشك et in ipso قشّ collegit. Sed ista non ultra persequar.)

حَشِيش *herba siccior*, *foenum*, *pabulum siccum*: opp. رَطْب pabulum viride et recens.

حَوْصَلَة, حَوْصَلَة, حَوْصَل, حَوْصَل, حَوْصَلَاة et حَوْصَلَّاة (Kam. p. 1424) *ingluvies* avis (a prominendo vel prodeundo dicta, ut videtur; hac enim sign. utuntur verbo حصل, atque حوصلة pars quoque ventris interior est sec. Kam.).

حَصَلِيَّة et حَوْصَلِيَّة i.q. حَوْصَل ut videtur. fab. 12. annot. 6. fab. 27. annot. 3.

حَصُن *munitus*, *firmus fuit*. (Cf. syr. ܚܣܝܢ munitus, firmus, robustus fuit, chald. חֲסַן id. et hebr. חָסֹון, חָסִין.)

حِصْن *munimentum*, *arx*. (Syr. ܚܣܢܐ id., sam. [Samaritan] murus.)

حُصَيْن demin. *munitio parva*. v. أب.

حَطّ F. u. 1) *deposuit* c. a., ut cistam M noct. 1, 12, caput ib. 13, peram ib. 33, in sepulcro Sacy Chrest. 1, 6, et sic saepe, cf. Tebris. ad Hamas. p. 141; 2) *descendit* ex itinere c. علي Ios. 10, 5. 34 (pr. חָנָה), c. ب Koseg. Chrest. p. 57. Edrisi 7, 1. p. 318. ed. Rom. IV *pustulis intumuit* facies. VII *demisit se*, *descendit*.

حَطَب F. i. *cecidit* ligna c. a., *lignatus fuit*, et *apportavit ligna* alicui c. a. p. (Hebr. aram. aeth. id. Proprie autem illud esse *caedere*, arguitur vicinis radd. חָצַב, قطب, קָצַב al., ad quas vel כָּתַב كتب refero, ut primitus fuerit incidere, sculpere, dein scribere, ut γράφειν.)

حَطَب *lignum*, materia foci.

حَقّ F. u. et i. 1) *fuit* aliquid *sic ut esse debuit*; 2) *necessarius*, *verus fuit*. II *sic fecit ut esse debuit*; *necessariam effecit* rem, *probavit* eam. IV id., et *dignum censuit* (i. e. verum et idoneum iudicavit, cui aliquid contingeret). V *verus fuit* nuntius, it. homo, *certo scivit*. X *dignus fuit* re, *meritus fuit* c. a. r.; *necessarium iudicavit* c. a. (Hisce facile adiunges, quaecunque in arabismo significationes in usu sunt; altius autem rem indagaturo regrediendum tibi est ad antiquiorem Hebraeorum usum, quode vid. Gesen. lex.)

حَقَر 1) F. i. *contempsit* c. a.; 2) ut حَقِر et حَقُر *contemptus*, *vilis*

fuit. VIII *contemptsit, contemptibilem censuit.* (Aeth. ሐቀረ: contempsit. Primitus fort. fuit fodere, ut نقر effodit, fodicavit ... is, calumniis, sic syr. ܢܩܪ calumniatus est. A fodiendo est sign. scrutandi in hebr. חָקַר ut in نقر II et V.)

حَقِيرٌ i. q. نَقِيرٌ *contemptus, vilis.*

F. u. 1) *sapiens, doctus fuit;* 2) *iudicium tulit, diiudicavit;* 3) *potestatem et imperium exercuit.*

حَكِيمٌ pl. حُكَمَاءُ *sapiens, doctus, sciens.*

حِكْمَةٌ *sapientia.*

حَ 1) F. u. *solvit, dissolvit;* 2) F. i. et u. *diversatus fuit,* in itinere *substitit* (uti καταλύειν et aram. שְׁרָא, ܫܪܐ. Dissolutionis autem sign. ducenda ab fissione et perforatione, quae est in hebr. חָלַל et in خَلَّ coni. I. et V. cf. إِخْلِيلٌ foramen, al.).

حُلَّةٌ pl. حُلَلٌ *vestis, pallium.* Pl. *arma,* Kam.; et *supellex* (مَتَاعُ الرَّجُلِ Kam.), spec. *lebes* vel *olla.* Bocthor dict. I, 149: Chaudière حلة pl. حلل, et II, 41: Marmite حلة pl. حلل, pr., ut videtur, de peregrinantium vasis (cf. ܡܐܢܐ vestimenta, arma, vasa, τὰ σκεύη, aeth. ንዋይ:). Vid. fab. 5. annot. 6.

حَلَفَ F. i. *iuravit.* III *sanxit foedus* cum aliquo c. a. p.

حِلْفٌ *foedus mutuo sancitum.*

حَلَا F. يَحْلُو, it. حُلْوٌ et حَلِيَ *dulcis, gratus fuit.* (syr. ܚܠܐ id. cf. h. חָלָה blandiri.)

حُلْوٌ fem. حُلْوَةٌ *dulcis, blandus.*

حَلْيٌ *mundus muliebris.*

حلى V *mundo se ornavit* c. ب r.

حَمَّ 1) *calida fuit* aqua (hebr. חַם, aram. ܚܡܡ id. cf. حَمِيَ ferbuit), et trans. F. u. *calefecit* aquam, olibanum c. a.; 2) *instigavit,* ut iumentum (cf. hebr. הָמַם); 3) *sollicitum tenuit, cura affecit* aliquem res (cf. aeth. ሐመ aegritudine affectus fuit, et هَمَّ infra). X *lavit se* spec. aquâ calidâ.

حَمَامٌ coll., nom. unit. حَمَامَةٌ *columba* (a حَمَّ libidine incaluit).

حُمَّةٌ i. q. حُمَةٌ q. v. sub حَمِيَ.

حَمَلَ F. i. 1) *portavit* c. a.; 2) *gestavit in utero foetum, praegnans*

fuit; 3) trans. *imposuit* onus iumento c. a. oneris et على ium. fab. 19. II *oneravit*. (Syr. ܛܥܢ comportavit. Hebraeum autem חָמַל videtur esse: tulit aliquem patienter, toleravit, ut ipsum arab. coni. I. et VIII.)

حَمْل nom. act. *portatio*.

حَامِل *portans*; et de femina: *gestans foetum in utero*, *praegnans*, etiam حَامِلَة.

حَمَال *pretium quo expiatur caedes*. Kam. it. plur. a حَمْل *fructus*.

حِمَّال nom. act. coni. II. Kam.

حَمِي F. a. *ferbuit* ignis, sol, al. (Cf. حَمّ.)

حُمَة (et حُمَّة q. v. s. حم) pl. حُمَات 1) *venenum* scorpionis, al. (hebr. חֵמָה, syr. ܚܡܬܐ id.); 2) *aculeus* scorpionis, crabronis, serpentis, aliorumve animalium (Kam. p. 1867, Harir. p. 123. 559), ut apis fab. 24.

حا F. يَحُوزُ *congessit et contraxit ad se*, *tenuit*. (pr. inclusit, cf. syr. ܚܙ compressit, ܚܘܙ cinxit, حاط).

حَوْز, حَوْزَة *locus circumclusus*, *tractus*, *regio*. (cf. hebr. מָחוֹז Ps. 107, 30 et aram. מָחוֹז terminus, oppidum).

حَاطَ F. u. pr. cinxit, *custodivit* c. a. II *circumivit*; *muro cinxit*. IV *cinxit*, *circumdedit*. (Syr. ܚܘܛ id. cf. حاز.)

حَائِط *septum cingens*; *murus* (hebr. חַיִץ id., ut חוֹמָה murus, pr. cingens, rad. חמה حمى custodivit).

حَالَ F. u. *conversus fuit*, *vertit se*. (Cf. hebr. חוּל, جال circumivit, al., syn. סָבַב.) VIII *versutus fuit*, *versute egit*, *technam struxit*, *machinatus fuit aliquid* in aliquem c. على p. fab. 5; *dolo prospexit* sibi (لِنَفْسِهِ) de victu c. فى r. fab. 6.

حَال m. et fem. pl. أَحْوَال *status*, *conditio*, *modus* (pr. *Wendung*, *Bewandnifs*, vel *Umstand*). كَيْفَ حَالُكَ qualis est conditio tua? quomodo vales? فِى الْحَال *statim*.

حَوْل nom. act. *conversio*. حَوْلَ seq. gen. *circum*, *circa*, ut h. סְבִיבוֹת.

حِيلَة *versutia*, *dolus*.

مُحَالَة *versutia*, *machinatio*. لَا مُحَالَةَ *sine omni machinatione* (*ohne Umstände*), *sine dubio*, *ἀτέχνως*. fab. 19. (Aesop. 131. ap. Fr. de

Furia p. 68: πάντως). cf. Hamas. p. 652.

حَامَ F. يَحُومُ obivit, circumvolitavit rem c. على r. fab. 27.

حَيَّ vixit. (חָיָה, ܚܝܳܐ, ሐየወ: id.)

حَيٌّ fem. حَيَّةٌ vivens, vivus.

حَيَّةٌ subst. 1) animal (ut حَيَوَانٌ, hebr. חַיָּה, chald. חַיְּתָא, חֵיוָא, חַיּוּתָא, syr. ܚܰܝܘܬܳܐ); 2) pl. حَيَّاتٌ, حَيَوَاتٌ serpens (ut حَيُّوتٌ, aram. חִוְיָא, חֶוְיָא).

حَيْوَةٌ et حَيَاةٌ vita (chald. חָיוּת, aeth. ሕየወት:).

حَيْثُ et حَيْثُ ubi, ubicunque. إِلَى حَيْثُ quocunque.

خ

خَبَرَ sciens, gnarus fuit.

خَبَرٌ nuntius.

خَبِيرٌ gnarus, peritus c. ب r. fab. 24.

خَبَزَ F. i. pr. pressit manibus, pinsuit, coxit panem. (Aeth. ኀብዘ: id. Cf. aram. ܚܒܰܨ pressit, خبص miscuit polentam, خَبِيصٌ et ܚܒܝܨܳܐ polenta, hebr. חֲבִתִּים, et gr. ἕψω, πέσσω, μάσσω.)

خُبْزٌ panis. (Aeth. ኅብስት: id.) أَكَلَ خُبْزًا cibum sumpsit, epulatus est (ut אָכַל לֶחֶם, φαγεῖν ἄρτον Luc. 14, 1. Matth. 15, 2) fab. 5. 29.

خَبَلَ corrupit, laesit (cf. hebr. et aram.).

خَبَالٌ exitium; venenum letale.

خَجِلَ n. a. خَجَلٌ pudore confusus fuit.

خَدَعَ F. a. propr. occultavit se (i. q. ختل Kam.); decepit, dolo circumvenit c. a. p. (Cf. Gesen. ad rad. בָּגַד.)

خَدَمَ F. u. et i. servivit, famulatus est, ministravit; et. coluit plantas. fab. 15. 22.

خَادِمٌ pl. خُدَّامٌ et خَدَمٌ famulus.

خِدْمَةٌ ministerium, opus.

خَرَجَ F. u. exiit, egressus est; prodiit. (Synon. יָצָא, נָפַק, opp. دخل.)

خَارِجٌ qui vel quod extra est, externus. خَارِجًا adv. extra. خَارِجَ الْقَرْيَةِ extra urbem. إِلَى خَارِجِ الدَّارِ e domo, foras. fab. 39. (Synon. hebr. אֶל־מִחוּץ לְ, aram. ܠܒܰܪ ܡܢ.)

خَرَعَ fidit.

خَرَفَ F. u. *carpsit*, fructus decerpsit.

خَرُوفٌ *agnus*, sic dictus quod carpit pabulum, ut capram Varro dictam vult carpam a carpendo (de l. lat. 4, 19). Cf. hebr. גְּדִי et al. ap. Gesen. s. אָרָה et גָּרָה. Dicitur etiam خاروف producta syllaba prima (fab. 5. annot. 2. Bocthor dict. I, 22. Humbert guide de la conv. ar. p. 61), ut in حدور=حادور, غاسول Forsk. Flora p. 54 = غسول al.

خَزِرَ *angustis oculis fuit*. Ad hanc rad. referunt

خِنْزِيرٌ pl. خَنَازِيرُ *porcus*. (Hebr. et aram. חֲזִיר.) cf. خنز.

خُزَرْنَقٌ *aranea*. Scribitur etiam خُذَرْنَقٌ et خَذَرْنَقٌ et خُذْنَقٌ sec. Kamus.

خَصَّ F. يَخُصُّ pr. discidit, divisit; inde *tribuit* alicui aliquid *tanquam proprium et peculiare* c. a. p. et ب r. Vid. fab. 24. (Hebr. חצץ Pi. distribuit, pr. dissecuit, ut חָצָה. Vicina sunt قص קָצַץ secuit, et alia multa, quae incipiunt a syllaba *kas* vel *chas*, ut قصا, قصم, قصل, قصف, قصر, قصب II., hebr. קצב, קצה, קצר; خصل, خصى [castravit], حصد [demessuit] al.; eademque ratio est syllabae *kat* vel *chat*, cf. خط.)

خَصَمَ F. i. pr. dissecuit, ut خَضَمَ (cf. خص et قسم divisit in partes). Inde خَصْمٌ *pars adversa* in alea, inpr. *in lite*. VI *litigavit unus cum altero*, *altercati sunt*. fab. 32.

خَطَّ F. يَخُطُّ pr. incidit (cf. حطب et خص): *lineas duxit* in arena etc.; *scripsit*, *pinxit*; *delineavit*, *descripsit*. (Cf. syr. ܕܠܗ fodit, ܕܠܗܐ sulcus.)

خَطِئَ F. a. *erravit*, *peccavit*. (Hebr. et aram. id.)

خِطْئَةٌ et خَطِيئَةٌ pl. خَطَايَا *peccatum*.

خَطِفَ F. a. (minus probatur خَطَفَ F. i.) 1) *rapuit*, *abripuit* c. a.; 2) *rapidus*, *velox fuit* camelus in incessu (Kam.). VIII *raptavit*. (Hebr. חָטַף et חָתַף rapuit, chald. חֲטַף id., syr. ܚܛܦ id. et antevertit.)

خُطَّافٌ pl. خَطَاطِيفُ *hirundo*, sic dicta, ut videtur, a rapiditate volatus.

خَفَّ F. يَخِفُّ 1) *levis fuit* pondere, dignitate, numero; 2) *agilis fuit*; 3) *celeriter incessit* (ut حفد et خفد). X *levem putavit*, *despectui habuit* (ut syr. ܐܬܢܫܐ) c. a. vel ب.

خِفَّةٌ nom. act. *levitas*, *agilitas*, *celeritas* in cursu.

خنفس Ad hanc rad. refertur خُنْفَسَآءُ, خُنْفَسٌ, خُنْفَسَةٌ, خُنْفُسٌ et خُنْفُسَةٌ pl. خَنَافِسُ *scarabaeus*. (Convenit talm. חפושית, sed origo nominis incerta est. Verbi خفس significationes vix huic voc. adhibendae. Castellus propter similem sonum confert gr. κώνωψ culex. خَنْفَسَ est abhorrere. Bochartus nomen ducit ab hebr. חָפַשׂ scrutari, quia scarabaeus scrutatur stercora. Quadrat in hanc rem chald. חֲפַס fodit, et haec nomina scarabaei أَبُو جِعْرَانَ et أَبُو زِبْلٍ pater stercoris, ap. German. de Siles. Fabrica l. ar. p. 903.)

خَفِيَ F. a. *occultus fuit*, *latuit*. (חָפָה, ܚܦܐ texit, cf. خَبَأَ חבא occultavit). VIII *occultavit se*.

خَفِيٌّ *occultus*. صَوْتٌ خَفِيٌّ *sonus clandestinus*. fab. 29.

خِلْبٌ *unguis* ferae aut rapacis avis.

مِخْلَبٌ pl. مَخَالِيبُ id.

خَلَصَ F. u. *salvus evasit*. II *salvavit*, *liberavit* a malo, ut من الموت *a morte*, fab. 25. (Primaria significatio posita in *laxando* et *extrahendo*. id enim est h. חָלַץ, cf. syr. ܫܠܚ spoliavit, et خلع extraxit, خلس traxit, خلج id.)

خَلَعَ F. a. *extraxit*, *detraxit* c. a. (Cf. خلص et قلع.)

خَلَفَ F. i. *transiit* de loco in locum, *venit pone* vel *post* alium, *successit* c. a. p. (Aeth. hebr. chald. id. et permutavit.) III *adversatus fuit* alicui c. a. p.

خَلْفٌ nom. act., et *id quod pone vel post est*. خَلْفَ seq. gen. *pone*, *post*.

خُلْفٌ *quod contrarium est promissis vel exspectationi*; *discordia*, *hostilitas*. fab. 10.

خَلَقَ F. u. 1) *laevigavit* (hebr. חָלַק laevis fuit, ut خَلُقَ); 2) *effinxit*, *formavit*, *creavit*, *condidit*.

خَلْقٌ collect. *res creatae*.

خُلْقٌ *conditio naturalis*, *indoles*.

خَلْقِينٌ pl. خَلَاقِينُ voc. novitium ex gr. χαλκεῖον vel χαλκίον *ahenum*, *lebes*, *olla*. Pluralis legitur fab. 6. Singulari utitur Tanchum Hierosolymitanus (doctus Iudaeus, qui vixit seculo p. Chr. XIII.) ap. Pocock. append. notar. miscell.

ad Portam Mosis p. 406. Est autem hoc voc. usitatum in lingua hodierna vulgari teste Herbino et Humberto (guide de la conv. ar.) p. 198.

خَلَا F. u. 1) *vacuus*, *desertus*, *liber fuit* locus vel homo; 2) *solus fuit in secessu* cum aliquo, *secessit* c. مع vel ب vel الى p. II *missum fecit*, *reliquit* aliquem vel aliquid c a. V *recessit*, *abstinuit* ab aliquo vel a re c. من vel عن.

خَنِزَ *foetuit*. خِنْزِير v. s. خزر.

خَنْزُوان *aper*.

خِنَّوْص et خِرْنَوص (Kam.) *porcellus*.

خُنْفُسَة vid. s. خنفس.

خَنَق F. u. *strangulavit* c. a. (Hebr. aram. aeth. id.)

خَاضَ F. يَخُوضُ *ingressus fuit et transvadavit* aquam c. a., et c. فى fab. 41. (Vicin. غاص urinari, غطّ ingredi.)

خَافَ (pr. خَوِفَ) F. يَخَافُ *timuit* c. من ab aliquo, c. على alicui, fab. 20.

خَوْف nom. act. *metus*, *timor*.

خَائِف nom. ag. *metuens*.

خَيْر *bonus* (aeth. ሔር id.); subst. *bonum*. it. i. q. أَخْيَر *melior*, *optimus*.

خَالَ F. a. *imaginatus et opinatus fuit*.

خَيَال *imago*, ut quae in aqua apparet, fab. 2. 41.

د

دَبَرَ 1) *pone fuit* (unde دُبْر postica pars, hebr. דְּבִיר adytum, al.); 2) *secutus fuit*. II pr. effecit, ut unum sequeretur alterum, et ordine quidem ac serie, *disposuit*, *moderatus fuit*, *ordine duxit*. fab. 26. (Aram. דַּבַּר duxit, et hinc quoque hebr. דִּבֶּר disseruit, locutus fuit.)

تَدْبِير nom. act. coni. II. *ductus*, *directio*, *dispositio*.

دَجَاجَة et دِجَاجَة m. et f. *gallina*. Collect. دَجَاج. (Nomen haud dubie ὀνοματοποιητικόν, vocare enim gallinas solent دَجْ دَجْ, sive eo vocem gallinarum voluerint imitari, cf. syr. ܕܓܕܓ balbutivit, sive trepidum gressum, cf. دَجّ i. q. دَبّ leniter incessit.)

دَخَلَ F. u. nom. act. دُخُول *irrepsit*, *intravit*, *ingressus fuit* c. a. vel فى vel الى loci, in quem, vel p., ad quam quis intrat; *penetravit* c. بين inter. دَخَلَ بِهِ intravit cum

eo. II *introduxit* c. a. p. IV id. (Vicina sunt دحل ingressus fuit foveam terrae, abdidit se, دغل IV occuluit se in insidiis; دغر ingressus fuit, دأل lente incessit, ذألّ clanculum incessit, زحل عن recessit ab, hebr. זָחַל reptavit, timide accessit, aram. דְּחַל timuit, al. Synonyma sunt hebr. בּוֹא, aram. עֲלַל, opp. خرج.)

دَاخِلٌ nom. ag. *ingrediens*, *ingressus*; et *internus*, *interior*; subst. *pars interior.* دَاخِلَ seq. gen. *intra.*

دَرْبٌ *via.*

دَرَكَ pr. i. q. دَرَجَ pede calcavit terram, ivit, ut hebr. דָּרַךְ, chald. דְּרַךְ, syr. ܕܪܟ, cf. درج incessit. IV *consecutus fuit*, ut venator praedam, c. a. (syr. ܐܕܪܟ, h. הִדְרִיךְ Iud. 20, 43.)

دَرَى F. يَدْرِى *scivit.*

F. يَدْعُو *clamavit*, *vocavit*; *advocavit*; *invitavit* c. a. vel ب p. VIII اِدَّعَى F. يَدَّعِى *clamavit*; *arrogavit*, *vindicavit sibi* aliquid c. a. vel أَنْ.

دَعْوَةٌ et مَدْعَاةٌ *invitatio*; *convivium.*

دَغَلَ F. a. *dubitavit* de aliquo, *suspicionem habuit* c. فى p. (Kam. دَغَلَ دُخُولَ المُرِيبِ pr. occulte sequi aliq. suspicionis causa, cf. دخل). IV *occuluit se insidias structurus*; *perfide egit* cum aliquo, *decepit* (ut دخل) c. ب p.; *corrupit pervertitque* negotium c. فى r. (Kam. أَدْخَلَ مَا يُفْسِدُهُ).

دَغَلٌ *corruptio*; *vitium* (ut دَخَلٌ); *fraus*, *dolus* (ut دَخَلٌ). fab. 31.

دَفَعَ F. a. *trusit*, *propulit*, *impulit.* (hebr. דָּפַק id., cf. הָדַף. Synon. פָּעַם.)

دَفْعَةٌ 1) pr. pulsus, ictus unus; hinc 2) *temporis momentum* (i. e. movimentum); 3) *vicis una.* Dual. accus. دَفْعَتَيْنِ *bis.* fab. 22. (Synon. hebr. פַּעַם אַחַת semel, פַּעֲמַיִם bis. Cf. gall. *un coup*, *deux coups*, nostr. *mit Einem Schlage* i. e. *mit Einem Male.* vid. مَرَّةٌ infra.)

دَقَّ F. i. 1) *contudit*, *comminuit*; intrans. *contusus*, *comminutus fuit*, ut pulvis; 2) *minutus*, *tenuis*, *gracilis fuit.* (Hebr. aram. et aeth. id., cf. ደቀቀ: macilentus fuit, et دَكَّ.)

دِقَّةٌ nom. act. *tenuitas*, *gracilitas.*

دَكَّ F. u. 1) i. q. دَقَّ *contudit*; 2) *com-*

planavit solum. (Cf. دَاكَ trivit, دَهَكَ confregit, comminuit, calcavit, hebr. דכא, דכה.)

دُكَّةٌ *locus complanatus sessioni aptus.* Hariri 30. p. 324. Kosegart. Chrest. p. 143. l. 5.

دُكَّانٌ i. q. دُكَّةٌ, et *taberna, officina,* ut fabri fab. 28. (Hac significatione putatur esse persicae originis; sed, ni fallor, ipsum quasi truncum vocabuli a Semitis mutuarunt Persae, a quibus rursus migravit ad Arabes: id quod haud raro aliis quoque vocabulis accidit.)

دَلَّ F. u. 1) *duxit, direxit*; 2) *confidenter et audacius tractavit* c. على p. inpr. mulier virum. IV i. q. coni. I. sign. 2; *fiduciam posuit* in re c. ب r. fab. 20. مُدِلٌّ *fiduciam in se ponens.* Hamas. p. 383. cf. Kamus. II. p. 1447. lin. 17.

دَمٌ *sanguis.* (Hebr. aram. aeth. id., talmud. et. אַדְמָה, אָדָם, probabiliter ductum ab אָדֹם ruber fuit. Arabes referunt ad دَمِىَ, cuius tamen significatio secundaria est: sanguinem emisit.)

دَنَا F. u. 1) *inferior fuit*; *sequior, vilior fuit* (cf. دَنَأَ, دنع, دنح, دنخ et دَانَ med. و, quae eandem fere significationem habent, a postremo دان est دُونَ *infra, citra, quum quid non pertingit, prope, proxime*); 2) *appropinquavit.* (Syr. ܐܬܩܪܒ id.)

دَنِىٌّ 1) *sequior, vilis*; 2) *propinquus.*

أَدْنَى compar. 1) *vilior*; 2) *propinquior.* Fem. دُنْيَا, unde الحَيَاةُ الدُّنْيَا *vita terrestris*, opp. الآخِرَةُ q. v. Item ipsum دُنْيَا (raro دُنْيًا Kam.) *hic mundus*, et *bona mundana* (a propinquitate et praesentia probabiliter dicta, sec. al. a vilitate).

دَارَ F. يَدُورُ *gyrum egit, circumivit, conversus fuit.* (Hinc دَوْرٌ orbis, دَائِرٌ rotundus, hebr. דּוֹר orbis, et pila. Chald. דָּר etiam *habitare*, pr. fort. divertere aliquo loco, ut جار.)

دَارٌ pl. دِيَارٌ *habitaculum, domus.* (Sic hebr. דּוֹר Ies. 38, 12. syr. ܕܳܪܳܐ et ܕܰܝܪܳܐ.)

دَامَ F. يَدُومُ 1) *quievit, tranquillus fuit.* (cf. h. דום silere, דָּמַם siluit, quievit, דָּמָה quievit); 2) *acquievit* in re, *perseveravit, mansit* c. على r. دَامَ يَعْمَلُ *per-*

dum se praebuit, *apparuit* alicui c. ل vel الى p.

رَأْيٌ *id quod videtur*; *consilium*. قَلِيلُ ٱلرَّأْيِ *qui parum valet consilio*.

رِيَآءٌ et مُرَآيَاةٌ nom. act. coni. III, et ipsa *hypocrisis*. رِيَآءً adv. *per hypocrisin*, *simulate*, fab. 33.

رَبَّ F. u. pr., ut videtur, nexuit, colligavit (cf. أَرَبَ constrinxit, رَبَطَ ligavit), inde 1) *concinnavit et absolvit*, *perfecit* (i. q. اصلح Schol. Harir. p. 64. 157. 166. Hamas. p. 78. l. 3 infr. cf. رَأَبَ reparavit, رَفَا hebr. רָפָא reparavit, resarcivit); 2) *rexit*, *praefuit* alicui, *possedit* rem (Schol. Harir. p. 389; inde رَبٌّ dominus, cf. رَقَّ curavit); 3) *collegit*, *congregavit*, *auxit* (itidem a connectendo adiungendoque. Hebr. רַב auctus est, multus fuit, רָבָה id., vid. رَبَا); 4) *educavit* (Schol. Harir. p. 389. vid. رَبَا).

رُبَّ (alias formas vid. in Kam. p. 87) pr. *multum* c. genit., et رُبَّمَا multum est quod i. e. *saepe*, *haud raro fit ut*, plerumque seq. perfecto vel etiam أَنْ cum perf. fab. 20. Oppos. قَلَّمَا pr. paucum est quod i. e. vix vel raro fit ut. Synonymum fere est كَثِيرًا مَا, ac simile certe طَالَمَا diu est quod, cf. Schol. Harir. p. 15.

رَبِحَ *lucratus est*. (Aeth. ረብሐ: id., pr. auctus est; vicina sunt رَبَا et رَبَّ, cf. aram. רְבָא Pa. foeneratus est, chald. רִבִּית foenus, usura, syr. ܪܒܝܬܐ id.)

رِبْحٌ *lucrum*, *quaestus*.

رَبَضَ F. i. *pectori incubuit* ovis, canis, leo. (Hebr. רָבַץ, aram. רְבַע id.)

رَبَا F. u. *auctus fuit*, *multiplicatus fuit*, *crevit* (ut hebr. רָבָה, vid. رَبَّ); *adolevit*, *educatus fuit*. II *educavit*, *aluit* (ut رَبَّ et رَبَّبَ). V *educavit* (ut تَرَبَّبَ).

تَرْبِيَةٌ nom. act. coni. II. *educatio*.

تَرَبٍّ nom. act. coni. V. *educatio*.

رَجَعَ F. i. *rediit*, *reversus fuit*. (Cf. hebr. רָגַע. Synon. hebr. שׁוּב, aram. ܬܳܒ, aeth. ተመይጠ:)

رِجْلٌ pl. أَرْجُلٌ *pes*. (hebr. רֶגֶל, aram. ܪܶܓܠܳܐ, at aeth. እግር: id.)

رَجُلٌ pl. رِجَالٌ *vir*. (Synon. h. אִישׁ, aram. ܓܰܒܪܳܐ, aeth. ብእሲ:)

رَجَا F. u. *speravit* aliquid c. a.; *spem posuit* in re c. a. r. fab. 2.

رَخَا *laxus fuit*. VI *remissus*, *tardus fuit*.

رَدَّ F. u. *repulit*; *reddidit*. VIII *rediit*, *reversus fuit*.

رَزَبَ *firmiter adhaesit*.

إِرْزَبَّةٌ, مِرْزَبَّةٌ et مِرْزَبَةٌ pl ـَاتٌ *tudes*, *malleus*, fab. 29. (chald. אַרְזוּבָא, אַרְזַפְתָּא et מַרְזַפְתָּא id.)

رَسَلَ F. u. *misit*. IV id. (Synon. hebr. שָׁלַח, aram. ܫܰܕܰܪ, aeth. ፈነወ:)

رَعَبَ F. a. *terruit*. رَعِبَ *metuit*, *trepidavit*.

مَرْعُوبٌ *perterritus*.

رَعَى F. a. *pavit*, *pastum ivit* pecus, *depastum fuit* (pecus) herbam c. a.; et *pavit* gregem (pastor) c. a. (hebr. aram. aeth. id.)

مَرْعًى nom. act. *pastura*; et ipse *pastus*, *pabulum*; it. *pasturae locus*.

رَغِبَ *expetivit*.

مَرْغُوبٌ *desideratus*.

رَفَعَ F. a. *sustulit*, *extulit*. Tollere opus est abstinere ab eo, cessare, fab. 29. VIII *sese extulit*, *adscendit*; *ortus fuit* dies, fab. 34.

رَفِيعٌ *altus*, *elatus*; *nobilis*.

أَرْفَعُ compar. *altior*, *excelsior*, *nobilior*.

رَكِبَ F. a. *vectus fuit*, *inequitavit* c. a. (hebr. et aram. רכב id.)

رَمِضَ *ferbuit*, *torridus fuit*.

رَمْضَاءُ *sole fervens terra*.

رَمَى F. i. *iecit*, *proiecit* c. a. vel c. ب (hebr. רָמָה, aram. רְמָא id.)

مَرْمِيٌّ *proiectus* humi.

رنب. Ad hanc rad. Arabes referunt أَرْنَبٌ pl. أَرَانِبُ *lepus* mas et femina. (Aram. אַרְנְבָא, ܐܰܪܢܒܳܐ, hebr. אַרְנֶבֶת, quod Bochartus compositum esse dixit ex אָרָה carpere et נִיב terrae proventus, cf. خرف.)

رَاحَ pr. spiravit, unde 1) F. a. *quievit*, *respiravit*; 2) F. a. *oluit*, *exhalavit odorem*, et *olfecit* (ut hebr. הֵרִיחַ aram. אַרִיחַ, ܐܰܪܺܝܚ et ܐܶܬܪܺܝܚ); 3) F. u. *vespertino tempore fecit* aliquid, *abiit*, *rediit* (nempe رَوَاحٌ est *vespera*, tempus quo aura spirat post aestum diei, vel ubi respirare licet).

رُوحٌ comm. pl. أَرْوَاحٌ *spiritus*, *anima*,

et *animus* (i. e. pr. ἄνεμος) ut hebr. et aram. רוּחַ; *ipse* (cf. نَفْس).

عَلَى رُوحِهِ *in se ipsum*, fab. 14. لِرُوحِهِ *sibi ipsi*, fab. 82. رُوحِى *me ipsum*, fab. 27.

رِيحٌ fem. pl. رِيَاحٌ *ventus* (ut רוּחַ).

رَادَ F. u. 1) *discurrit* (vicin. hebr. רוּץ, cf. ipsum רוּד quod est vagari, et aeth. ሮደ: persecutus fuit), inpr. quaerens aliquid; 2) *petiit*, *quaesivit*, ut pabulum, aquam (pecus). IV *voluit*, *expetiit* c. a. r. vel c. أَنْ vel seq. F. VIII id.

رَامَ F. u. i. q. طلب *quaesivit*, *voluit*, *conatus est*, *tentavit* c. a. r. vel c. على r., fab. 9.

ز

زرى *indignatus fuit*, *exprobravit*, *vituperavit*. VIII ازدرى *aspernatus fuit*, *despexit* c. a. vel c. فى, fab. 2. (Cf. syr. ܐܙܕܪܝ contemptus est. Vicina sunt ذار med. Ie et ذفر fastidivit, זָרָא nausea Num. 11, 20. Hisce autem omnibus subest primaria notio recedendi, declinandi, abhorrendi, cf. hebr. זוּר.)

زعزع *commovit*, *concussit* terram sonitus, fab. 29. (chald. זַעְזַע, syr. ܐܙܕܥܙܥ id., hebr. זוּעַ trepidare, violenter. زعج commovit.)

زِفْتٌ *pix* (hebr. זֶפֶת, syr. ܙܦܬܐ, chald. זִפְתָּא et זִפָּא id.) probabiliter dicta a liquescendo, cf. وذف fluidus evasit, وزب fluxit, ذاب liquidus evasit, hebr. זוּב fluere, al., coll. قَطْرَانٌ pix, a قطر stillatim fluxit.

زكا F. u. *purus*, *pius*, *iustus fuit*. II *purum iustumve censuit*, *iustificavit*. (Hebr. זָכָה et זָכַךְ purus fuit, chald. זְכָא et דְּכָא id., syr. ܙܟܐ et ܕܟܐ, sam. et. ࠆࠊࠀ id. Origo autem videtur esse in *splendescendo*, unde زكا etiam: bonis abundavit, splendide commodeque vixit. Cf. praeterea זְכוּכִית, ܙܓܘܓܝܬܐ, زُجَاجٌ vitrum a splendore sic dictum, it. ذكا arsit ignis, et ingenii splendidi et acuti fuit.)

زمر F. u. et i. *cecinit* voce vel instrumento (h. זִמֵּר, chald. זַמַּר, syr. ܙܡܪ et ܐܙܡܪ, aeth. ዘመረ: id.).

زَمْرٌ nom. act. *cantio*, *modulatio*.

زار F. يَزُورُ pr. *declinavit a via*, inde *divertit* alicubi vel apud aliquem, *visitavit* eum, *adiit honoris causa* c. a. (hebr. et chald. זָר et סָר,

syr. ܐܡܢ id.). VIII, IX et XI *declinavit*, *deflexit*.

زَالَ F. u. et a. 1) *abiit* loco; 2) *defecit*; 3) *desiit*, *cessavit*. (Cf. aram. אֲזַל, ܐܙܠ abiit, et زال med. Ie.)

زَهَرَ F. a. et زَهُرَ F. o. et زَهِرَ F. a. *splenduit*, *nituit*. IV id. et *floruit*. (cf. hebr. זֹהַר splendor, et הִזְהִיר, ܐܙܗܪ splenduit. Alia v. s. ظهر.)

زَهْرٌ coll. *flores*. nom. unit. زَهْرَةٌ.

زَادَ F. يَزِيدُ *auxit*. VIII اِزْدَادَ pass.

زَالَ 1) F. i. *dimovit*, *amovit* c. a.; 2) F. a. et i. *desiit* facere c. F. vel c. a. partic., ut مَا زِلْتُ أَكْتُبُ *non desii scribere*, كَانَ لَا يَزَالُ نَائِمًا *non desinebat dormire*. Cf. زال med. و.

س

سَبَبٌ pl. أَسْبَابٌ 1) *funis* (a vertendo, torquendo dictus, ut videtur, cf. hebr. סבב verti), spec. *quo aliquid connectitur*; 2) trop. *ansa* rei, *occasio*, *causa*. بِسَبَبِ رِبْحٍ *lucri causâ* fab. 12. لِأَيِّ سَبَبٍ *quamnam ob causam* fab. 29.

سَبَحَ F. a. pr. dilatavit, expandit i. q. شبح (cf. صفح, hebr. et aeth. ספח sub صحفة), inde 1) *natavit* in aqua, fab. 25; 2) *laudavit Deum*, sc. manus extendens, ut II. (aeth. ሰብሐ: hebr. שִׁבַּח, chald. שַׁבַּח, syr. ܫܒܚ id.).

سَبَعَ F. a. et i. *abripuit*, ut ovem de grege c. a.

سَبُعٌ (vulgo effertur سَبْع. Humbert guide p. 63) pl. سِبَاعٌ *fera*, spec. *leo*. (Affine est ضَبُعٌ, hebr. צָבוּעַ hyaena.)

سَبُعَةٌ (vulgo سَبْعَة. Humb. l. c.) *leaena*.

سَبْعٌ et سَبْعَةٌ *septem*.

سَبَقَ F. u. et i. 1) *praecessit*, *praecurrit*, *praevertit* aliquem c. a.; 2) *praecelluit*, *vicit*. III *antevertit* alter alterum. VI *certarunt inter se invicem uter praeverteret*. VIII *praecurrit* c. الى loci. (Cf. aram. שְׁבַק post se reliquit.)

سَبِيلٌ 1) *via* (hebr. et aram. שְׁבִיל); 2) *via et ratio agendi*.

سَدَا F. يَسْدُو *extendit manum*. IV *beneficia contulit* in aliquem c. a. r. et الى p. Ibn Arabschah, Fâkihet-el-chulefâ ed. Freytag. p. 19. l. 13, c. ل p. fab. 18.

سَرَّ F. u. *hilarem laetumque reddidit*.

Pass. سُرَّ *hilaris factus est, laetatus est* de re c. بِ r.

سَرُعَ *celer, properus fuit.* III n. a. مُسَارَعَةٌ *properavit* c. إِلَى p. vel loci. IV *festinavit.*

سَرِيعٌ fem. ة *celer, promptus, properans.* سَرِيعًا adv. *celeriter.*

سُرْعَةٌ *celeritas, properantia.* بِسُرْعَةٍ *celeriter, properanter.*

سَطَحَ F. a. *expandit.*

سَطْحٌ *planities; tectum domus.*

سَفَقَ *percussit.* vid. صَفَقَ.

سَفَلَ F. u. et سَفِلَ F. a. et سَفُلَ F. u. *inferus, inferior fuit.* (hebr. שָׁפֵל, syr. ܫܦܠ id., chald. Aph. inferiorem reddidit.)

أَسْفَلُ *inferior; infimus.*

سَقَى F. يَسْقِي *potum praebuit; rigavit* c. a. (aeth. ሰቀየ: hebr. שקה Hiph., aram. Aph. id.)

سَكَتَ F. u. *siluit, tacuit.* (hebr. סכת Hiph. id. Deut. 27, 9. cf. samar. ࠀࠎࠊࠕ attendit.)

سَكُوتٌ *taciturnus.*

سَكَنَ F. u. 1) *quievit;* 2) *habitavit* (ut hebr. שָׁכַן, chald. שְׁכַן, syr. ܫܟܢ); 3) ut سَكُنَ *debilis, miser, egenus fuit* (debilitas enim a motu abhorret, cf. Kam. p. 1764: أَسْكَنَهُ الفَقْرُ أَى قَلَّلَ حَرَكَتَهُ). V *debilis, miser fuit.*

مِسْكِينٌ fem. ة pl. مِسْكِينُونَ, مِسْكِينَاتٌ et مَسَاكِينُ *debilis, humilis, miser, egenus.* (hebr. et chald. מִסְכֵּן, syr. ܡܣܟܢܐ id. Ex arab. factum quoque ital. *meschino*, gall. *mesquin.*)

سُلَحْفَى et سُلَحْفِيَةٌ, سُلَحْفَاةٌ, سُلَحْفَاءٌ pl. سَلَاحِفُ *testudo.* (Simile huius animalis nomen Syri habent ܩܘܠܚܦܐ.)

سَلَخَ F. a. et u. *deglubit, detraxit* pellem ovis.

مَسْلَخٌ *locus ubi mactantur et excoriantur animalia.* fab. 19. 41. Humbert, guide de la conv. ar. (Par. 1838) p. 76.

سَلِمَ F. a. *integer, incolumis, salvus fuit* vel *evasit* (שָׁלֵם, ܫܠܡ id.). II *salvum esse iussit, salutavit* c. عَلَى p. (aeth. ተሰለመ: id.)

سَلَامٌ *incolumitas, salus, pax* (hebr. שָׁלוֹם, aram. שְׁלָם, aeth. ሰላም: id.). أَلسَّلَامُ عَلَيْكَ *salve!*

مُسَلِّمٌ nom. ag. coni. II. *salutans*.

سَمِعَ F. a. *audivit* c. a. (hebr. שָׁמַע, aram. שְׁמַע, aeth. ሰምዐ: id.) II *fecit ut audiret*.

سَمِنَ F. a. *pinguis fuit*. (hebr. שָׁמֵן, syr. ܣܡܶܢ id.)

سَمِينٌ *pinguis*, *obesus*.

سَنَةٌ pl. سِنُونَ *annus*. (hebr. שָׁנָה, aram. שְׁנָא id.)

سَآءَ F. يَسُوءُ *malus fuit*. IV *male fecit*. (أَسِيتُ fab. 9. annot. 4 scriptum est pro أَسَأْتُ ex more vulgi.)

سُوءٌ n. act., it. ut سَوْءٌ *malum*, *malitia* (cf. hebr. שָׁוְא). إِنْسَانُ سَوْءٍ *homo malus* fab. 22. كَلْبُ ٱلسَّوْءِ *canis pessimus*.

سَوَآءٌ nom. act. *malum*.

سَادَ F. u. *dominus*, *princeps fuit*.

سَيِّدٌ pl. سَادَةٌ *dominus*. (cf. hebr. שָׂרִים.)

سَادَ F. u. *niger fuit*. II *denigravit*, *nigrum reddidit*. IX اِسْوَدَّ *niger fuit* vel *evasit*.

سَوَادٌ *nigredo*.

أَسْوَدُ fem. سَوْدَآءُ pl. سُودٌ *niger*.

سُوقٌ pl. أَسْوَاقٌ *forum*, *platea*. (hebr. et chald. שׁוּק, syr. ܫܘܩܐ et ܫܘܩܐ id.)

سَامَ F. يَسُومُ 1) *statuit*, *constituit* (cf. hebr. שׂוּם, syr. ܣܳܡ) spec. *pretium* mercis c. ب; 2) *constituit* alicui aliquid, *subire iussit* (i. q. كَلَّفَ Kam.) maxime ingratum aliquid c. dupl. acc.; 3) *institit*, *flagitavit* aliquid ab aliquo c. a. r. et من p. fab. 10.

سَهُلَ *mollis et plana fuit* terra.

سَهْلٌ *planities*.

سَالَ F. يَسِيلُ *fluxit*, ut aqua, sanguis, fab. 28.

ش

شَأْنٌ *res*, *opus*, *negotium*; *status*, *conditio*.

شَبَّهَ II *comparavit*. III *similis fuit* c. acc.

شَتَمَ F. u. et i. *dicteriis perfodit*, *contumelia affecit* c. a. vel c. ب p. fab. 30. (chald. שְׁתַם perforavit.)

شَجَرَ. Notio prima videtur esse in *findendo* et *prorumpendo*, ut contiguae fere sint radd. شعر, שָׂעַר, שַׁעַר, ثغر, שָׁחַר (cf. سُحْرَةٌ et שַׁחַר

صَاحِبٌ pl. أَصْحَابٌ *socius*; it. *possessor*, *dominus*, et *praeditus* aliqua re c. genit., ut socius peccati is dicitur, qui peccatum committit fab. 28.

صَحْفَةٌ *patina*, *paropsis* maioris generis. Transpositione litterarum illud ortum est ex صفحة i. q. hebr. צַלַּחַת, syr. ܨܦܚܬܐ. Rad. صفح dilatavit, a patendo enim dicta patina. Cf. ሰፍሐ: dilatavit, et ፀፍሕ: latitudo. (صفح speciatim est: singillatim expandit codicis folia, unde مُصْحَفٌ codex, صَحِيفَةٌ folium, liber.) Quam facile autem in hac radice fiat transpositio litterarum, suo exemplo ostendit librarius codicis Ewald., qui scripsit صفحة fab. 27.

صَدَقَ F. u. 1) propr. *rectus fuit*; 2) *sincerus fuit*: *recte egit*; *verum dixit*; *verax fuit*. II *veracem aestimavit* aliquem, *fidem habuit* alicui c. a. p. (צדק hebr. chald. aeth. iustus fuit, syr. ܙܕܩ iustum, aequum, conveniens fuit.)

صَدِيقٌ *amicus sincerus*.

صَعِدَ F. a. *ascendit*. (Cf. hebr. צָעַד.)

صَغُرَ *parvus fuit*. (h. צָעַר, aram. זְעַר id.)

صَغِيرٌ *parvus*, *exilis*.

صَفَقَ F. i. *vehementius percussit*, *ut audiretur sonus*, ut alas avis fab. 35; *collisit*, *complosit* manus. (Vicina sunt سفق, סָפַק percussit, complosit, صفع, ጸፍዐ: id., سفع id. et de ave quoque alas complodente, cf. et. دفع supra, et خفق percussit re latâ, ut ensis laminâ.)

صَلَحَ F. a. propr. rectâ processit (vid. hebr. צלח 2 Sam. 19, 18. et cf. aram. צלח Pa. perrupit, fidit) dein maxime med. u. rectus fuit, trop. de homine: *probus fuit*; de re: *recte habuit*, *cessit feliciter* (ut hebr. et chald.); it. *aptum*, *idoneum fuit*, *convenit* alicui aliquid c. ل p. vel r. fab. 41. IV nom. act. إِصْلَاحٌ *aptavit*, *concinnavit*, *reparavit*, *emendavit*, *instauravit* c. a. r. fab. 29; *reconciliavit* c. بين p. fab. 40.

صَلَاحٌ *status integer*.

صَلَّى II *precatus fuit* (ut aram. צַלִּי, aeth. ጸለየ:). Ab inclinando ducta signif., aram. צְלָא inclinavit.

صَلَاةٌ et صَلَوةٌ pl. صَلَوَاتٌ *precatio*, inpr. solemnis illa, quae lege praescripta est.

صَنَمٌ pl. أَصْنَامٌ *simulacrum*, *idolum*. (Ortum voc. ex antiquo צֶלֶם.)

صَابَ F. u. *recta tetendit*, *recta contigit*, ut scopum sagitta. IV *contigit*, *consecutus fuit*, *invenit* c. a. (Cf. radd. نصب, נצב, יצב.)

صَوْتٌ *sonus*.

صَارَ F. u. et i. propr. ursit, arctavit, pressit (vid. hebr. צוּר), inde 1) *inclinavit* rem, vel eam *labefactavit* (أَمَالَ أَوْ هَدَّ Kam.) c. a. r., et *convertit* aliquo vultum c. a. et إِلَى; 2) *dissecuit*, *cum impetu disrupit*. II *formavit* (scil. premendo vel incidendo), *figuravit*; *sculpsit*; *pinxit* (hebr. צָר et יָצַר finxit, aram. צָר id.).

صُورَةٌ *forma*, *figura*, *imago* sive sculpta, sive picta, sive quaecunque alia (h. et aram. צוּרָה id.).

مُصَوِّرٌ *pictor*; *sculptor* fab. 7. (cf. 1 Reg. 7, 14.)

صَوْطٌ i. q. صَوْتٌ *sonus*, ut delabentis aquae. Kam. fab. 29. annot. 3. Durioris huiusmodi pronuntiationis vestigia non pauca sunt in libris MSS. recentioribus, iis potissimum, qui in Aegypto exarati sunt.

صُوفٌ *lana*.

صَاحَ F. يَصِيحُ *clamavit* (hebr. צָוַח et chald. צְוַח id.); *cecinit* gallus, fab. 35. Matth. 26, 34. Evang. infantiae Christi cap. 9: عِنْدَ صِيَاحِ الدِّيكِ quum caneret gallus.

صَادَ F. يَصِيدُ nom. act. صَيْدٌ *venatus est*. (hebr. et aram. צָד med. Waw id.)

صَيَّادٌ *venator*. (hebr. et aram. צַיָּד id.)

صَارَ F. يَصِيرُ 1) *vergit* ad aliquem vel aliquid c. إِلَى (cf. صار med. Waw sign. 1. et صُورَ inclinatus fuit); 2) *pervenit*, *ivit*, *concessit* ad aliquem c. إِلَى p. vel r.; 3) *evasit*, *factus est* c. a.

ض

ضَجِرَ F. a. *angore animi pressus commotusque fuit*; *male habuit ex taedio fastidioque*. fab. 14.

ضَحِكَ F. a. *risit* (hebr. צָחַק et שָׂחַק, aeth. ሠሐቀ: id. cf. aram. גחך). V *irrisit* c. عَلَى p.

ضَرَّ F. u. *nocuit*; *laesit* c. a. (aeth. አፀረረ: infestavit, hebr. צָרַר, צַר hostis).

ضَرَبَ F. i. *verberavit*; *percussit*, *illisit* fab. 27; *icit*, *pupugit* apis

aculeo suo, fab. 24. (nostr. *treffen*, *schlagen*). VIII *concussus*, *quassatus*, *agitatus fuit*; *sese iactavit* fab. 19.

ضَعْضَعَ *humiliavit*. II تَضَعْضَعَ *humiliavit se*. cf. وضع.

ضَعُفَ et ضَعَفَ F. u. *debilis*, *infirmus fuit*.

ضُعْفٌ et ضَعْفٌ *debilitas*, *infirmitas*, *imbecillitas*.

ضَعِيفٌ *debilis*, *imbecillis*.

ضَمَّ F. u. *contraxit*, *constrinxit*, *collegit* ad se vestes suas c. a. fab. 34. (Cf. ፀመመ: obligavit vulnus, hebr. צַמִּים laqueus.)

ضَاعَ F. i. *periit*, *amissus fuit*. II *perdidit*, *amisit* fab. 41. (Vicin. طغى, טעה, תעה erravit, طاح periit, erravit.)

ط

طَبَخَ F. u. et a. *coxit*; *assavit*. (hebr. et aram. טבח mactavit inpr. cibum paraturus, aeth. ጠበሐ: id., cf. ذبح, טַבָּח coquus.)

مَطْبَخٌ *culina*. fab. 39.

طَبَعَ F. a. *immersit*, *infixit*, *impressit*, ut sigillum; *obsignavit*. (hebr. et aram. טבע immersus fuit, טַבַּעַת, annulus signatorius. Vicin. est تبع insecutus est, vestigia pressit, nec non aeth. ጠብዐ: perseveravit).

طَبْعٌ *impressum*, *infixum*, ut sigillum; *quod a natura impressum vel insitum est*, *indoles*, *natura*.

طَبِيعَةٌ id.

مَطْبُوعٌ *a natura insitus* fab. 17.

طَبْلٌ *tympanum*. fab. 29. (aram. טַבְלָא id.)

طَرَحَ F. a. *coniecit*, *proiecit*, *abiecit*, *reiecit*. (Cf. h. טרח Iob. 37, 11.) Partic. pass. مَطْرُوحٌ.

طَرَدَ F. a. *trusit*, *propulit*, *abegit*; *persecutus fuit*. (aram. טְרַד id. cf. h. טרד Prov. 19, 13. 27, 15.)

طَرِيقٌ *via*; *ratio agendi*. (hebr. דֶּרֶךְ.)

طَعِمَ *edit*; *gustavit*. (hebr. et aram. טעם, aeth. ጣዐመ: id.)

طَعَامٌ, طُعْمَةٌ *cibus*.

طُفَيْلٌ Tofeil quidam Cufensis, qui non invitatus solebat conviviis interesse. Inde est

تَطَفَّلَ *non invitatus accessit ad convivium*, scilicet parasiti illius morem secutus. Vid. fab. 89. cf. Harir. p. 155. Simile verbum

est تَقَلْحَسَ *aviditate Falhasum quendam principem imitatus est.*

طَلَبَ F. u nom. act. طَلَبٌ *quaesivit, petiit, voluit.*

طَلَعَ F. a. et u. *ascendit.*

طُلُوعٌ nom. act., *ascensus.*

طَنَّبَ II *tetendit* tentorium. (Cf. طُنُبٌ funis longus quo tenditur tabernaculum, et tendo corporis.) IV *longa et extensa serie se secuti sunt* cameli; *longum cursum habuit* fluvius (Kam.); it. *intendit sermonem, longus et disertus fuit in describenda* re, sive eam laudaret magnifice, sive acriter vituperaret, c. فِى r. Vid. fab. 7. annot. 2. et Vita Timuri ed. Manger. Tom. II. p. 316. 964.

طَاوُسٌ, طَاؤُوسٌ *pavo.* (aeth. ጣዎስ: chald. טַוָּס id., cf. graec. ταώς.)

طَاعَ F. u. et a. *obsequens fuit, paruit* c. لِ p. VII id. X *potis fuit facere, potestatem faciendae rei habuit* c. a. r. vel c. أَنْ.

طَالَ (pro طَوَلَ) F. u. *longus fuit.* (Cf. hebr. הֵטִיל in longum proiecit, et aram. טַיֵּל longe abiit, vagatus est.)

طُولٌ *longitudo.* طُولُ ٱلرُّوحِ *μακροθυμία.* fab. 20. annot. 9. cf. hebr. אֶרֶךְ רוּחַ.

طَوِيلٌ *longus.* أَطْوَلُ *longior.*

طَابَ F. يَطِيبُ *bonus, suavis fuit; delectatus fuit* (animus) re c. بِ r.; trans. *bonum, suavem reddidit.* (cf. hebr. טוֹב, aram. טָב et טְאֵב.) II *bonum reddidit*, et *bonum comperit.* IV id.; et *bonis verbis suavibusque locutus fuit* (تَكَلَّمَ بِكَلَامٍ طَيِّبٍ Kam.) fab. 7.

طَارَ F. يَطِيرُ *volavit; avolavit* c. عَنْ fab. 37. (syr. ܛܳܪ id.)

طَيْرٌ *volucris, avis* (syr. ܛܰܝܪܳܐ id.).

ظ

ظَفِرَ F. a. *vicit, superavit* c. a. vel بِ vel عَلَى p.

ظِلٌّ *umbra* (hebr. צֵל, chald. טְלָלָא, syr. ܛܶܠܳܠܳܐ, aeth. ጽላሎት: id.). Inde

ظَلَّلَ II *obumbravit.* V *obumbratus fuit, sub umbra versatus fuit, umbram captavit* fab. 4. (ut אִטְלַל Dan. 4, 9.)

ظَلَمَ F. i. *oppressit, iniuria affecit.*

ظُلْمٌ *iniuria, iniustitia.*

ظَالِمٌ *tyrannus.*

ظَنَّ F. u. *suspicatus fuit*; *putavit*.

ظَهَرَ F. u. et i. *apparuit*, *conspicuus fuit*. (Cf. hebr. צֹהַר lux, צָהֳרַיִם meridies, ut ظُهْرٌ, chald. טִיהֲרָא, syr. ܛܗܪܐ, vicin. زهر q. v. et طهر, טהר, ፀሐየ: purus fuit, propr. splenduit.) II *post tergum reiecit*, *non curavit* rem (denom. a ظَهْرٌ tergum); *iter fecit tempore meridiano* (denom. a ظُهْرٌ meridies). IV *manifestavit*, *ostendit*; *ostentavit*, *simulavit*.

ظَهْرٌ pl. ظُهُورٌ, أَظْهُرٌ *dorsum* (propr. omne externum, quod eminet atque apparet).

ع

عَبَدَ F. u. *coluit*, *adoravit* c. a. (hebr. עָבַד operatus est, coluit, servivit, aram. עֲבַד operatus est, fecit.)

عَبْدٌ *servus*.

عَبَرَ F. u. *transiit*, *praeteriit* c. a. vel c. على p. fab. 11, — inter arbores c. بين. (hebr. et aram. עבר id.)

عَابِرٌ nom. ag. *praeteriens*.

عَاتِقٌ *humerus*.

عَجِبَ F. a. *miratus*, *admiratus fuit*; *laetatus fuit* c. من r. (h. עָגַב adamavit). V *admiratione affectus fuit*, *miratus fuit* c. من (Kam., Vit. Timur. II. p. 780 ed. Manger., Hamas. p. 23. l. 1. et alibi haud raro). VIII *miratus fuit*. Hanc formam (vid. fab. 21. an. not. 1.) lexica solent omittere. Excitat eam Jac. Schultens ap. Freytag. in lex., sed ex ipsa hac fabula, ut videtur. Eandem vero exhibet Ellious Bocthor (dict. franc. arab.) I, 15. s. *admirer*.

عَجَبٌ *admiratio*, *mirum*.

عَجَزَ F. a. et عَجِزَ F. i. *debilis fuit*.

عَاجِزٌ *debilis*.

عَجِلَ *festinavit*.

عَجَلٌ, عَجَلَةٌ *festinantia*.

عَدَّ F. u. *numeravit*, c. في *annumeravit*, *accensuit*. IV *paravit*, *praeparavit*. X *paravit se*, *paratus*, *promptus fuit*; et *praeparavit sibi* aliquid c. a. r. fab. 5. Harir. p. 108.

عَدَا F. u. 1) *transiit* (hebr. עָדָה, aram. עֲדָא, aeth. ዐደወ: id.); 2) *irruit* in aliq. c. على; *infestus*, *iniquus fuit*. (aram. עֲדָא irruit, vexavit, praedatus est, cf. hebr. עַד

praeda, aeth. ተፀየዐ: adversarius fuit.)

عَدْوٌ *cursus.*

عَدُوٌّ *hostis, inimicus* (aeth. ፀየዐ: id.).

عَدُوَّةٌ *inimica.*

عَدَاوَةٌ *inimicitia, hostilitas.*

عَرَضَ F. i. *semper se movit.*

عَرَضَ F. i. 1) *prodiit, apparuit, se obtulit, accidit*; 2) *adversus occurrit*, inde *opposuit se, restitit.* fab. 19. III *adversatus fuit* alicui c. a. p. fab. 1. VIII *adversus occurrit, restitit.* (Cf. syr. ܥܪܰܥ accidit, chald. עֲרַע id., hebr. עָרַץ Ies. 47, 12. et עָרִיץ tyrannus.)

مُعَارَضَةٌ nom. act. III, *adversari.*

عَرَفَ F. i. *cognovit, dignovit, scivit.*

مَعْرُوفٌ 1) *cognitus, notus*; 2) *familiaris*; 3) *conveniens, aequum*; *probitas, benignitas.* (opp. مُنْكَرٌ incognitus; iniquum, ἄγνωμον, ἀγνωμοσύνη.)

عِرْقٌ pl. عُرُوقٌ *radix* arboris.

عَرَكَ F. u. *fricuit*, ut corpus nive fab. 23. II ut videtur, *valde fricuit.* ibid. annot. 2. cf. مَعْرَكٌ schol. Harir. p. 581.

عَوْسَجٌ *rhamnus, lycium* fab. 22. Eadem rhamni species vocatur أَطَدٌ hebr. אָטָד. Illud autem video in syr. ܥܘܣܩܐ spinae. Ad etym. cf. عسك et عسق firmiter adhaesit, ut nomen illud a radicibus terrae firmiter infixis ductum sit, quemadmodum alterum nomen ab أَطَّدَ firmavit.

عَسَلٌ *mel.*

عَسَا *firma et dura evasit* adulta planta. fab. 22. annot. 4.

عُشْبٌ *herba, pabulum virens* (hebr. עֵשֶׂב, aram. עִסְבָּא id.).

عشر III عَاشَرَ *societatem inivit* cum aliquo c. a. p. fab. 37. (Duci poterat haec sign. a numero denario عَشَرَةٌ, عَشْرٌ *decem*; sed nescio an hic ipse numerus apud Semitas dictus sit a *coniuncta* multitudine, ut עֶשֶׂר vicinum putandum sit radd. אסר, אזר iunxit, ligavit. Certe similis conditio est vocc. רְבָבָה et אֶלֶף, vid. Gesen. Thesaur. p. 106. Ewald. gr. crit. l. hebr. p. 493.)

عَصَفَ F. i. *vehementer flavit* (ventus) fab. 34. (Cf. sam. ࠏࠑࠐ, chald. חֲצַף institit, ursit.)

عَصْفٌ nom. act., *flatus vehemens.*

عاصف fem. ة nom. ag. *vehementer flans* (ventus).

عضّ F. a *dentibus prehendit*, *momordit* c. a. fab. 31.

عَضَدَ F. u. propr. fulcivit, dein *iuvit* aliquem c. a. fab. 32. III n. a. مُعَاضَدَةٌ *adiuvit*, *opem tulit* c. a. p. (Inde عَضُدٌ brachii pars superior a cubito ad humerum, quasi fulcrum corporis in decumbendo. Brachium inferius est ذِرَاعٌ.)

عَطِبَ F. a. *periit*.

عَطَبٌ nom. act., *exitium*. fab. 15.

عَطِشَ F. a. *sitivit*.

عَظُمَ F. u. *magnus*, *gravis fuit*. (Cf. hebr. עָצַם.)

عِظَمٌ et عَظَمٌ *magnitudo*.

عُظْمٌ *pars potior*; *superbia*.

عَظِيمٌ *magnus*.

عَقْرَبٌ fem. *scorpio*. (Hebr. aram. aeth. id. Ducitur ab عَقِبٌ calx pedis, et عقر vulneravit, vel قرب appropinquavit.)

عَقَلَ F. i. et u. propr. *plicuit*, *vertit*, *constrinxit*; *intelligentia polluit* (sc. *versatus* in rebus vel *versutus* et callidus *fuit*. Huc pertinent hebr. עֲקַלְקַל de viis implicitis, עֲקַלָּתוֹן de angue torto, aram. עֲקַל pervertit, al.).

عَاقِلٌ *intelligens*.

عَكَرَ F. a. *turbidam fecit* aquam c. a. II id. (hebr. עָכַר trop. turbavit.)

عَلَّ et لَعَلَّ *forsan* in spe et metu. لَعَلِّي *fortasse ego* fab. 23.

عَلَفٌ *pabulum*.

عَلِمَ F. a. *scivit*, *novit* c. a. vel أَنْ. IV *certiorem fecit*, *significavit*, *edocuit* c. a.

عِلْمٌ n. a., *scientia*. fab. 20.

عَالَمٌ *mundus* (h. עוֹלָם, aram. עָלַם).

مَعْلُومٌ *notus*, *certus*.

عَلَا *altus*, *elatus fuit*. (Cf. hebr. עָלָה.)

عَالٍ *altus*, *excelsus*.

عَلَى praepos. *super*, *supra*; *in* (nostr. *auf*), ut على الطريق *in via* fab. 7; *adversus*, *contra*, *in* aliquem (nostr. *auf jem.*) fab. 1. 2. 10. خاف على *timuit pro* aliq., propr. super aliq. عوّل على *sich auf etwas verlassen*. Vid. رام, سلم, قدر, وفق alia. (Hebr. et aram. עַל, עֲלֵי.)

عُمْر *aetas*, *vitae tempus*.

عَمُقَ *profundus fuit* (hebr. et aeth. id.).

عَمِيق *profundus* puteus (hebr. עָמֹק, aram. עֲמִיק, aeth. ዕሙቅ: id.).

عَمِلَ F. a. nom. act. عَمَل *operatus est*, *fecit* c. a. (hebr. et aram. id.)

عَنْ praepos. *a*, *ab*. عَنَّمَا vel عَمَّا scribunt pro عَنْ مَا.

عند. Huius rad. primaria notio posita in *inclinando*. Inde עָנַד hebr. c. לְ et עַל iunxit, *anlegen*, ut gr. *κλίνειν*, syr. ܚܠܡ c. ܥܠ declinavit, et sic fere arabicum quoque c. عَنْ *declinavit* de via, quod transfertur ad *iniustitiam* omnemque *iniuriam*, plane ut vicin. عَنِتَ declinavit, crimen commisit, aliaque verba multa. III *declinavit*. Ab inclinando autem est

عَنْد *latus*, *tractus*, et

عِنْدَ sequ. genitivo: *a latere* alic., tum praepos. *prope*, *apud*, *ad* (ut syr. ܥܡ apud, ad, cf. צַד *latus*). عِنْدِي *apud me*. لِعِنْدِهِ *ad ipsum* (propr. ad latus eius) fab. 6. not. 2. إِلَى عِنْدِي *ad me* ib. (ap. vulgum usitatum, v. Harir. p. 251). عِنْدَ مَوْتِهِ *moribundus* fab. 2. عِنْدَ وُصُولِي *quum pervenero* fab. 19. عِنْدَمَا *dum*, *quum* fab. 20. 24.

عَنْز *capra*. (Hebr. et aram. עֵז id.)

عَنَى F. يَعْنِي *significavit* (cf. h. עָנָה, מַעַן).
IV *defatigavit* (ab عنا tert. و).

مَعْنًى pl. مَعَانٍ *significatio*, *sensus*. (Cf. hebr. מַעֲנֶה Prov. 16, 4.)

عَادَ F. يَعُودُ 1) *rediit*, *reversus fuit* c. إِلَى vel لِ p.; 2) *iteravit*, *identidem fecit*; 3) *visitavit* c. a. fab. 6.

عَالَ F. u. propr. *clinavit*, inde: *declinavit* impr. a iusto (cf. hebr. et aram. עָוַל). II *acquievit* in re, ea *fretus fuit* c. عَلَى r. fab. 6. Harir. p. 380.

عَامَ F. يَعُومُ *natavit* fab. 9.

عَانَ II et III *auxiliatus est*. X *auxilium petiit* ab aliquo c. a. vel c. بِ p. fab. 25.

عَيَّ et عَيِيَ *impar fuit perficiendae rei* c. بِ r. IV *lassus et defessus fuit*.

عَاشَ F. i. *vixit*; *vitam duxit*.

عَيْش *vita*.

مَعِيشَةٌ *victus, res ad vitam sustentandam pertinens.*

عَيْنٌ pl. أَعْيُنٌ, عُيُونٌ 1) *oculus*; 2) *fons* aquae. (Id. in diall. ceteris.) Inde

عَايَنَ III *vidit* c. a.

غ

غَذَا tert. و F. يَغْذُو (et minus bene tert. ي F. يَغْذِى) *aluit, nutrivit.*

غَرَّ F. u. nom. act. غُرُورٌ *pellexit ad vana, decepit.*

غَرُورٌ *qui decipit.*

مَغْرُورٌ *deceptus.*

غَرِقَ F. a. *immersus,* et *submersus fuit.* IV *immersit.*

غَرْقٌ nom. act., *submersio.*

غَزَالٌ *hinnulus, pullus dorcadis, capreolus.*

غَشَّ F. u. *decepit.*

غِشٌّ et غُشٌّ *fraus, dolus.*

غَشِىَ F. a. *texit, operuit.* IV id. — غُشِىَ عَلَيْهِ *tectum est super eo* i. e. deliquium animi passus est. Partic. pass. مَغْشِىٌّ عَلَيْهِ *qui patitur animi deliquium* fab. 39. Saepe sic dicunt Arabes. vid. Kosegarten. Chrest. arab. p. 33. 37. 42. 59. 62. 138. 162 al. Cf. hebr. עוּף Iud. 4, 21. 1 Sam. 14, 28. עלף Ies. 51, 20. Ion. 4, 8. et أُغْمِىَ عَلَيْهِ Harir. p. 190 schol.

غَصَبَ F. i. *violenter rapuit.* VIII id. fab. 21.

غُصْنٌ pl. غُصُونٌ, أَغْصَانٌ *ramus arboris.*

غَفَلَ F. u. *supersedit, neglexit, non curavit* rem c. عن r. VI id. fab. 29. (propr., ut videtur, *intumuit*, superbus despexit, vid. hebr. עָפַל coll. عفل tumore laboravit).

غَلَبَ F. i. *praevaluit, superior fuit, vicit.* VII pass. fab. 35. annot. 2.

غَنَّى II *cecinit* (h. עָנָה, syr. ܥܢܐ et ܥܢܝ).

غِنَآءٌ *cantus.*

غَارَ med. و F. a. *altius depressus fuit, cavus fuit.*

غَارٌ, مَغَارٌ et مَغَارَةٌ pl. مَغَاوِرُ *spe-*

lunca. (Hebr. מְעָרָה id., vicin. חוֹר spelunca, latibulum.)

غَيَّرَ II *alteravit, mutavit, aliam effecit* rem c. a. V pass.

غَيْرٌ *mutatio; diversitas;* c. genit. *alius quam,* ut غَيْرُ زَيْدٍ *alius quam Zeid.* غَيْرُ بَعِيدٍ *haud longinquus* fab. 18. — مَخْدُومٍ *haud cultus* fab. 15.

غَيْرَ seq. genit. *praeter.* غَيْرَ أَنْ *praeterquam quod.*

غَيْضَةٌ *arboretum in loco paludinoso.*

ف

فَ partic. praeposit. insepar. *atque, et.*

فَتَّشَ *diligenter quaesivit.*

فَخَرَ *gloriatus fuit.* VIII id. c. بِ r. fab. 35. 38.

فَرَّ F. يَفِرُّ *fugit* c. مِن.

فَرُّوجَةٌ *gallina.* Kam. Bocthor (dict.) II, 186. s. *poule.*

فَرَدَ *separatus fuit.* VII *se separavit; seorsum recessit* cum aliq. c. بِ p. fab. 1; *separatim egit* in re c. بِ r. fab. 9.

فَرَسَ F. i. *diripuit* praedam. VIII *diripuit laceravitque* praedam (leo) c. a. (Cf. hebr. פָּרַשׂ Mich. 3, 3. aliaque vicina.)

فَرَسٌ fem. *equus,* de *equa* fab. 18. (hebr. פָּרָשׁ, aeth. ፈረስ: id.)

فَرْعٌ pl. فُرُوعٌ *summum cuiusque rei; ramus arboris eiusve pars summa.*

تَفَرَّعَ V *propagati et multiplicati fuerunt* rami.

فَرَغَ F. a. et u. *evacuavit.* IV *effudit* aquam, sanguinem.

فَرَقَ F. i. propr. *fregit, rupit* (cf. hebr. פָּרַק), dein: *separavit.* VIII *separavit se, reliquit.*

فَسَدَ *corruptus fuit.* IV *corrupit, perdidit.* (Chald. פְּסַד id.)

فَشَا F. u. *se propagavit, se diffudit,* ut nuntius, ramus fab. 22. (Chald. פְּשָׂא id., hebr. פָּשָׂה id. de lepra.)

فِضَّةٌ *argentum.*

فَضَلَ F. u. *eminuit, excelluit.*

فَضْلٌ *excellentia, praestantia.* فَضْلًا adv. *praecipue;* seq. أَنْ vel F. *nedum ut* fab. 32.

أَفْضَلُ *praestantior.*

فَعَلَ F. a. *egit, fecit* c. a. (hebr. poet. פָּעַל).

فِعْلٌ pl. أَفْعَالٌ *actio, factum.*

فقد F. i. *frustra quaesivit, desideravit.* (hebr. פָּקַד id.)

مَفْقُود particip. pass. *desideratus.*

فَقَر F. i. et u. 1) *perfodit*; 2) *fregit, confecit* aliquem (calamitas).

فَقُر *pauper fuit.* IV *pauperem fecit.*

فَالُوذ (فَالُوذَة) *edulium ex amylo, aqua et melle confectum* (pers. پالوده).

فَلْس ὀβολος *obolus.* Inde est

فَلَّس II *inopem pronuntiavit* (iudex) aliquem c. a. IV *inops fuit.* fab. 28.

فَلَق F. i. *fidit.* V *fissus fuit.* VII id.

فَنِي F. a. *evanuit, periit, absumptus est.* IV *perdidit, consumpsit* opes in aliq. c. a. et على fab. 16.

فَنَاء nom. act., *interitus.*

فَاق F. u. *superior fuit.* IV *convaluit* a morbo c. من fab. 3, *ad se rediit* ab animi deliquio fab. 39, e somnolentia fab. 29. annot. 4. Saepissime sic utuntur coni. IV, vid. Cor. 7, 141. Harir. p. 82. 190. 269. ed. Sacy. Kosegarten. Chrest. p. 25. 44. 86. 132. 142 al. فَاق autem, quod fab. 3. annot. 6 tetigi, secundum vulgi morem dictum est pro أَفَاق (cf. fab. 39. annot. 5), ut فقْت pro أفقْت M`noct. et una I. p. 52. ed. Hab. فقْنا pro أفقْنا ib. p. 53 al. Vid. Caussin de Perceval gramm. arab. vulg. (Par. 1824) p. 27.

فَوْق nom. act. *superiorem esse.*

فَوْق seq. genit. tanquam praepos. *supra.* إِلَى فَوْق seq. genit. *super.*

فِي praepos. *in.* فِيمَا *interea dum* (nostr. *indem*).

ق

قَبَض F. i. *cepit, comprehendit* c. a. fab. 26. c. على fab. 31. 39. (Vicina sunt قبص extremis digitis cepit, h. et chald. קָבַץ, קָמַץ manu cepit, collegit, קָמַט comprehendit, قمز manu collegit, ܩܦܣ collegit, contraxit, hebr. et chald. קפץ id., al. cf. s. خبز annotata.)

قَبِل F. a. propr. *ab antica parte fuit*; *occurrit* (ut syr.); *advenit*; *excepit, accepit* (ut hebr. קִבֵּל ex seriore usu i. q. לָקַח, aram. קַבֵּל). IV *accessit, advenit, convertit se* ad aliq. c. الى p. fab. 25. c. على r. fab. 30; *aggressus est* facere,

coepit seq. F. fab. 23. 27. 28. 31.

قُبْلٌ *pars anterior.* قُبْلَ seq. genit. tanquam praepos. *ante.*

قَتَلَ F. u. *occidit, interfecit* c. a. (aeth. ቀተለ: aram. קְטַל id., hebr. קָטַל rarius, synon. הָרַג). III *pugnavit* adversus aliq. VI *pugnavit unus cum altero* (ut aethiop. ተቃተለ:). VIII id. fab. 40.

قَدْ *iam, modo, certe.* Haec partic. posita ante Perfect. quandam huic addit affirmationem.

قَدَرَ F. i. (et u.) 1) *determinavit iustâ mensurâ*; 2) *definivit, decrevit* alicui aliquid c. على p. et a. r.; 3) *praevaluit* c. على p.; 4) *valuit, potuit* c. على r. fab. 17. 23. 24. vel c. a. r. fab. 30. vel c. أن fab. 34. vel seq. F. fab. 7.

قَدْرٌ *quantitas, pretium.*

قُدْرَةٌ *potentia, virtus.*

مِقْدَارٌ *quantitas, dignitas.*

قَدَمَ F. u. *progressus est; praecessit; prior fuit.* II *praemisit; ante fecit, prius fecit* fab. 19. V *accessit, venit* c. إلى. (Hebr. קָדַם, aram. קְדַם, aeth. ቀደመ:)

قَدَمٌ pl. أَقْدَامٌ *pes.*

قُدَّامٌ *antica pars.* قُدَّامَ seq. genit. *coram, ante* (chald. קֳדָם, syr. ܩܕܡ id.).

قَذِرَ et قَذُرَ F. u. et قَذِرَ F. a. *spurcus fuit, sorduit.*

قَاذُورَةٌ *spurcus, pravus; sordes.* fab. 35.

قَرَّ F. a. et i. *quievit, resedit.* X id. (Coni. I etiam: *riguit, friguit,* ut in ceteris diall., quae significatio illi proxima est.)

قُرَارَةٌ et قُرُورَةٌ quod *residuum* est in olla.

قَرَارَةٌ *terra plana rotundior.*

قَارُورَةٌ *ampulla.*

قَرْدَدٌ et قُرْدُودَةٌ *locus terrae elatior.*

قَرْنٌ pl. قُرُونٌ *cornu* (hebr. קֶרֶן, aram. קַרְן, aeth. ቀርን: id.).

قَازُوزَةٌ *vas potorium, amphora.* Dicitur etiam قَاقُوزَةٌ et قَاقُزَةٌ sec. Kamus. p. 723. Cf. قَارُورَةٌ.

قَصَفَ F. i. 1) propr. *fragorem vel sonum vehementem edidit*, ut tonitru, ventus; hinc 2) *fregit* (ventus navem) *quassando*; 3) *quassavit, trusit et ursit* alter alterum in hominum confluxu; 4) n. a. قُصُوفٌ *epulis, ludis, voluptati indulsit, comissatus, bacchatus est.* fab. 39. V *congregatus fuit.*

قض F. u. *immisit* in hostem equites o. a. et على. VII *ex alto descendit irruitque* in praedam avis o. على. fab. 35.

قط *felis* mas.

قل F. i. *paucus, imminutus fuit.* (Hebr. aram. aeth. id.)

قليل compar. أقل *paucus.* قليل الرأي *qui parum habet consilii.*

قلب F. i. *vertit.* V *versatus fuit, se gessit pro arbitrio suo.* Humbert chrest. p. 37. VII *versus fuit.*

قلب pl. قلوب *cor, animus.*

متقلب fab. 19. videtur esse nom. act. coni. V. i. q. تقلب. Etenim in hunc modum coniugationum derivatarum omnium nomina act. fingere licet, ut cum participio pass. ad formam conveniant *), ut V. متاوب et متايب (Kam. p. 45), متفرق, VI. متحامل, VII. منصرف, منطلق, منحدر (Koseg. Chrest. p. 147. l. 15), IV. مدخل, مكرم, مخرج, ماجمر, مطرد, مروت, مخرج (Taraf. Moall. vs. 46), مقبل, مقسم, منزل, ممسى, VIII. مصطبر, مقتحم (Bohlen. de Moten. p. 111), II. مقدم, مصرف (Hamas. p. 187), معول, ممزق, et a Quadrilitt. مدحرج, متدحرج. In III. autem haec forma ة litterâ aucta (مقابلة) valde usitata est et interdum sine ة quoque invenitur, ut مقاتل. Ipsa adeo I. ab hoc usu non prorsus abhorret, ut nominum act. in modum posita reperias مرفوع, مجلوف, مجلود, مردود, محصول, معقول, موضوع, محلوف, معسور, ميسور, مفتون, et موعود, ملومة, محلوفة et مشعورة, مشعور, موعودة et مشعوراء.

منقلب n. a. coni. VII, *conversio*; *status vitae futurae.* fab. 19. annot. 13.

قلع F. a. *extraxit.* cf. خلع.

قهقور *strues lapidum*, quam pueri ludentes componunt.

*) Lumsden. gramm. arab. I. p. 251: „*The form of the passive participle of every verb not being of the triliteral radical class, may be accurately employed in the sense of the infinitive.*" cf. eiusd. gramm. pers. I. p. 199, Sacy gramm. ar. I. §. 628. 752, Ewald. gr. ar. I. p. 379.

قال F. يقول *dixit* c. ل p. (Sic plerumque ponitur, ut verba ipsa loquentis expressa sint, synon. hebr. et aram. אמר, aeth. ይቤ: nostr. *sagen*. Ex hac parte contraria sunt كلّم locutus est, hebr. דִּבֵּר, aram. מַלֵּל, aeth. ነገረ: nostr. *reden*.)

قول nom. act., et *dictum*. pl. أقوال. (cf. hebr. קוֹל, aram. קָל.)

قائل nom. ag. *dicens*.

قام F. يقوم *stetit*, *surrexit* (hebr. et aram. קָם, aeth. ቆመ: id.). IV *constituit*; *constitit*, *mansit* c. مع fab. 21.

قوم collect. *populus*, *homines*. (Cf. h. אַלְקוּם Prov. 30, 31. et יְקוּם.)

قائم nom. ag. *stans*; *erectus*. Fem. قائمة pl. قوائم *pes* bruti.

قوى F. يقوى *valuit robore*; *invaluit* fab. 22. (Hinc syr. ܩܘܐ perseveravit, permansit, et hebr. קָוָה exspectavit. Roboris autem notio venit ab stringendo et colligando, ut saepe. vid. Gesen. lex. hebr. s. v.)

قوة *robur*.

قوى compar. أقوى *validus*, *robustus*.

ك

ك particula praepositiva *sicut*, *instar*. كأن *ac si*.

كبر 1) *magnus fuit* (cf. hebr. ר Iob. 35, 16. syr. ܟܒܰܪ auctus fuit, aeth. ከበረ: magnus, illustris fuit); 2) *gravis*, *molestus fuit* alicui c. على p. fab. 4. Coran. 6, 35. 10, 72. II *magnum fecit*; *magni fecit*; *celebravit* deum c. a., spec. *dixit* الله أكبر *deus magnus est*.

كبر et كبر *magnitudo*, *nobilitas*, *excellentia*.

كبير fem. ة pl. كبار 1) *magnus*; 2) *gravis*, *molestus* c. على p. Cor. 2, 42. Compar. أكبر *maior*; *gravior*, *molestior*.

كبار et كبّار *ingens*.

كبش *aries*. (Syr. ܟܒܫܐ id., cf. hebr. כֶּבֶשׂ et כֶּשֶׂב agnus.)

كتف, كتف *humerus* (h. כָּתֵף, aram. כְּתַף).

كثر *multus fuit*, *abundavit*. II *multiplicavit*. IV id.

كثير fem. ة *multus*. Compar. أكثر *plus*, *amplius*.

كَثْرٌ, كَثْرَةٌ *multitudo*, *amplitudo*.

كَذِبَ F. i. et كَذَبَ F. a. *mentitus fuit*, *mendax fuit* (hebr. כָּזַב, aram. כַּדֵּב, כְּדַב id.). II *mendacem dixit*, *mendacii arguit*.

كِذْبٌ *mendacium*.

كَرُمَ *generosus*, *magnificus fuit*. IV *honoravit* c. a. p.

كَسَبَ F. i. *lucratus fuit*, *acquisivit*, *conquisivit*. VIII id.

كَسَرَ F. i. nom. act. كَسْرٌ *fregit*, *confregit*; *contrivit*.

كَشَفَ F. i. 1) *detexit*, *retexit*; 2) *revelavit*, *manifestavit* c. عن r. II *invitum impulit* aliquem *ut manifestaret* vel *produceret* rem (promissam scil. vel iactatam) c. a. p. et عن r. Kam. II. p. 1221: كَشَفْتُهُ عَنْ كَذَا أَكْرَهْتُهُ عَلَى إِظْهَارِهِ Hoc adhibe fab. 24.

كَفَى F. i. *satis fuit*, *suffecit*, *par fuit*. III *pensavit*, *rependit*, *retribuit* c. a. p.

كُلٌّ subst. *universitas*: quo circumloquuntur adiectiva *omnis*, et *totus* (ut h. et aram. כֹּל, aeth. ኵሉ:). كُلُّ وَاحِدٍ *unusquisque*. كُلَّمَا *quotiescunque*.

كَلْبٌ pl. كِلَابٌ *canis*. (hebr. et chald. כֶּלֶב, aeth. ከልብ: id.)

كَلِفَ F. a. *cum studio et labore incubuit* in rem c. ب r. II *subire iussit grave* aliquid c. a. p. V i. q. I.

كَلَّمَ II *allocutus fuit*. V *locutus fuit*. (Cf. قال.)

كَلَامٌ *sermo*.

كَانَ F. يَكُونُ propr. *stetit*, hinc *extitit*, *fuit* (aeth. ኮነ: id., synon. hebr. הָיָה, aram. הֲוָא).

مَكَانٌ pl. أَمَاكِنُ *locus* (h. מָכוֹן id.).

كَيْفَ *quomodo*.

ل

لَ partic. inseparab. praeposit. *sane*, *utique*.

لِ praepos. *ad*, saepissime ponitur, ubi nos Dativum (ut ap. Anglos *to*, ap. Italos *a*, ap. Gallos *à*); it. *ob*, *propter*; c. subiunctivo *ut*. لِأَنَّ vid. أَنَّ. لِمَا vid. مَا.

لَا *non*.

لَبْوٌ, لَبْوَةٌ, لَبَاةٌ, لَبُوَةٌ, لَبَأَةٌ, لَبَاءَةٌ, لَبَاةٌ, لَبْئَةٌ *leaena* (hebr. לְבִיא).

لَبِسَ F. a. *induit sibi* vestem, *indutus fuit* c. a. (hebr. et aram. לבשׁ, aeth. ለብሰ:).

لِبَاسٌ *indumentum*, *vestis*.

لَبَنٌ *lac* (ab albedine dictum, cf. hebr. לָבָן albus).

لَحِسَ F. a. *linxit*, *lambit*.

لَحِقَ F. a. *assecutus fuit*.

لَحْمٌ *caro*. (Hebr. et aram. לֶחֶם panis.)

لَذَّ *suavis et iucundus fuit.* V *delectatus fuit* re c. ب r., c. فى r. fab. 28.

لِسَانٌ *lingua* (aeth. ልሳን: aram. לִשָּׁן, hebr. לָשׁוֹן id.).

لَعَلَّ vid. عل.

لَفَّ F. u. *involvit*, *obvolvit*. (Syriac. ܠܦ, chald. לְפַף id., vicin. لَمَّ convolvit.) VIII *semet involvit* vesti c. ب vest.

لَفَتَ F. i. *inflexit*, *torsit*, *vertit* (hebr. לָפַת id.). VIII *se convertit* ad aliq. c. إلى.

لَقِيَ F. a. *occurrit* alicui, *obvium habuit* aliq., *incidit* in aliq. c. a. p. vel r. IV *proiecit* c. a.

لٰكِنْ, لَكِنَّ *sed*, *attamen* (hebr. לָכֵן).

لَمْ *non*. Iungitur Iussivo et sic negatur Perfectum, ut لَمْ يَقْدِرْ *non poterat* fab. 9. Vid. Gramm.

لَمَّا *quum*, *postquam*.

لَمَسَ F. u. et i. *palpavit*, *contigit manu*. VIII *palpando quaesivit* c. a. fab. 3; *tentavit*, *studuit* fab. 24.

لَوْ *si*, *quod si*. Sic differt ab إِنْ ut hebr. לוּ ab אִם. Vid. Gramm.

لَوْ أَنَّ *quod si* fab. 22. 26. 30.

لَوْلَا *nisi*.

لَامَ F. يَلُومُ *reprehendit*, *corripuit*, *culpavit* c. a. p. et c. ل *apud* alium fab. 16. II *gravius reprehendit* aliquem de re c. a. p. et على r. fab. 25.

لَوْمٌ *reprehensio*.

لَيْسَ *non est*, *non fuit*. (Contractum ex لا et ايس, hebr. לֹא יֵשׁ synon. אַיִן, syr. ܠܝܬ, samarit. ࠋࠉࠕ, chald. לָא אִיתַי.)

لَيْلٌ *nox*. Nom. unit. لَيْلَةٌ *nox una*.

م

مَا pron. *id quod*; *quod*; *quicquid*; *quantum*, *quoad*, *quamdiu*; *quid?* لِمَا *ad id quod* fab. 5, it. *cur*,

quare (hebr. לָמָּה). فيما *in eo quod* i. e. *dum* fab. 18. ما ذا vel iunctim ماذا *quid quod* i. e. *cur* fab. 23, *quidnam?* لماذا *curnam* (hebr. לָמָּה זֶּה). Ex pronom. interrog. ortum est

ما negat. *non* (hebr. מָה Cant. 8, 4. Iob. 16, 6).

مَثَلَ et مَثُلَ 1) *stetit* coram aliquo; 2) *similis fuit* alicui, *retulit* eum c. a. (quasi ex adverso stetit); 3) trans. *aequiparavit*, *assimilavit* (*zusammenstellen*). Cf. hebr. מָשַׁל, aeth. መሰለ: aram. מְתַל.

مِثْل *similitudo*. مِثْلُ ذَلِكَ *huic simile* fab. 24. مِثْلَ seq. genit. *instar*, *sicut*.

مَثَل pl. أَمْثَال 1) *similitudo*; 2) *quod tanquam exemplum sistitur*; hinc 3) *parabola*, *fabula*, *sententia*.

مَجَدَ *gloria excelluit*. (cf. hebr. מֶגֶד et מִגְדָּנוֹת.)

مَجْد *gloria*.

مَدَّ F. u. *extendit* c. a. VIII *extendit se*. (cf. hebr. מַד mensus est.)

مَرَّ F. u. nom. act. مَرّ *transiit*.

مَرَّة nom. unit. *transitus unus*; *vicis una*. مَرَّةً *aliquando*, nostr. *ein Mal*, Suecorum et Danorum *en gang*. cf. تارَةً circuitu uno, aliquando, طَوْرًا id., ital. *una volta*. فِي مَرَّةٍ id. fab. 26. ann. 1.

مَرْءٌ et اِمْرُؤٌ *vir* (aram. מָרֵא dominus).

مَرْأَة et اِمْرَأَة *mulier*. اِمْرَأَةُ ٱلْأَبِ *uxor patris* i. e. *noverca*. fab. 15. ut ap. Hebr. אֵשֶׁת אָבִיךָ noverca tua Lev. 18, 8. cf. 1 Cor. 5, 8. et similia בַּת אָבִיךָ, בַּת אִמְּךָ Lev. 18, 9.

مَرَدَ F. u. propr. *strinxit* et *fricuit*; hinc *pervicax* et *insolens fuit* (ut hebr. et aram. מרד. vicina sunt مرى, מָרָה, מָרַח, مرس, مرش al.). V id.

مَرِضَ F. a. *debilis fuit*, *aegrotavit*. VI *simulavit morbum*.

مَرَض *morbus*.

مَسَكَ F. u. *prehendit* c. a. vel c. ب (hebr. מָשַׁךְ).

مسكين vid. سكن.

مَشَى F. يَمْشِي n. a. مَشْي *incessit*, *ambulavit*.

مَضَغَ nom. act. مَضْغ *manducavit*.

مَضَى F. يَمْضِي *ivit*, *perrexit* ad aliq. c. إلى p., c. في loci. (h. מָצָא pervenit, invenit, aram. מְטָא pervenit.)

مَعْ et مَعَ praep. *cum.*

مَكُنَ *potens fuit.* II *potestatem concessit, compotem fecit* c. a. p. et من r. IV id., et intrans. *fieri potuit* ut c. أن fab. 23. *possibile fuit* aliquid alicui c. ل p. fab. 24. V *potestatem nactus est* alicuius (rei, personae) c. من.

مَلَّ Pf. 2. pers. مَلِلْتَ *fastidivit, pertaesus fuit* c. a. vel من r. fab. 14. IV *taedio affecit* c. a. vel على p. VIII *festinavit* in incessu.

مَلَأَ F. a. *implevit.* VIII *repletus fuit, plenus evasit* c. من r. (hebr. מָלֵא, aram. מְלָא, aeth. መልአ: id.)

مَلْآنُ et مَلْآنٌ *repletus.*

مَلَكَ F. i. *in potestate habuit, possedit.*

مَلِكٌ pl. مُلُوكٌ *rex.*

مُلْكٌ *possessio.*

مَنْ *is qui, qui; quicunque; quisnam.*

مِنْ *ex, de, ab*, ut in huiusmodi locutionibus: fugam cepit *ab* eo fab. 2. 8. timor *ab* aliquo fab. 8.

مِنْهُمْ *de iis* (animalibus) non egressum est scil. quicquam fab. 6. In comparatione: *prae.* مِمَّنْ scribitur pro مِنْ مَنْ fab. 38.

مَاتَ F. يَمُوتُ *mortuus fuit* (hebr. מֵת, aram. מִית, aeth. ሞተ: id.).

مَوْتٌ *mors.*

مَالٌ *quod quis possidet, opes.*

مَاءٌ *aqua.*

مَازَ F. i. *discrevit, distinxit.* II id. c. a. et من; it. *probe perpendit* c. a.

ن

نَتَجَ *iuvit parientem* camelam, ovem, equam. Pass. نُتِجَتْ *foetum enixa fuit.* Cf. schol. Harir. p. 149. Suseni et Tebrisi ad Suheiri Moall. vs. 31. IV *iuvit parientem* camelam, equam; (*peperit* foetum. Gol.?) Pass. *enixa fuit foetum.* fab. 11. 18.

نَجَا F. يَنْجُو *evasit, liberatus fuit.* II *liberavit, exemit* c. a. p.

نَحْلٌ coll. *apes.* nom. unit. نَحْلَةٌ.

نَحْنُ pron. *nos.*

نَدِمَ F. a. *poenituit eum* facti c. على r.

نَدَامَةٌ *poenitentia.*

نَزَعَ F. i. *evulsit, exuit, detraxit* c. a. (cf. נָסַע).

نَزَلَ F. i. *descendit* (hebr. נָזַל *defluxit*,

at synon. יָרַד). V *lente et sensim descendit.*

نُزُول n. a. *descensio.*

نَسر pl. نُسُور *aquila* (hebr. נֶשֶׁר, aram. נְשַׁר, aeth. ንስር፡ id.).

نَصَبَ F. u. *fixit*, *posuit*; *plantavit* c. a. (aram. נְצַב plantavit, hebr. נִצַּב et הִתְיַצֵּב stitit se, stetit, הִצִּיב posuit.)

نَطَحَ F. a. *cornu feriit* (hebr. נָגַח id.).

نَظَرَ F. u. et i. *spectavit*; *aspexit* c. a.; *conspicatus fuit* c. a.; it. pro رَأَى *vidit.* IV id. (cf. نطر, נְצַר, נָצַר custodivit.)

مَنظَر *aspectus.*

نَفس pl. أَنفُس, نُفُوس *anima*; *persona.* لِنَفسِهِ *sibi.* قَالَ فِي نَفسِهِ *dixit apud se.*

نَفَضَ *quassit*, *concussit*, *excussit.* VIII *sibi excussit* pulverem c. مِن r. fab. 39. (Cf. hebr. et aram. נפץ et hebr. פוּץ.)

نَفَعَ F. a. *profuit*, *usui fuit* c. a. p. (proprie, ut videtur, exiit emolumentum, ut vicinum sit نفق, cf. syr. ܢܦܩ Aph. procreavit).

مَنفَعَة *emolumentum*, *utilitas.*

نَفَقَ F. a. et نَفِقَ F. u. 1) *exiit* (aram. נְפַק id.); 2) *periit* res, *defecit*, *evanuit* (nostr. *ausgehen*, cf. יָצָא Ez. 26, 18). IV *consumsit*, *expendit* opes c. a. (ut syr. in Aphel).

نَقَصَ *defecit*, *imminutus fuit*; it. trans. *imminuit*, *detrimento affecit.*

نَقص *imminutio*, *detrimentum.*

نَقِيَ *purus*, *exquisitus fuit* (hebr. נָקָה purus, innocens fuit). II *mundavit* herbas reiectis zizaniis. fab. 15.

نِمس pl. نُمُوس sec. Firuzabad. et Demir. *animalculum quod perimit crocodilum*, videlicet *ichneumon* (*mus Indicus* Plinio). Alii explicant pers. دله (arab. دَلَق), turcico سكسار *mustela foenaria.* Golius (ad fab. 33) *mustelam vulgarem* interpretatur, quae alibi vocatur اِبن عِرس filius nuptiarum, a cultu comptisque pilis, Graecis recentioribus νυμφίτζα vel νυφίτζα, Italis *donnola.* Cf. Bochart. Hieroz. Tom. II. lib. 2. c. 14. et Erpen. ad fab. 33. Mustelam (*belette*) interpretantur etiam Humbert. (*Guide de la conversation arabe.* Paris. 1838. p. 64), Bocthor (diction. français-arabe I, 91), et Ibn Koteiba ap. Demir. (النمس ابن عرس).

نَامُوس coll., nom. unit. نَامُوسَة *cu-*

lex. fab. 13. Sic vocatur apud Aegyptios. Cf. بعوض.

نَامَ F. يَنَامُ *dormitavit* (h. aram. aeth. id.).

نَوْمٌ *dormitatio.*

نَائِمٌ nom. ag. *dormitans.*

نَهْرٌ *flumen* (hebr. נָהָר, aram. נְהַר id.).

نَهَارٌ *dies* (oppos. nocti, et sic differt a يوم, ut ap. Syros ܐܝܡܡܐ a ܝܘܡܐ).

نَهَشَ F. a. *dentibus prehendit, momordit.* VI *se invicem momorderunt.* fab. 40. (Eiusdem sign. est نهس, cf. syr. ܢܗܫܐ morsus.)

نَابٌ pl. أَنْيَابٌ *dens acutus s. caninus* (aram. נִיב id.).

نَالَ F. a. et i. *tetigit, attigit; adeptus fuit, obtinuit* c. a. r. et من p. fab. 34; *assecutus, consecutus fuit*, ut fatum homines fab. 24. IV *compotem fecit.*

و

وَ partic. copulat. *et.* وَهُوَ *et illud tamen* fab. 15.

وَأَدَ V *cunctatus fuit.* fab. 27.

وَبَقَ F. يَبِقُ *periit.* IV *perdidit.*

وَثَبَ F. يَثِبُ *saliit, subsiliit*; it. *insiliit, irruit* in aliq. c. على; et in dial. Iemenica: *consedit*, ut hebr. יָשַׁב, et aram. יְתֵב. (Illa autem significatio ita ex hac prodiit, ut proprie sit: *sedere in insidiis, insidiari*, cf. hebr. Ier. 3, 2.)

وَجَبَ F. يَجِبُ *necesse fuit* aliquid c. nominat. r. fab. 36. vel seq. أن fab. 18; *oportet, decet* c. ل vel ب vel على p. fab. 39. X *meritus*, et *dignus fuit* c. a. r. fab. 24. Harir. p. 472.

وَاجِبٌ nom. ag. *necessarius.*

وَجَدَ F. يَجِدُ *invenit, repperit* c. a.

مَوْجُودٌ *inventus; praesens* fab. 41.

وَجَّهَ II *convertit.* V *se convertit, tetendit* c. الى l. VIII *incidit in animum* alicui c. ل p.

وَجْهٌ pl. وُجُوهٌ *facies, vultus; superficies.* (Cf. h. פָּנִים a פָּנָה.)

وَاحِدٌ *unus.*

وَحَدَ *unicus fuit.*

حِدَةٌ nom. act., عَلَى حِدَةٍ *seorsim.*

وَحْشٌ pl. وُحُوشٌ *fera, bellua.*

وَدَعَ F. يَدَعُ 1) i. q. وَضَعَ *posuit, reposuit*; 2) *reliquit, missum fe-*

cit, *sivit*. II id., et *valedixit* alicui c. a. (*verlassen*, *entlassen*). IV *commisit* alicui aliquid c. dupl. a.

وز et أوز *anser*. fab. 37. (syr. ܘܙܐ, chald. אַוָּז id.).

وزع *coërcuit*. II *distribuit*.

وسط *medium* loci.

وَصَلَ F. يَصِلُ 1) *iunxit*; 2) n. a. وُصُولٌ *pervenit* ad aliq. vel ad locum c. الى vel لـ fab. 36. IV *perduxit* c. a.

وَضَعَ F. يَضَعُ *posuit*, *deposuit*; *depressit*, *despicatum reddidit*. VI *demisit se et humiliavit*. VIII اِتَّضَعَ id. (Cf. hebr. הִצִּיעַ *stravit*, יָצוּעַ et מַצָּע *stratum*.)

اِتِّضَاعٌ n. a. coni. VIII, *humilitas*.

تَوَاضُعٌ n. a. coni. VI, *modestia*.

مَوْضِعٌ pl. مَوَاضِعُ *locus* (pr. in quo quid ponitur).

وَعَدَ F. يَعِدُ *condixit*, *significavit* alicui aliquid, *promisit*, *minatus fuit* c. a. p. et r. vel c. بـ r. IV id. (Hebr. et chald. יעד, syr. ܘܥܕ.)

وَعْدٌ n. act., inpr. *promissio*.

وَعَظَ F. يَعِظُ *monuit*, *exhortatus fuit*.

وَعْظٌ n. act. *exhortatio*.

وَعَى n. a. وَعْيٌ *collegit*.

وَفِقَ F. يَفِقُ *assecutus fuit* rem eamque *recte perfecit*. Kam. III *congruit* c. a. VIII اِتَّفَقَ *convenit*, *conspiravit* in re c. على fab. 36.

وَقْتٌ *tempus certum*, *hora*. مِنْ وَقْتِهِ et لِوَقْتِهِ *illico*, *statim*. fab. 35.

وَقَعَ F. يَقَعُ n. a. وُقُوعٌ *cecidit*, *incidit* in manum alicuius, fab. 8, in malum c. فى. fab. 25; *accidit* bellum, fab. 10.

وَقَفَ F. يَقِفُ *stetit*, *constitit*, *substitit* c. على loci. fab. 6. 13.

وَاقِفٌ nom. ag. *stans*.

وَقَمَ F. يَقِمُ *repressit*, *oppressit*. V *terruit*, *comminatus fuit* (i. q. تَهَدَّدَ Kam.); *intendit* rem (i. q. تَعَمَّدَ Kam.); *necavit* praedam (Kam.).

تَوَقُّمٌ n. a. coni. V *comminatio*; *intentio*.

وَلَدَ F. يَلِدُ *genuit*, *peperit* (hebr. יָלַד, aram. יְלַד, יְלִד, ܝܠܕ, aeth. ወለደ:).

وَلَدٌ pl. أَوْلَادٌ natus, *filius*, *proles*.

وَلِيَ F. يَلِي 1) propr. *flexus*, *inclinatus fuit* (cf. vicin. لَوَى flexit, convertit); 2) *propinquus*, *adiunctus fuit* (cf. hebr. נִלְוָה et aram. לְוָא); 3) *praefuit* rei, muneri, eique *adiunctus fuit* c. على vel c. a. r. II *declinavit* c. عن vel a. r., *tergum vertit*. V *praefectus fuit* rei, muneri c. a.

وَنَى F. يَنِي *torpuit*, *languit*. VI *cunctatus fuit*, *moram nexuit*, *tardavit* in re c. فِي. fab. 20 et 27. annot. 6. Cf. Sentent. quaed. ar. in Golii gramm. Erpen. n. 43.

وَهَمَ et وَهِمَ F. يَهِمُ *opinatus fuit*. V id.; *meditatus fuit*. Suheiri Moall. vs. 4.

وَيْلٌ *vae*.

هَبَّ F. يَهُبُّ n. act. هُبُوبٌ *flavit*, *spiravit* ventus. (Est onomatopoeticum voc.).

هَجَمَ F. i. *invasit*, *irruit*, *temere aggressus fuit* rem c. على fab. 6.

هَدَأَ F. a. *quievit*.

هَدَنَ F. i. (Gol. et Freytag., at Kam. Calcutt. F. u.) *quievit*.

هَدَى F. i. *duxit*, *adduxit*.

هٰذَا *hic*. Fem. هٰذِهِ *haec*. Plur. هٰؤُلَاءِ *hi*, *hae*. يَا هٰذَا ὦ οὗτος.

هَرَبَ F. u. *fugit* c. من ab aliq.

هَزَمَ F. i. *fugavit* hostem. VII n. a. اِنْهِزَامٌ *fugam cepit* ab aliq. c. من, it. c. إلى loci, quo quis confugit.

هَلَكَ F. a. et هَلِكَ F. i. et a. *periit*, *interiit*. IV *perdidit* c. a. (Pertinet hoc ad Hebraeorum usum Gen. 15, 2. Psalm. 39, 14 al.)

هَمَّ F. يَهُمُّ *sollicitus fuit*, *curam habuit* alicuius rei c. ب r. VIII id. (Cf. حَمَّ.)

هَمَكَ *ursit et institit*; *perseveravit*. Inde

هَمَكَةٌ *perseverantia*. fab. 5. annot. 4.

هَنَأَ F. a. i. et u. *commodus*, *utilis fuit*, *bene cessit*, ut bene digestus cibus, aliave. V *delectatus*, *recreatus est*, *fruitus est* re c. ب r. fab. 21. (Aram. הֲנָא, ܗܢܐ id.).

هُنَا, هَاهُنَا, هٰهُنَا *hic loci*. — إِلَى هُنَا *huc*.

هُوَ *is*, *ille*; *id*.

هُوَذَا vel هُوَذَا *ecce!*

هَانَ F. u. 1) *levis* (et *facilis*) *fuit*; 2) *vilis fuit.* II *vilipendit.* (Pertinent huc hebr. הוֹן opes, facultates a commoda facilique vita dictae, cf. هَوْن commoditas, it. aram. הוּנָא mens, ingenium, animi facultas.)

هَوَان *contemptus*, *despectio.*

ى

يَا *o!* particula alloquentis vel vocantis.

يَدٌ pl. أَيْدٍ *manus* (h. יָד, chald. יַד, יְדָא, syr. ܐܝܕܐ, ܐܝܕ, sam. ---, ---, aeth. እድ: apud Ar. raro أَدٌ Kam.). بَيْنَ يَدَيْهِ *inter manus eius* i. e. *coram eo.*

يَسَارٌ *sinister.* يَسَارًا *sinistrorsum.*

يَسِيرٌ *paucus*, *exiguus.*

يَقِظَ F. يَيْقَظُ *vigilans fuit.* II *expergefecit* c. a. fab. 29. X *evigilavit.* (Hebr. יָקַץ id.)

يَمِينٌ *dexter.* (Hebr. יָמִין, aram. יַמִּין, ܝܡܝܢܐ, aeth. የማን: id.) يَمِينًا *dextrorsum.*

يَوْمٌ pl. أَيَّامٌ *dies* (ut h. et chald. יוֹם, syr. ܝܘܡ, ܝܘܡܐ). يَوْمًا *quodam die.* فِى يَوْمٍ id. يَوْمَ *die quo* i. e. *quando.* اَلْيَوْمَ *hodie* (hebr. הַיּוֹם, aeth. ዮም: id.). فِى كُلِّ يَوْمٍ *quotidie.*

HALAE,

TYPIS EXPRESSUM GEBAUERIIS.

فَلَمْ يَجِدْ شَيْئًا فَرَجَعَ فِي طَلَبِ ٱلَّتِي كَانَتْ مَعَهُ فَلَمْ (4 يُصِبْهَا فَقَالَ (5 مِنَ ٱلْغُرُورِ مِنْ أَقَلِّ رَأْيًا* مِنِّي لِأَنَّنِي ضَيَّعْتُ (6 مَا كَانَ مَعِي (7 وَأَطْلُبُ مَا لَا (8 يَصْلُحُ لِي* هٰذَا مَعْنَاهُ مَنْ يَتْرُكُ شَيْئًا قَلِيلًا مَوْجُودًا وَيَطْلُبُ (9 شَيْءٌ كَثِيرًا مَفْقُودًا ☆

Rask. ordine inverso وَأَخَذَتْهَا شَوْكَةٌ. — 4) Uterque cod. يصيبها. — 5) Sic scribi iussit Sacyus (*Journ. des Sav.* 1831. Oct.). Cod. Par.: من الغرور اقل راى, ex quo مِنَ ٱلْغُرُورِ أَقَلُّ رَأْيِ fecit Causs., quem Freyt. Schi. et Rask. secuti sunt. Scribi etiam possit: فَقَالَ ٱلْمَغْرُورُ مَنْ أَقَلُّ رَأْيًا. Ox. ما شى اقل راى. — 6) Ox. الذى. — 7) Sic Ox.; Causs. Freyt. Schi. وَطَلَبْتُ. — 8) Causs. et Freyt. يَصِحُّ. — 9) شَيْءٌ addidi sec. cod. Ox.

تم

كتاب امثال لقمان الحكيم

بعون الله الرحمان الرحيم

إِنْسَانٌ وَحَيَّتَانِ

إِنْسَانٌ [1] مَرَّةً نَظَرَ [2] حَيَّتَيْنِ [3] تَقْتَتِلَانِ وَتَتَنَاهَشَانِ وَإِذْ بِحَيَّةٍ أُخْرَى قَدْ أَتَتْ فَأَصْلَحَتْ [4] بَيْنَهُمَا فَقَالَ لَهَا ٱلْإِنْسَانُ لَوْ لَا أَنَّكِ أَشَرُّ مِنْهُمَا [5] لَمْ تَدْخُلِي بَيْنَهُمَا * هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ [6] ٱلْإِنْسَانَ ٱلسُّوءَ يَصِيرُ إِلَى أَبْنَاءِ جِنْسِهِ ✿

٤١ كَلْبٌ وَشُوحَةٌ

كَلْبٌ مَرَّةً خَطَفَ بَضْعَةَ لَحْمٍ مِنَ ٱلْمَسْلَخِ وَنَزَلَ يَخُوضُ فِي ٱلنَّهْرِ فَنَظَرَ خَيَالَهَا فِي ٱلْمَاءِ [1] وَإِذْ هِيَ * أَكْبَرُ مِنَ [2] ٱلَّتِي مَعَهُ فَرَمَى ٱلَّتِي مَعَهُ فَٱنْحَدَرَتْ [3] شُوحَةٌ فَأَخَذَتْهَا * وَجَعَلَ ٱلْكَلْبُ يَجْرِي فِي طَلَبِ ٱلْكَبِيرَةِ

FAB. XL. 1) In Ox. hoc voc. omissum. — 2) Ox. حيتان male. — 3) Hoc edidi cum Schi.; يَقْتَتِلَانِ وَيَتَنَاهَشَانِ minus bene exhibent Causs. Freyt. Humb. cod. Par. (in quo tamen est ويناهشان) et cod. Ox. (non يتقتتلان ut dixerat Nicoll.). — 4) Ox. بَيْنَهُمْ ex more vulgi. — 5) Sic Ox.; Causs. Freyt. Schi. et Humb. لَا. Ceterum تَدْخُلِينَ legitur in Ox. — 6) Sic et Ox. et Causs.; Freyt. in parenthesi adiecit إِنْسَانَ, quod recepit Humbertus. Ceterum Marcel. in quodam suo codice huiusmodi clausulam invenit: *Que les méchants et les scélérats ne peuvent être abordés et réunis entre eux que par [illegible] plus méchant qu'eux-mêmes.*

FAB. XLI. 1) Ox. فَإِذَا هُوَ, Par. وَإِذْ هُوَ. — 2) Cod. uterque ٱلَّذِى et sic deinceps aliquoties. — 3) Sic Par. et Ox., Causs. Freyt. Schi. et

٣٩ كَلْبَانِ

كَلْبٌ مَرَّةً كَانَ فِي دَارِ أَصْحَابِهِ دَعْوَةٌ فَخَرَجَ إِلَى ٱلسُّوقِ فَلَقِيَ كَلْبًا آخَرَ فَقَالَ لَهُ ٱعْلَمْ أَنَّ عِنْدَنَا ٱلْيَوْمَ (1 دَعْوَةٌ فَٱمْضِ بِنَا لِنَقْصِفَ ٱلْيَوْمَ جَمِيعًا فَمَضَى مَعَهُ (2 فَدَخَلَ بِهِ* إِلَى ٱلْمَطْبَخِ فَلَمَّا نَظَرُوهُ ٱلْخُدَّامُ (3 قَبَضَ أَحَدُهُمْ عَلَى ذَنَبِهِ وَرَمَا بِهِ* مِنَ ٱلْحَائِطِ إِلَى خَارِجِ ٱلدَّارِ فَوَقَعَ (4 مُغْشِيًّا عَلَيْهِ فَلَمَّا (5 أَفَاقَ وَٱنْتَفَضَ مِنَ ٱلتُّرَابِ فَرَآهُ أَصْحَابُهُ فَقَالُوا لَهُ أَيْنَ كُنْتَ ٱلْيَوْمَ (6 فَكُنْتَ تَقْصِفُ* فَإِنَّنَا نَرَاكَ مَا خَرَجْتَ ٱلْيَوْمَ تَدْرِي كَيْفَ ٱلطَّرِيقُ* هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ كَثِيرِينَ (7 يَتَطَفَّلُونَ فَيَخْرُجُونَ (8 مَطْرُودِينَ بَعْدَ (9 ٱلْاِسْتِخْفَافِ بِهِمْ* وَٱلْهَوَانِ ✿

FAB. XXXIX. 1) Sic bene Schi., Causs. Freyt. Rask. دَعْوَةٌ. Porro فَٱمْضِ correxit Rask., rel. فَٱمْضِي, quod scribendi genus frequens est in codd. MSS. recentioribus — 2) Ox. وَدَخَلَهُ. — 3) Ox. فَمَسَكَهُ ٱلْخَادِمُ مِنْ ذَنَبِهِ وَرَمَاهُ. — 4) Sic Freyt. recte, Causs. male مُغْشِيًا. — 5) Ox. فَاقَ. Vid. glossar. — 6) Ox. تتقصف (fort. فَتَقَصَّفُ) omisso فكنت. — 7) Ox. يتعزمون ويبقو ظلون, in quibus Nicoll. pro يتفوظلون (exhibet enim يتعزمون يبقو يتفوظلون) censet legendum يتفوضلون (fort. in animo habuit يَتَفَضَّلُونَ). Videtur autem librarius haesisse in vocabulo illo rariore. Cod. Par. Causs. Freyt. et Schi. يتطفلوا et فيخرجوا, quae ex Ox. correxi cum Raskio. — 8) Ox. مَطْرُودِينَ quod Schi. sequitur. — 9) Ox. ٱلْاِسْتِحْقَاقِ بِهِمْ male; Causs. Freyt. Rask. لَهُمْ pro بِهِمْ.

ٱلْوَزُّ (³ فَأَدْرَكُوهُ (⁴ ٱلصَّيَّادُونَ فَذَبَحُوهُ* هٰذَا مَعْنَاهُ مَنْ يُعَاشِرُ مَنْ لَا (⁵ يُشَاكِلُهُ وَلَيْسَ هُوَ ٱبْنَ جِنْسِهِ ✿

٣٨ كَلْبٌ وَذِئْبٌ

كَلْبٌ مَرَّةً كَانَ يَطْرُدُ ذِئْبًا (¹ وَيَفْتَخِرُ بِقُوَّتِهِ وَخِفَّةِ جَرْيِهِ (² وَٱنْهِزَامِ ٱلذِّئْبِ (³ بَيْنَ يَدَيْهِ فَٱلْتَفَتَ إِلَيْهِ ٱلذِّئْبُ قَائِلًا لَهُ* لَا تَظُنَّ أَنَّ خَوْفِي مِنْكَ وَإِنَّمَا خَوْفِي (⁴ مِمَّنْ هُوَ مَعَكَ يَطْرُدُنِي* هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّهُ لَا يَفْتَخِرُ ٱلْإِنْسَانُ إِلَّا (⁵ بِمَا هُوَ لَهُ وَلَا (⁶ يَكُونُ ٱفْتِخَارُهُ (⁷ بِمَا لَيْسَ لَهُ ✿

---

tare in (ورايا lateat وذات et in يوماتوم illud يوم اتوم. — 3) Ox. add. من كنز [leg. كثرٍ vel كَثْرَة] ثِقَلِهِ. — 4) Ed. pr. الصيادين. cf. fab. 11. annot. 8. — 5) يُشَابِهُهُ Ox.

Fab. XXXVIII. 1) Ox. وينخد corrupte. Syntip. fab. 38: ἐφρυάττετο. — 2) Ox. وانهزم male. — 3) Ox. قُدَّامَهُ فَقَالَ لَهُ ٱلذِّيبُ. At Syntip. l. l.: στραφεὶς οὖν ὁ λύκος ἔφησε πρὸς τὸν κύνα. — 4) Ox. إِلَّا ٱلَّذِى. — 5) Ox. ٱلَّذِى. — 6) Sic Ox. Par. et Rask.; Causs. Freyt. Humb. يَكُنْ. — 7) Ox. بِشَيْءٍ لَيْسَ هُوَ لَهُ.

يَصِلُوا إِلَى ٱلْجُلُودِ۞ هٰذَا مَعْنَاهُ مَنْ هُوَ قَلِيلُ ٱلرَّأْيِ (13 وَيَعْمَلُ مَا لَا يَجِبُ عَمَلُهُ۞

٣٧ ٱلْوَزُّ وَٱلْخُطَّافُ

ٱلْوَزُّ وَٱلْخُطَّافُ (1 ٱشْتَرَكُوا فِي ٱلْمَعِيشَةِ فَكَانَ مَرْعَى ٱلْجَمِيعِ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ (2 وَذَاتَ يَوْمٍ أَتَوْهُمُ ٱلصَّيَّادُونَ* فَأَمَّا ٱلْخُطَّافُ فَلِأَجْلِ خِفَّتِهِ طَارَ وَسَلِمَ وَأَمَّا

---

quam in contexta receperunt Michael. Marcel. Bernst. Rask. Schi. Humb., in parenthesi posuit Freyt.; revera sic legitur in cod. Ew. et Par., rel. أَكْلُهُمْ quod ineptum est. Stomachum enim significare أَكْل frustra Erpenius contenderat. — 13) و adieci ex Par. et Ox.

Fab. XXXVII. 1) Elegantius esset dictum in duali ٱشْتَرَكَا, sed pluralem tenent codd. — 2) Ita scriptum extat in cod. Ox., et similiter in Par.: فَلَمَّا كَانَ ذَاتَ يَوْمٍ أَتَوْهُمُ ٱلصَّيَّادُونَ, unde iam Schi. in Erratis hanc elicuit sententiam: وَرَأَيَا يَوْمًا أَتَوْهُمُ ٱلصَّيَّادُونَ. Nempe ab Erpenio vulgatum erat وَرَأَتَا يَوْمًا تَوَهُّمُ ٱلصَّيَّادِينَ, in quibus inprimis illud تَوَهُّمُ (quanquam, quod miror, in cod. Ew. quoque legitur cum ipsis vocalium signis) multis suspectum fuit. Atque Ev. Scheidius quidem (in Iac. Scheidii glossar. ed. 2.) coniecturam proposuit تَوَقُّم, quam ego quoque in priore editione admisi, Hirtius deinde et Hetzel. (*Anweis.* p. 172) coniecere تَقَدُّم, quod Raskio placuit. Calc. quoque editor offendit et sic ex suo ingenio mutavit verba: فَيَوْمًا رَأَيَا أَنَّ ٱلصَّيَّادِينَ قَصَدُوهُمَا. Sed iam res videtur confecta esse. Vides enim, quam facile vera scriptura potuerit in peius ire, quum in وراتا (quod Gol. non debebat mu-

ذِئَابٌ ٣٦

١) ذِئَابٌ ٢) مَرَّةً أَصَابُوا جُلُودَ بَقَرٍ فِي ٣) جَوْرَةِ مَآءٍ ٤) تُبَلُّ وَلَيْسَ ٥) عِنْدَهَا أَحَدٌ فَٱتَّفَقُوا عَلَى ٦) أَكْلِهَا ٧) جَمِيعًا ٨) وَتَوَامَرُوا أَنَّهُمْ يَشْرَبُونَ ٱلْمَآءَ كُلَّهُ حَتَّى ٩) يَصِلُوا لِلْجُلُودِ ١٠) وَيَأْكُلُوهَا مِنْ كَثْرَةِ مَا شَرِبُوا ١١) ٱنْفَلَقُوا ١٢) كُلُّهُمْ وَمَاتُوا وَلَمْ

Fab. XXXVI. 1) Ed. pr. ديابٌ accommodate ad vulgi pronuntiationem. Michaelis ذِيبٌ edidit sine ratione. Marceli cod. MS. unus praebet كِلَابٌ, et in Aesopiis quoque fabulis *canes* sunt pro lupis (apud Franciscum de Furia fab. 289. p. 119. ed. Lips.). At apud Synt. fab. 61. λύκοι. — 2) Sic cod. Ox. et Par., ed. pr. أَيْضًا, quod post Deusing. editores omnes omiserunt. — 3) نَهْرٍ Ox. et Par., خوزة Calc. — 4) تُبَلُّ unice verum iudico idque cod. Par. luculenter scriptum exhibet, تبل autem quod in Ox. apparet, sine dubio ex illo ortum est. Aesop. l. c. ἐθεάσαντο ἔν τινι ποταμῷ βύρσας βρεχομένας. Vulg. تَسِيلُ, Schi. يَسِيلُ. — 5) i. e. apud pelles bovinas. Sumsi hoc ex cod. Par. Ox. (ubi corrupt. عندها) et ed. Calc., vulg. عِنْدَهُمْ. — 6) Par. كلهم. — 7) Sic Schi. Humb. Freyt. in parenthesi, codd. tamen omnes جميع. — 8) Par. عَلَى, omisso عَلَى priore, Ox. وَبِشَرْطِ. Calc. editor hunc locum ita disposuit: فَٱتَّفَقُوا عَلَى أَنَّ كُلَّهُمْ يَأْتَمِرُوا لِيَشْرَبُوا ٱلْمَآءَ حَتَّى الخ. — 9) Par. تنشف لهم الجلود, Ox. تنشف الجلود. — 10) Sic cod. Par. Ox. Calc. Humb. Schi. Causs. et Freyt., vulg. وَيَأْكُلُوهُمْ. — 11) Par. مِنَ ٱلْمَآءِ ٱنْفَلَقُوا. Ox. autem post يَأْكُلُوهَا sic pergit: فَعَلُو ذَلِكَ وَلَا زَالُو يَشْرَبُو مِنَ ٱلْمَآءِ حَتَّا ٱنْفَلَقُو وَمَاتُو الخ. — 12) Coniectura Golii,

(⁴ يَصْفِقُ بِجَنَاحَيْهِ وَيَصِيحُ وَيَفْتَخِرُ فَنَظَرَهُ (⁵ بَعْضُ ٱلْجَوَارِحِ فَٱنْقَضَّ عَلَيْهِ وَٱخْتَطَفَهُ لِوَقْتِهِ * هٰذَا مَعْنَاهُ (⁶ أَنَّهُ لَا (⁷ يَجِبُ لِلْإِنْسَانِ * أَنْ يَفْتَخِرَ بِقُوَّتِهِ ☆

[ديكان vulgare pro] ٱقْتَتَلَا فَفَرَّ ٱلْوَاحِدُ ٱلَّذِى ٱنْغَلَبَ وَمَضَى وَٱخْتَفَى ديكان مرّة ٱقْتَتَلَا فَفَرَّ أَحَدُهُمَا, in Par. autem: فِي بَعْضِ الامكان [sic] الخ وَمَضَى الخ. Nec apud Syntipam (fab. 7.) quicquam est, quod illis verbis respondeat. Erpen. ed. قَارُورَة (*ampulla*), idque deinde variis doctorum coniecturis tentatum est, quia nonnihil inepti videbatur habere. Gol. coni. قَيْقُور, Ev. Scheid. قُرْدُودَة, Bernst. قُرُورَة vel قُرَارَة, Sacyus (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.) قَالُوذَة, et ego quondam incideram in قَازُوزَة. Sed ista omnia minus apta sunt. Denique novam coniecturam audeo proponere hanc فِي فَرُّوجَة (*de gallina*), quae utcunque respondet Aesopi verbis (fab. 145. ed. Schaefer.): περὶ θηλειῶν ὀρνίθων. — 3) Hoc interposui ex cod. Ox. et Par. — 4) Sic cod. Par. Ox. Causs. Freyt. Rask. Schi. Humb.; ed. pr. يشفق, cet. يَسْفُقُ, cod. Ew. يُسَفِّقُ. — 5) Hoc emendatum ab Eduardo Pocockio, probatum Golio [in Erratis], receptum a Causs. Freyt. Rask. Schi. Humb.; rel. يَعبيط quod dudum ipsi Erpenio suspectum fuit, qui coni. مِنْ بَعِيدٍ parum apte. Sane mirum videri possit, quod in cod. Ew. quoque legitur يَعْبِيطُ, sed extat بَعْضُ in cod. Par. et Ox. (Aesop. et Synt. ἀετός). — 6) أَنَّهُ sec. Par. et Calc. posui pro vulg. أَنَّ. — 7) Sic Ox. Calc., يَجِبُ عَلَى ٱلْإِنْسَانِ cod. Ew., يَجُوزُ لِلْإِنْسَانِ cod. Par. et Schi., vulg. يَجِبُ ٱلْإِنْسَانَ male.

اَلشَّمْسُ * وَٱرْتَفَعَ ٱلنَّهَارُ وَٱشْتَدَّ ٱلْحَرُّ وَحَمِيَتِ ٱلرَّمْضَآءُ (10 فَخَلَعَ ٱلْإِنْسَانُ ثِيَابَهُ وَحَمَلَهَا عَلَى (11 كَتِفِهِ مِنْ شِدَّةِ ٱلْحَرِّ * هٰذَا مَعْنَاهُ مَنْ كَانَ مَعَهُ (12 ٱلْإِتِّضَاعُ وَحُسْنُ (13 ٱلْخُلُقِ يَنَالُ مِنْ صَاحِبِهِ مَا يُرِيدُهُ ✿

٣٥ دِيكَانِ

دِيكَانِ (1 تَقَاتَلَا فِي (2 قَاذُورَةٍ فَغَلَبَ ٱلْوَاحِدُ وَٱلْآخَرُ مَضَى مِنْ وَقْتِهِ فِي بَعْضِ ٱلْأَمَاكِنِ فَأَمَّا ٱلدِّيكُ ٱلَّذِى غَلَبَ (3 فَإِنَّهُ صَعِدَ فَوْقَ سَطْحٍ عَالٍ وَجَعَلَ

---

ab edd. prioribus absunt. — 10) Par. خَلَعَ, Ox. فَقَلَعَ. — 11) عاتقه Ox. et Par. (quanquam Schier. dedit عاتقه). — 12) Calc. اَلتَّوَاضُعُ, cod. Ew. الانطباع in quo agnosco اَلْإِنْطِبَاعُ *mansuetudo*, *obsequentia*. Nam quod Golius in lex. sub rad. طبع coni. VII., Ibn-Ma'rufo auctore affert, errore niti videtur. — 13) Sic correxi vulgatum اَلْخَلْقِ.

Fab. XXXV. 1) Hoc fere legitur in cod. Ox. (اتقاتلا). Ed. pr. يقاتلوا (corruptum, ni fallor, ex تَقَاتَلُوا), cod. Par. اَقْتَتَلَا, cod. Ew. يَتَقَاتَلَانِ, quod sequitur Rask., cett. edd. omnes يُقَاتِلَانِ. — 2) Id primus Marcel. proposuit in notis, idemque placuit ed. Calc. et Raskio. Commendatur haec scriptura tum codicis Ew. auctoritate (ubi tamen est قازورة littera ذ cum ز commutata), tum verborum contextu, sive cum Rask. et Schierio (qui in annot. et in Erratis praecipit قازورة quod lexicographi veteres non agnoscunt) vertas: *in fimeto*, *in sterquilinio*, sive *de sordibus* vel *propter rem spurcam*. In cod. Ox. et Par. de verbis فى قاذورة altum silentium est; in illo enim sic ab initio decurrit fabula: دِيكَيْنِ

٣٤ اَلشَّمْسُ وَٱلرِّيحُ

(¹ اَلشَّمْسُ وَٱلرِّيحُ (² تَخَاصَمَا فِيمَا بَيْنَهُمَا مَنْ مِنْهُمَا يَقْدِرُ أَنْ (³ يُجَرِّدَ ٱلْإِنْسَانَ (⁴ ٱلثِّيَابَ (⁵ فَٱشْتَدَّ ٱلرِّيحُ (⁶ بِٱلْهُبُوبِ (⁷ وَعَصَفَتْ جِدًّا فَكَانَ ٱلْإِنْسَانُ (⁸ إِذِ ٱشْتَدَّ هُبُوبُ ٱلرِّيحِ ضَمَّ ثِيَابَهُ إِلَيْهِ وَٱلْتَفَّ بِهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ (⁹ فَلَمْ يَقْدِرِ ٱلرِّيحُ عَلَى خَلْعِ ثِيَابِهِ عَنْ جَسَدِهِ بِشِدَّةِ عَصْفِهَا فَلَمَّا أَشْرَقَتْ

Fab. XXXIV. 1) Ox. أَلْبَرْدُ وَٱلْحَرُّ, sed vulgatam scripturam habet in margine. — 2) Ox. تَجَادَلَا, Par. تَجَاوَلَا. Calc. correxit تَخَاصَمَتَا idque sane rectius dictum esset. Sed masculinum genus vento certe saepius in hac tabula accommodatur, id quod fluxit fortasse e graeco textu (Syntip. fab. 55), ubi ὁ ἥλιος καὶ ὁ βοῤῥᾶς. — 3) يَقْلَعَ Ox. — 4) ثِيَابَهُ Ox., مِنْ ثِيَابِهِ cod. Par. — 5) Hoc a Causs. Freyt. Schi. et Calc. mutatum in فَٱشْتَدَّتْ. Masculinum tenent cod. Ew. Par. et Ox. (hic فَقَامَ ٱلرِّيحُ ٱشْتَدَّ بِٱلْهُبُوبِ جِدًّا). — 6) Erpen. بِٱلْهُبُوبِ quod primus Golius correxit. — 7) Sic cod. Par. Causs. Freyt. Calc. Schi. Rask. Humb. Olim legebatur وعصفة, ut in cod. Ew. Gol. duas proposuit coniecturas وعصفه et وَعَاصِفَةً, quarum priorem recepit Oberleitn. — 8) Sic cod. Par., vulg. اذا ٱشْتَدَّتْ. Ox. post جِدًّا (annot. 5.) sic pergit: فَلَمَّا نَظَرَ ٱلْإِنْسَانُ أَنَّ ٱلرِّيحَ ٱشْتَدَّ بِٱلْهُبُوبِ فَضَمَّ الخ. — 9) Totum hunc locum usque ad ٱلشَّمْسُ interserui ex Ox. et Par. Et plurima quidem hic utrique codici communia sunt, nisi quod in Par. male quidem ثُمَّ legitur pro فَلَمْ, in Ox. deinde قلع pro خلع, in Par. شدة pro بشدة, in utroque denique عاصفها, pro quo posui عصفها. Ex iisdem duobus codd. inter proxima verba inieci وَحَمِيَتِ ٱلرَّمْضَاءُ quae

٣٣ أَلنَّمُوسُ وَٱلدَّجَاج

بَلَغَ ٱلنَّمُوسَ أَنَّ ٱلدَّجَاجَ قَدْ مَرِضُوا فَلَبِسُوا جُلُودَ ٱلطَّاوُوسِ وَأَتَوْا يَزُورُوهُمْ (¹ فَقَالُوا لَهُمُ ٱلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا ٱلدَّجَاجُ كَيْفَ أَنْتُمْ وَكَيْفَ أَحْوَالُكُمْ فَأَجَابُوا مَا نَحْنُ إِلَّا بِخَيْرٍ يَوْمَ لَا نَرَى وُجُوهَكُمْ * هٰذَا مَعْنَاهُ مَنْ يُظْهِرُ (² ٱلْمَحَبَّةَ رِيَاءً وَفِي قَلْبِهِ ٱلدَّغَلُ ۞

Fab. XXXIII. 1) Sic emendavi illud quod in ed. pr. et cod. Ew. est يزوروهم. Deusing. primus edidit تَزُورُهُمْ, in quo post eundem paene omnes acquieverunt. (Cf. de Sacy gramm. ar. II. p. 194. ed. 1.) Emendationi meae calculum adiecerunt Rask. Schier. (in annot.) Humb. In cod. Ox. et Par. huius verbi vestigium nullum est. Ox. enim sic exhibet fabulam: جَاءَ ٱلنَّمُسَ خَبَرٌ أَنَّ ٱلدَّجَاجَ مَرِضَتْ فَقَامَ لَبِسَ جِلْدَ طَاوُوسٍ وَأَتَا يُسَلِّمُ عَلَيْهِمْ فَقَالَ لَهُنَّ ٱلسَّلَامُ عَلَيْكُنَّ وَكَيْفَ حَالُكُمْ فَقَالُوا لَهُ مَا نَحْنُ إِلَّا بِخَيْرٍ إِذْ لَمْ نَنْظُرْ وَجْهَكَ * هٰذَا مَعْنَى مَنْ يُظْهِرُ ٱلْمَحَبَّةَ مُرَايَاةً وَفِي قَلْبِهِ ٱلدَّغَلُ. Codicis Par. textus, quem Schi. integrum exscripsit pag. 53, huic similis est. — 2) Plerique يَظْهَرُ male. Vid. fab. XXXI. annot. 2.

٣٢ اَلْبَطْنُ وَٱلرِّجْلَانِ

اَلْبَطْنُ[1] وَٱلرِّجْلَانِ[2] تَخَاصَمُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ أَيُّهُمْ يَحْمِلُ ٱلْجِسْمَ قَالَتِ ٱلرِّجْلَانِ نَحْنُ بِقُوَّتِنَا نَحْمِلُ ٱلْجِسْمَ[3] جَمِيعَهُ قَالَ ٱلْجَوْفُ[4] أَنَا إِنْ لَمْ[5] آكُلْ مِنَ ٱلطَّعَامِ شَيْءً[6] فَإِنَّكُمَا لَا تَسْتَطِيعَانِ ٱلْمَشْيَ[7] فَضْلًا أَنْ تَحْمِلَا شَيْءً * هٰذَا مَعْنَاهُ مَنْ يَتَوَلَّى أَمْرًا فَإِنْ لَمْ يَعْضُدْهُ ٱلَّذِي هُوَ أَرْفَعُ مِنْهُ وَأَشَدُّ مِنْهُ[8] فَمَا لَهُ قُدْرَةٌ عَلَى خِدْمَتِهِ وَلَا مَنْفَعَةٌ لِرُوحِهِ ۞

Fab. XXXII. 1) أَلْجَوْفُ cod. Ox. et Par. — 2) Ox. تَجَادَلَا, Par. تَجَاوَلَا. — 3) Hoc adieci ex cod. Ox., Par. جميعًا. — 4) Sic Par. et Calc., Ox. om. أَنَا, vulg. إِنْ أَنَا. — 5) Sic cod. Ox. idque simplicitati fabulae maxime convenire puto, Par. اناال (legendum certe أَنَلْ vel أُنِلْ), vulg. أُغَذْ, Freyt. Humb. et Schi. أَغْذُ. Gol. coni. أُعَدْ, quod probant Hetzel. et Rask. Aesop. fab. 236 (ap. Francisc. de Furia p. 118): ἐὰν μὴ τροφὴν ἐγὼ ὑμῖν παράσχοιμι. Syntip. vero fab. 35: εἰ μὴ ἐγὼ τὰς βρώσεις ἐδεχόμην. — 6) Cod. Par. et fere etiam Ox. فَإِنَّكُنَّ لَا تَسْتَطِعْنَ et deinceps تَحْمِلْنَ. Ego فَإِنَّكُمَا لَا posui pro vulg. فَلَا كُنْتُمَا. — 7) أَنْ inserui sec. Ox. et Par., Calc. فَضْلًا عَنْ أَنْ تَحْمِلَا, vulg. فَضْلًا تَحْمِلَانِ insolenter dictum. — 8) وَإِلَّا add. Ox. et Par.

٢٨ قِطٌّ

قِطٌّ مَرَّةً دَخَلَ إِلَى دُكَّانِ حَدَّادٍ فَأَصَابَ ٱلْمِبْرَدَ ٱلْمَرْمِيَّ فَأَقْبَلَ يَلْحَسُهُ بِلِسَانِهِ وَلِسَانُهُ يَسِيلُ مِنْهُ ٱلدَّمُ وَهُوَ يَبْلَعُهُ وَيَظُنُّ أَنَّهُ مِنَ ٱلْمِبْرَدِ إِلَى أَنْ (1 فَنِيَ لِسَانُهُ وَمَاتَ * هٰذَا مَعْنَاهُ (2 مَنْ يُنْفِقُ مَالَهُ بِغَيْرِ ٱلْوَاجِبِ ثُمَّ لَمْ (3 يَحْسِبْ حَتَّى يُفْلِسَ وَهُوَ لَا يَعْلَمُ (4 وَأَيْضًا ٱلْخَطِيئَةُ حُلْوَةٌ (5 وَصَاحِبُهَا يَتَلَذَّذُ فِيهَا وَهُوَ لَا يَعْلَمُ أَنَّهَا (6 تَنْقُصُ فِي عُمْرِهِ وَذٰلِكَ مِنْ جُمْلَةِ ٱلْجَهْلِ ٱلْأَكْبَرِ ✿

٢٩ حَدَّادٌ وَكَلْبٌ

حَدَّادٌ كَانَ لَهُ كَلْبٌ وَكَانَ لَا يَزَالُ نَائِمًا مَا دَامَ ٱلْحَدَّادُ يَعْمَلُ شُغْلًا فَإِذَا (1 رُفِعَ ٱلْعَمَلُ وَجَلَسَ هُوَ وَأَصْحَابُهُ لِيَأْكُلُوا خُبْزًا (2 ٱسْتَيْقَظَ ٱلْكَلْبُ فَقَالَ ٱلْحَدَّادُ

FAB. XXVIII. 1) Ox. ٱنْشَقَّ لِسَانُهُ وَفَنِيَ. — 2) أَنَّ add. ed. pr. et Deusing. — 3) Sic cod. Par. et Schi. (in Erratis), rel. يحسن quod plurimi scribunt يُحْسِنْ, Freyt. et Rask. يُحْسِنْ. Sacyus (*Journ. des Sav.* l. c.) volebat يَحُسَّ vel يُحَسِّسْ vel يُحِسَّهُ. — 4) Haec usque ad finem om. cod. Ox. et Par. — 5) Sic cod. Ew. Rask. Calc. Schi., vulg. وَصَاحِبُهُ. — 6) Sic cod. Ew. Schi. Rask., vulg. نَقَصَ, Calc. تَنْقُصُ عُمْرَهُ.

FAB. XXIX. 1) Sic scripsi monitu Sacyi (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.), vulg. رَفَعَ ٱلْعَمَلَ. — 2) Ox. in praecedentibus habet يَجْلِسُ

ٱلصُّورَةِ فَٱنْشَقَّتْ (³ حَوْصَلَتُهَا فَقَالَتِ ٱلْوَيْلُ لِي أَنَا (⁴ ٱلشَّقِيَّةُ لِأَنِّي أَسْرَعْتُ فِي طَلَبِ ٱلْمَاءِ وَأَهْلَكْتُ رُوحِي * هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ (⁵ ٱلتَّؤُدَ (⁶ وَٱلتَّأَنِّي عَلَى ٱلْأَشْيَاءِ أَخْيَرُ مِنَ ٱلْمُبَادَرَةِ وَٱلْمُسَارَعَةِ إِلَيْهَا ❁

صُورَةٌ بِرَكَّةٍ مِنْ مُحَقَّقَةٍ. — 3) حوصليتها Ox. — 4) Sic Freyt. Schi. Humb., vulg. et. cod. Ew. ٱلشَّقِيَّةُ. Vid. ad fab. II. annot. 14. — 5) Cod. Ew. ٱلتَّدْبِيرَ, Par. autem et Causs. Freyt. Schi. ٱلتَّأَيُّدَ (quod Schi. pro ٱلتَّوَأُّدَ dictum putat). Cod. Ox. الوعى quod ineptum est. Calc. ٱلتَّرَاخِي. Freyt. praeterea coniecturam suam تاسر adiecit uncis inclusam. Ed pr. التبيدد quod nihili est. Deusing. Gol. et relicui editores ٱلتَّبَدُّدَ quod non satis aptum videtur, vel certe non est *tarditas*, quemadmodum vertere solent. Ev. Scheid. coni. ٱلتَّبَلُّدَ [Iac. Scheid. glossar. ed. I. s. بلد], postea vero ٱلتَّلَدُّنَ [id. gloss. ed. II. s. بلد et لدن]. Coniecturas si desideras amplius, propono hasce: ٱلتَّمَدُّدَ (in contextis posuit Rask.), ٱلتَّلَبُّثَ, ٱلتَّلَبُّدَ, ٱلتَّلَدُّدَ, ٱلتَّبَطُّوَ, ٱلتَّمَكُّثَ, ٱلتَّنَزُّلَ, ٱلتَّلَبُّثَ, quae partim ad Paris. scripturam propius accedunt, partim ad Erpenianam, quaeque omnes cunctandi lenteve incedendi significatum habent. Sed praetuli Sacyi (*Journ. des Sav.* l. c.) coniecturam ٱلتَّوَؤُّدَ, ex qua scriptura (التوُّد) nescio an vulgaris aeque et Oxoniensis quodammodo potuerit oriri. — 6) Sic cod. Par. Ox. Causs. Freyt. Schi.; cod. Ew. Rask. Calc. et rel. وَٱلتَّوَانِي.

مِنَ ⁽⁶ ٱلسُّوءِ ⁽⁷ وَلَا يُمْكِنُ لِي عَمَلُ ٱلزِّفْتِ لِمَا ذَا ⁽⁸ ٱلْتَمَسْتَ عَمَلَ ٱلْعَسَلِ* هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ نَاسًا كَثِيرًا ⁽⁹ يَخْصُّونَ أَنْفُسَهُمْ ⁽¹⁰ بِأَشْيَاءَ كَثِيرَةٍ وَيَدَّعُونَ أَنَّهُمْ بِهَا خَبِيرِينَ فَعِنْدَ مَا ⁽¹¹ كُشِفُوا عَنْهَا كَذَبَ قَوْلُهُمْ* ⁽¹ فَيُكَافُوا عَلَى قَدْرِ فِعْلِهِمْ ۞

Hetzel. Mich. Marcel. Bernst. Causs. Freyt. Rask. Schi. Extat quoque in cod. Par.; Ox. autem haec habet فَـاتَتْ فَقَالَتْ عِنْدَ مَوْتِهَا لَفَقَد الخ. — 6) Sic Calc. Schi. cod. Par., vulg. ٱلسُّوَّاءِ, cod. Ox. السوان male. — 7) Par. اذْ لَمْ يَكُنْ لِي بَصِيرَةٌ بِعَمَلِ ٱلزِّفْتِ, Ox. لي [leg يَكُنْ] فَلَمْ يكون بَصِيرَةٌ غَيْرَ [adde أَنْ] أَعْمَلَ ٱلزِّفْتَ. — 8) Sic Calc. Ox. et Par., vulg. أَلْتَمِسُ. — 9) Vulgatum est يَحُطُّونَ, quod nisi يَحُطُّونَ efferatur cum Calc., vix commodam sententiam efficit. Sed hoc quoque valde dubium. Freyt. uncinis inclusum يَخْطُونَ adiecit, خَطَّ pro وَصَفَ dictum esse opinatus, quod vix potest probari. Itaque ex coniectura scribendum duxi يَخُصُّونَ, quod ad sententiam non minus quam verborum structuram optime quadrat. Etenim خَصَّ نَفْسَهُ بِشَيْءٍ est: *arrogavit sibi aliquid.* In homines igitur dictum est, qui sibi tribuunt multa, nihilque perficiunt. Id postea vere sic scriptum inveni in cod. Ew., in eandemque coniecturam feliciter incidit Fleischerus apud Schierium, qui in contextis eam posuit, ut Raskius quoque fecit. In cod. autem Par. fabula in haec verba exit: هٰذَا مَعْنَى مَنْ يَتَحَلَّا بِمَا لَيْسَ لَهُ وَيَدَّعِي عَمَلَ مَا يَتَّجِهُ لَهُ, ad quae nescio an corrigenda sint verba codicis Ox.: هذا معنى من لا يتحلا بما ليس له ويدعى عمل ما لا يتجل له. — 10) Plerique editores بِأَشْيَاءٍ minus recte. — 11) Deusing. et cod. Ew. كَشَفُوا, quod Gol. Hetzel. Freyt. Rask. et Schi. mutarunt in كُشِفُوا. Praeterea duplicem Golius coniecturam proposuit, nempe كُلِّفُوا vel

٢٤ خُنْفُسَةٌ وَنَحْلَةٌ

¹) خُنْفُسَةٌ مَرَّةً قَالَتْ لِنَحْلَةٍ ٱلْعَسَلِ لَوْ أَخَذْتِنِي مَعَكِ لَعَمِلْتُ عَسَلًا مِثْلَكِ وَأَكْثَرَ ²) فَأَجَابَتْهَا ٱلنَّحْلَةُ إِلَى ذَلِكَ فَلَمَّا لَمْ ³) تَقْدِرْ عَلَى مِثْلِ ذَلِكَ ضَرَبَتْهَا ٱلنَّحْلَةُ ⁴) بِحُمَتِهَا ⁵) وَفِيمَا هِيَ تَمُوتُ قَالَتْ فِي نَفْسِهَا لَقَدِ ٱسْتَوْجَبْتُ مَا نَالَنِي

ٱلرَّجُلُ [add. Ox. ٱلْخَبِيرُ لَا يَقْدِرُ [add. Par. أَحَدٌ] عَلَى اصْلَاحِ ٱلشِّرِيرِ [Ox. male الصلاح].

Fab. XXIV. 1) Haec Golii coni. firmatur cod. Ew. Par. Ox. et pluribus Marceli codd. mss. Olim legebatur mendosum خُنْفُقَةٌ quod Rask. ex خُنْفُثَةٌ ortum suspicatur; hoc autem scarabaeum significare putans recepit in contexta. Et animalculum quidem esse testatur Firuzabadius in Kamuso, sed quale sit, incertum. Alterum quod Golius coniecit خُزْنُقَةٌ vel خُزْنُقٌ minus idoneum. — 2) Proxima sic se habent in cod. Ox. فَقَبِلَتِ ٱلنَّحْلَةُ كَلَامَ ٱلْخُنْفُسَةِ فَأَخَذَتْهَا مَعَهَا حَتَّى تَنْظُرَ إِنْ كَانَ تَقْدِرُ تَعْمَلُ عَسَلًا مِثْلَهَا فَمَا قَدَرَتِ ٱلْخُنْفُسَةُ انها تعمل عَسَلًا أَبَدًا فَضَرَبَتْهَا. — 3) Sic Mich. Svanb. Bernst. Schi. Rask. cod. Ew. Apud Erpen. Gol. Schult. Hetzel. Causs. Freyt. Calc. est يَقْدِرْ. — 4) Coniectura Golii, quam recepit Calc. Bernsten. mavult بِحُمَّتِهَا. Causs. Freyt. Rask. et Schi. بِحُمَاتِهَا ex cod. Par. Erpen. ediderat بِحُمَالِهَا, quod Densingio est بِحُمَالِهَا, ceteris, qui retinuere, بِحُمَّالِهَا. Idem legitur in cod. Ew. et Ox. Mihi quidem corruptum videtur ex بِحِبَالِهَا, quod si vel in uno cod. scriptum invenirem, recipere non dubitarem. — 5) Apud Erpen. Densing. Gol. Svanb. legitur فِيمَا. Illud و merito addiderunt Schult.

٢٣ أَسْوَدُ

أَسْوَدُ (1 مَرَّةً فِي يَوْمِ ثَلْجٍ * نَزَعَ ثِيَابَهُ وَأَقْبَلَ يَأْخُذُ ٱلثَّلْجَ (2 وَيَعْرُكُ بِهِ جِسْمَهُ فَقِيلَ لَهُ (3 لِمَا ذَا تَعْرُكُ جِسْمَكَ بِٱلثَّلْجِ فَقَالَ (4 لَعَلِّي (5 أَبْيَضُّ (6 فَأَتَى رَجُلٌ حَكِيمٌ قَالَ لَهُ يَا هٰذَا لَا تُتْعِبْ نَفْسَكَ فَقَدْ يُمْكِنُ أَنَّ جِسْمَكَ يُسَوِّدُ ٱلثَّلْجَ وَهُوَ لَا يَزْدَادُ (7 إِلَّا سَوَادًا * هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ ٱلشِّرِّيرَ يَقْدِرُ أَنْ يُفْسِدَ ٱلْخَيِّرَ وَأَمَّا (8 ٱلرَّجُلُ ٱلْخَيِّرُ لَا يَقْدِرُ عَلَى إِصْلَاحِ ٱلشِّرِّيرِ ✿

---

vulg. وَتَمَرَّدَ. — 10) Sic primus Golius scripsit, eumque secuti sunt editores omnes. Codd. Ew. Ox. et Par. اسا. Erpen. autem dederat أَسِي ex vulgari pronuntiatione.

Fab. XXIII. 1) Sic Ox., Par. فِي يَوْمِ ثَلْجٍ, Ew. مَرَّةً, vulg. فِي يَوْمٍ. — 2) Cod. Ew. وَيَعْرُكُ et infra تَعْرُكُ. — 3) Sic cod. Ox. Par. Causs. Freyt. Schi. Rask. Humb. Calc.; vulg. cum cod. Ew. مَا ذَا. — 4) لَعَلِّي quod scripsi pro vulgato لَعَلَّنِي, sic plane legitur in cod. Ew., idemque receperunt Calc. Schi. Rask. Humb. — 5) Gol. et Causs. أَبْيَضُ, Schult. Mich. Hirt. Bernst. Calc. أَبْيَضُّ, Freyt. أَبْيَضُّ, Deusing. أَبْيَضَ: falsa omnia. — 6) فَأَجَابَهُ et deinde قَائِلًا لَهُ cod. Ox. et Par. — 7) Sic plane cod. Par. et Schi., Ox. يَرْتَادُ ٱلسَّوَادَ (*nix non desiderat nigredinem*), vulg. يَرْتَدُّ السَّوَادَ incommodum ad sententiam. — 8) الرجل الخير propter orationis concinnitatem addidi ex cod. Ox., eundemque secutus omisi أَحَدٌ quod vulgo legitur post يقدر. Ceterum in Ox. et Par. fabulae conclusio talis est: هٰذَا مَعْنَى أَنَّ أَهْلَ ٱلشَّرِّ لَا يَسْتَطِيعُوا فِعْلَ ٱلْخَيْرِ وَمَعْلُومٌ أَنَّ ٱلشِّرِّيرَ أَحْرَى [Ox. اجزى] أَنْ يُفْسِدَ ٱلْخَيِّرَ وَأَمَّا

كُلِّ يَوْمٍ دَفْعَتَيْنِ (⁴ فَفَشَى وَقَوِيَ شَوْكُهُ (⁵ وَتَفَرَّعَتْ أَغْصَانُهُ * عَلَى جَمِيعِ ٱلشَّجَرِ ٱلَّتِي حَوْلَهُ (⁶ فَأَصَّلَتْ عُرُوقُهُ فِي ٱلْأَرْضِ وَٱمْتَلَأَ ٱلْبُسْتَانُ مِنْهُ وَمِنْ كَثْرَةِ شَوْكِهِ وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ (⁷ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ * هٰذَا مَعْنَاهُ مَنْ يُجَاوِرُ إِنْسَانَ سُوءٍ فَإِنَّهُ كُلَّمَا (⁸ أَكْرَمْتَهُ (⁹ كَثُرَتْ شُرُورُهُ وَتَمَرُّدُهُ * وَكُلَّمَا أَحْسَنْتَ إِلَيْهِ (¹⁰ أَسَاءَ ٱلْفِعْلَ مَعَكَ ۞

---

4) فعسى Calc. (vult فعسا), فَفَشَى هُوَ Rask. — 5) Coniectura Golii. Idem ed. Causs. Freyt. Schi.; cod. Par. وفرّعت اغصانه, Rask. coni. وَأَفْرَعَتْ أَغْصَانُهُ, cod. Ox. وافرعة اغصانه, ceteri et Calc. et cod. Ew. وَأَفْرَعَهُ وَأَغْصَانُهُ. — 6) Erpen. ed. فاملت quod Deusingio est فَأَمَلَّتْ. Gol. coni. فَأَصَّلَتْ idque monente Sacyo (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.) cum Raskio et ego nunc recepi. Idem latet in scriptura cod. Ew. (فَأَمْلَتْ) et Ox. (واملة). Calc. فَأَمْتَلَتْ. Causs. quidem et Freyt. ediderunt فَٱمْتَلَّتْ nixi scriptura codicis Par. فامتلت, quam, quum incommoda esset ad sententiam, Fleischerus ingeniose mutavit in فَأَمْتَدَّتْ, cui Schi. adstipulatur. Sed, si quid video, illud فامتلت legi debet فَأَمْتَلَتْ quod utcunque respondet verbo وَٱمْتَلَأَ textus vulgaris; nam quod in hocce legitur فَأَصَّلَتْ usque ad وَلَمْ يَكُنْ, in cod. Par. sic contractum est: فَجَفَّتْ فامتلت لَمْ يَكُنْ. — 7) Sic Causs. Freyt. Rask. cod. Par. Ox.; ceteri cum cod. Ew. أَنْ يَسْتَطِيعَ. — 8) Sic cod. Ox. et Ew. omnesque edd. praeter Schi., qui ex cod. Par. introduxit tertiam personam أَكْرَمَهُ et deinde أَحْسَنَ et مَعَهُ. — 9) Ox. أَشْتَدَّ شَرُّهُ وَتَمَرُّدُهُ. Ceterum تَمَرُّدُهُ praeter Ox. habent etiam cod. Par. Schi. (in Erratis) et Calc.,

٢١ ذِئْبٌ

ذِئْبٌ مَرَّةً ٱخْتَطَفَ خِنُّوصًا صَغِيرًا وَفِيمَا هُوَ ذَاهِبٌ بِهِ لَقِيَهُ ٱلْأَسَدُ فَأَخَذَهُ مِنْهُ فَقَالَ ٱلذِّئْبُ فِي نَفْسِهِ ([1] أَتَعَجَّبُ ([2] كَيْفَ شَيْءٌ ٱغْتَصَبْتُهُ لَا يَثْبُتُ* مَعِي* ([3] هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ مَا يُكْسَبُ* مِنَ ٱلظُّلْمِ لَا يُقِيمُ مَعَ صَاحِبِهِ وَإِنْ هُوَ ([4] أَقَامَ مَعَهُ فَلَا ([5] يَتَهَنَّأُ بِهِ ✿

٢٢ ٱلْعَوْسَجُ

ٱلْعَوْسَجُ قَالَ مَرَّةً لِلْبُسْتَانِيِّ لَوْ ([1] أَنَّ لِي مَنْ ([2] يَهْتَمُّ بِي وَيَنْصُبُنِي فِي وَسَطِ ٱلْبُسْتَانِ وَيَسْقِينِي وَيَخْدُمُنِي لَكَانُوا ٱلْمُلُوكُ ([3] يَشْتَهُونِي وَيَنْظُرُونَ زَهْرِي وَثَمَرِي فَأَخَذَهُ وَنَصَبَهُ فِي وَسَطِ ٱلْبُسْتَانِ فِي أَجْوَدِ ٱلْأَرْضِ وَكَانَ يَسْقِيهِ فِي

Fab. XXI. 1) Sic cod. Ew., تَعَجَّبْتُ Par., تَعَجَّبُ Ox., vulg. أَعْتَجِبُ. — 2) Ox. أَنَّ شَيْءٌ قَدِ اغتسبته [scr. ٱغْتَصَبْتُهُ] كَيْفَ لَمْ يَثْبُتْ, Par. أَنَّ شَيْءٌ ٱغْتَصَبْتُهُ كَيْفَ يَثْبُتْ. Cf. Syntip. fab. 52: *πάντως καὶ αὐτὸς ἐθαύμαζον, πῶς ἂν διέμεινε παρ' ἐμοὶ τὸ ἐξ ἁρπαγῆς μοι προςγενόμενον.* — 3) Ox. معنى ملكا يكتسب. — 4) Sic cod. Par. Schi. Rask., rel. قَامَ quod est pro أَقَامَ, ut فاق fab. III pro أَفَاقَ. — 5) Vulg. يَتَهَنَّى ut يهدى pro يَهْدَأُ fab. XIX. annot. 5.

Fab. XXII. 1) Mich. Svanb. et Oberl. أَنْ. Alii إِنْ male. أَنَّ primus Freyt. restituit — 2) Sic Schi. cum cod. Par., rel. يَؤُمُّ. (Ox. pro من يهتم praebet corruptum مربة.) — 3) Hoc exstat in ed. pr. Rel. omnes يَشْتَهُونَنِي. Cod. Par. يَشْتَهُونَ omisso و sequente. —

ٱلسُّلَحْفَاةُ فَلِعِلْمِهَا بِثِقَلِ طَبِيعَتِهَا لَمْ تَكُنْ تَسْتَقِرُّ وَلَا تَتَوَانَى فِي ٱلْجَرْيِ (6 فَوَصَلَتْ إِلَى ٱلْجَبَلِ (7 عِنْدَ مَا ٱسْتَيْقَظَ ٱلْأَرْنَبُ مِنْ نَوْمِهِ فَوَجَدَ ٱلسُّلَحْفَاةَ قَدْ سَبَقَتْ فَنَدِمَ حَيْثُ لَا (8 تَنْفَعُ ٱلنَّدَامَةُ* (9 هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ إِذَا كَانَا ٱثْنَانِ فِي حَرْبٍ فَكَانَ ٱلْوَاحِدُ ضَعِيفًا وَٱلْآخَرُ قَوِيًّا فَٱلضَّعِيفُ لَمْ يَنَمْ مِنْ خَوْفِهِ عَلَى نَفْسِهِ فَرُبَّمَا أَنَّ ٱلضَّعِيفَ ظَفِرَ بِٱلْقَوِيِّ بِحَسَبِ تَوَانِيهِ وَيَعُودُ يَنْدَمُ حَيْثُ لَا تَنْفَعُهُ ٱلنَّدَامَةُ ✿

(cf. gloss. s. ذلّ), sed hoc incertum est. ذَلَّةٌ exhibet Calc. — 6) Sic cod. Ew. Schi. (in Erratis) Rask. Calc. Ceteri cum cod. Par. et Ox. فَوَصَلَ, et in Ox. quidem per totam fabulam سلحفا ut masc. tractatur. — 7) In cod. Par. ipsa fabula finitur verbis عِنْدَ ٱسْتِيقَاظِ, et similiter in Ox. verbis عِنْدَ ٱسْتِيقَاظِ ٱلْأَرْنَبِ مِنْ نومه. Relicua tamen in cod. Ew. leguntur ut apud Erpenium. — 8) Erp. ediderat تنفعت, quod Deusingius appellabat تَنْفَعْتُ. Calc. تَنْفَعُهَا. Gol. relicuique omnes et cod. Ew. تَنْفَعُ. — 9) Haec quae sequuntur aliquo modo mutata invenies ap. Calc. editorem. Prorsus alia leguntur in cod. Par. et Ox.: هٰذَا مَعْنَى أَنَّ طُولَ ٱلرُّوحِ [add. Par. وَٱلْمُدَاوَمَةَ] أَخْيَرُ مِنَ ٱلْخِفَّةِ [add. Ox. وَٱلْعَجَلَةِ] Cf. fab. XXVII.

٢٠. سُلَحْفَاةٌ وَأَرْنَبٌ

(¹ سُلَحْفَاةٌ وَأَرْنَبٌ مَرَّةً (² تَسَابَقَا وَجَعَلَا* ٱلْحَدَّ بَيْنَهُمَا ٱلْجَبَلَ (³ يَسْتَبِقَانِ إِلَيْهِ (⁴ فَأَمَّا ٱلْأَرْنَبُ (⁵ فَلِإِدْلَالِهِ بِخِفَّتِهِ وَجَرْيِهِ* تَوَانَى فِي ٱلطَّرِيقِ وَنَامَ وَأَمَّا

---

cascum omne est, ut a recentiore scriptore non possit exspectari, quae erat Sacyi sententia. Vid. glossar. Nullius denique momenti est, quod Calc. editor de sana scriptura desperans substituit أَفْعَالِهِمْ. — 14) وَمَاذَا Ox. Par. Schi. Sacy l. c., vulg. مَاذَا sine وَ, Freyt. coni. إِذًا.

Fab. XX. 1) Sic primus scripsit Golius. Apud Erp. est سلحفية, Svanb. سُلَحْفِيَةٌ, cod. Ew. سُلْحَفَات, Ox. السُّلَحْفَاءُ. — 2) Sic post Golium omnes edd. et cod. Ox. (Par. quoque, ut videtur). Ed. princ. Deusing. et cod. Ew. تَسَابَقُوا وَجَعَلُوا, ed. Calc. تَسَابَقْنَا فِي ٱلْعَدْوِ وَجَعَلْنَا (et sic per totam fabulam أرنب vocab. ut fem. construxit). — 3) يَتَسَابَقَانِ Ox. — 4) Sic Ox. Par. et Calc., vulg. أَمَّا. — 5) Hanc scripturam docte extricavit Schi. ope codicis Par., eandemque latere arbitror in cod. Ox., ubi فلان انه خفته وجريه. Etiam Marcelum (qui sic vertit in interpretatione gallica ed. 2: *Le lièvre se fiant sur sa légèreté, son agilité et la rapidité si souvent éprouvée de sa course s'arrêta* etc.) talem scripturam sequi, suspicatur Schierius. Erpen. ed. لِأَجْلِ دِقَّتِهِ وَخِفَّتِهِ وَجَرْيِهِ et sic plane cod. Ew. praeterquam quod وَجَرْيِهِ habet pro وَجَرْيِهِ, quod apertum vitium est, ut dudum vidit Golius, qui volebat وَجُرْأَتِهِ vel جُرْأَتِهِ في et coniiciebat وَدِقَّتِهِ loco وَدِقَّتِهِ. Posthac Causs. Freyt. et Rask. scripserunt لِأَجْلِ دِقَّتِهِ وَخِفَّةِ جَرْيِهِ. At ف aptissimum, دقّته autem codicum testimonio plane destitutum est. دِقَّةٌ olim accipiebam sensu ذِلَّةٌ quod maciem et corporis levitatem notare posse putabam

قَالَ لَهُ ٱلْخِنْزِيرُ (⁸ كُلُّ وَاحِدٍ يَعْلَمُ نَفْسَهُ أَنَا أَعْلَمُ * أَنَّ ٱلْكَبْشَ لِصُوفِهِ وَٱلْعَنْزَ (⁹ تُطْلَبُ لِلَبَنِهَا وَأَنَا ٱلشَّقِيُّ لَا صُوفَ لِي وَلَا لَبَنَ (¹⁰ أَنَا عِنْدَ وُصُولِي إِلَى ٱلْمَدِينَةِ أُرْسَلُ إِلَى ٱلْمَسْلَخِ لَا مَحَالَةَ * هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ ٱلَّذِينَ (¹¹ يَغْرَقُونَ فِي ٱلْخَطَايَا وَٱلذُّنُوبِ ٱلَّتِي قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ يَعْلَمُونَ (¹² سُوءَ (¹³ مُنْتَقَلَبِهِمْ (¹⁴ وَمَاذَا تَكُونُ آخِرَتُهُمْ ✿

---

rel. وَٱلتَّيْسُ. — 7) Sic Causs. Freyt. Schi. cod Ox. et Par., Rask. يَضْرِبَانِ, cod. Ew. Calc. Erp. rel. يُضْرَبَانِ. — 8) Ox. كل من يعمل راى نفسه فانا اعلم. — 9) Vulg. يُطْلَبُ. Illud sumsi e cod. Ox. in quo totus hic locus sic se habet: أَنَّ ٱلْكَبْش تبقو لجل صُوفه وَٱلْعَنْزُ تطلبو لبنها, ubi pro تبقو leg. يَبْغِي vel يَبْقَى vel تَبْقُوهُ, item pro لجل leg. لِجَلْ vel لِأَجْلِ, denique pro تطلبو لبنها leg. تُطْلَبُ لِلَبَنِهَا. — 10) Ox. أَنْ et in proximis تُرْسِلُونِي. — 11) Hoc Marcel. in quibusdam suis codicibus scriptum esse perhibet. Tuentur id Rask. et Schier. Extat in cod. Ox. et Par., Calc. يَغْرَقُونَ. Idem Freytagius uncis quidem inclusum adiecit post vulgatum يُعْرَفُونَ quod Gol. interpretatur: *noti sunt.* Erpen. ipse tamen, qui vertit: *noverunt*, videtur legisse يَعْرِفُونَ, quemadmodum scriptum extat ap. Deusing. et in cod. Ew. — 12) Gol. coni. مِنْ سُوءِ, quod Calc. et Rask. receperunt. — 13) Hanc meam coniecturam probarunt Schi. et Rask. Vulgo legebatur مُتَقَلَّبِهِمْ. Golii coniecturam تَقَلُّبِهِمْ tuentur Causs. et Freyt. (apud hunc tamen uncis inclusum مُتَقَلِّبِهِمْ quod nihili est). Porro Sacyus (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.) coniecit مُنْقَلَبِهِمْ coll. Cor. 18, 34. 26, 228. Quanquam sententia aeque bona est, sive hoc sequeris sive illud, tamen obstat codicum auctoritas, qui omnes (Ew. Ox. Par.) praebent منتقلبهم. Num illos Corani locos auctor respexerit, dubitare licet; nec admodum rarum hoc formarum genus, nec tam

١٩ انسان وخنزير

(¹ انسان مرّة حمل على بهيمة كبشا وعنزا وخنزيرا وتوجّه الى المدينة ليبيع الجميع (² فامّا الكبش والعنز فلم (³ يكونا يضطربان * على البهيمة وامّا الخنزير فانّه كان (⁴ يعرض دائما ولا (⁵ يهدأ فقال له الانسان يا اشرّ الوحوش لما ذا الكبش (⁶ والعنز سكوت لا (⁷ يضطربان وانت لا تهدأ ولا تستقرّ

Calc. ed. scripsit: أنه يجب للناس [للانسان ?] أن يشدّ المعروف لأهله ومستحقيه ولا يطرحه له. Ceterum pro مستحقيه plerique scribunt مستحقّيه. Addo Syntip. fab. 45: Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὡς ἐκείνους χρὴ εὐεργετεῖν, ὑπὲρ ὧν καὶ ἡ ἀντάμειψις τῆς εὐποιΐας ἐλπίζεται. — 11) الى أهله Ox.

Fab. XIX. 1) رجل Ox. — 2) Sic Ox., rel. فالكبش. — 3) Sic Causs. Freyt. Schi. sec. cod. Par., Ox. يضطربا, Calc. يكونا يضربان, Rask. يكونا يضّربان, vulg. (et cod. Ew.) يكونوا يضربان quod negligentius dictum est. cf. Evang. infant. Christi cap. 21: قوموا امضيا pro قوما امضيا; et fab. xx ed. princ. et Deusing. تسابقوا وجعلوا pro تسابقا وجعلا. — 4) Sic luculenter scriptum est in cod. Ew. probante Schierio (in Erratis). Calc. يعترض. Vulg. يعرص quod minus aptum videtur. Ox. loco verborum فانّه كان يعرض habet haec: فلا زال طول الدرب يعوص (ubi يعوص corruptum videtur ex يعرض vel يعرّص). — 5) Vulg. يهدى (cod. Ew. يهدى male) ex ore vulgi. يهدأ tenent Calc. Schi. et Rask., et Golius iam aut hoc aut يهدن putabat scribendum. Idem fere cadit in تهدأ quod infra legitur (ubi cod. Ew. peius etiam تهدى). — 6) Sic solus Ox.,

إِنْسَانٌ وَفَرَسٌ

إِنْسَانٌ كَانَ يَرْكَبُ فَرَسًا وَكَانَتْ ¹) حَامِلًا وَفِيمَا هُوَ فِي بَعْضِ ٱلطَّرِيقِ ²) أَنْتَجَتْ ٱبْنًا فَتَبِعَ أُمَّهُ ³) غَيْرَ بَعِيدٍ ثُمَّ وَقَفَ وَقَالَ لِصَاحِبِهِ يَا سَيِّدِي تَرَانِي صَغِيرًا وَلَا أَسْتَطِيعُ ⁴) ٱلْمَشْيَ ⁵) وَإِنْ مَضَيْتَ وَتَرَكْتَنِي هَاهُنَا ⁶) فَهَلَكْتُ وَإِنْ أَنْتَ أَخَذْتَنِي مَعَكَ وَرَبَّيْتَنِي إِلَى أَنْ ⁷) أَقْوَى حَمَلْتُكَ عَلَى ظَهْرِي ⁸) وَأَوْصَلْتُكَ سَرِيعًا إِلَى حَيْثُ تَشَآءُ * هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّهُ ⁹) يَجِبُ أَنْ ¹⁰) يُسْدَا ٱلْمَعْرُوفُ ¹¹) لِأَهْلِهِ وَمُسْتَحِقِّيهِ وَلَا يَطْرَحُوهُ ☆

Fab. XVIII. 1) Ed. princ. Deusing. Svanb. Calc. et cod. Ox. حَامِلَةً. Rel. edd., cod. Ew. Par. (ut videtur) et ipse Erpen. in annot. حَامِلًا. — 2) Sic correxi, vulg. أَنْتَجَتْ, cod. Ox. فَوَلَدَتْ. — 3) غَيْرُ vult Schi. (in Erratis). — 4) لِمَشْيِ Calc. — 5) وَإِنْ مَضَيْتَ scriptura cod. Paris. (vid. Sacy in *Mag. encycl.* vi, 6. p. 363) et Ox., quam recepere Bernst. Causs. Freyt. Schi. Humb., فَإِنْ مَضَيْتَ correxit ed. Calc.; Erpen. ac rel. edd. nec non cod. Ew. وَمَضَيْتَ. — 6) قَدْ هَلَكْتُ لَا مَحَالَةَ Ox. — 7) Sic Freyt. Schi. Rask. Humb.; rel. أَقْوَى male. — 8) Ox. وَوَصَلْتُكَ سَرِيعًا لِمَوْضِعِ انْ تَشَآءُ. — 9) يَجِبُ cod. Ew. male. Ox. يَجِبُ لِلْإِنْسَانِ أَنَّهُ. — 10) Hoc suadente Fleischero primus e cod. Par. restituit Schierius. Olim sequebar Freytagi coniecturam يُشَدُّ. Rask. perstitit in vulgata scriptura يَشُدَّ quae praesidium quoddam suum habet in cod. Ox. (ubi يشد) et Ew. (ubi يَشُدُّ pro يُشَدُّ). Denique

(⁴ ثُمَّ تَلُومَنِي لِالٰهٍ آخَرَ* هٰذَا مَعْنَاهُ مَنْ (⁵ يُنْفِقُ مَالَهُ فِي ٱلْخَطِيئَةِ (⁶ ثُمَّ يَحْتَجُّ أَنَّ ٱللّٰهَ أَفْقَرَهُ۞

١٧ إِنْسَانٌ أَسْوَدُ

(¹ إِنْسَانٌ مَرَّةً رَأَى رَجُلًا أَسْوَدَ وَهُوَ وَاقِفٌ فِي ٱلْمَاءِ يَسْتَحِمُّ فَقَالَ لَهُ يَا أَخِي لَا تُعَكِّرِ ٱلنَّهْرَ فَإِنَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ (² ٱلْبَيَاضَ وَلَا تَقْدِرُ عَلَيْهِ أَبَدَ ٱلدَّهْرِ* هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ ٱلْمَطْبُوعَ لَا (³ يَتَغَيَّرُ طَبْعُهُ۞

Schi. cod. Par. et Ox., vulg. مَالَكَ. — 3) Cod. Par. لِسَبَبِي, Ox. بسبى [بِسَبَبِي]. — 4) Sic Causs. Schi., vulg. ثُمَّ تَلُومُنِي لِالٰهٍ آخَرَ, Deusing. et Svanb. ثُمَّ تَلُومُنِي لِالٰهٍ آخَرَ, Ox. [leg. تَلُومُنِي] تولنى وَثُمَّ لِأَنَّكَ بَعْدَ ذٰلِكَ تَلُومُنِي لِالٰهٍ آخَرَ, Calc. تَلُومُنِي فِي ٱلْآخِرَةِ, Par. لِلْآخِرَةِ فَخَجِلَ خَجَلًا كَثِيرًا. — 5) Sic cod. Ox. et Par. (ut videtur), porro Causs. Freyt. Schi. Humb., vulg. ut cod. Ew. نَفَقَ, quod si praeferes, scribes certe مَالُهُ pro مَالَهُ. Cf. fab. XXVIII. Rask. أَنْفَقَ مَالَهُ, Calc. أَنْفَقَ مَالَهُ. — 6) وَثُمَّ Ox., Calc. autem sic finit sententiam: فِي ٱلْآخِرَةِ فَيَقُولُ انّ ٱللّٰهَ أَفْقَرَهُ.

Fab. XVII. 1) رَئِي [i. e. يَوْمًا] حَكِيمٌ يوم Ox. — 2) Gol. scribendum esse putabat الابيضاض sine ulla necessitate. — 3) Sic cod. Par., يغير Calc., vulg. يُغَيِّرُ طَبْعَهُ. Cod. Ox. hanc habet fabulae conclusionem: مَعْنَى ٱلَّذِي فِيهِ طَبْعٌ مَا يُغَيِّرُ.

ٱلْبُسْتَانِيُّ ⁽⁴ لِأَنَّ ٱلْبَرِّيَّ* تُرَبِّيهِ أُمُّهُ وَهٰذَا تُرَبِّيهِ ٱمْرَأَةُ أَبِيهِ* هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ ⁽⁵ تَرْبِيَةَ ٱلْأُمِّ لِلْأَوْلَادِ أَفْضَلُ مِنْ تَرْبِيَةِ ٱمْرَأَةِ ٱلْأَبِ ۞

١٦ انسان وصنم

إِنْسَانٌ كَانَ لَهُ صَنَمٌ فِي بَيْتِهِ يَعْبُدُهُ وَكَانَ يَذْبَحُ لَهُ فِي كُلِّ يَوْمٍ ذَبِيحَةً فَأَفْنَى جَمِيعَ مَا يَمْلِكُهُ عَلَى ذٰلِكَ ٱلصَّنَمِ ⁽¹ فَشَخَصَ لَهُ قَائِلًا لَا تُفْنِ ⁽² مَا لَكَ ⁽³ عَلَيَّ

الجوى سريع الذبول والعطب), quoniam sic demum sententiarum concinnitas orbem suum conficeret, praesertim quum in cod. Par. quoque similem verborum accessionem esse dixisset Sacyus (in *Magas. encyclop.* VI. T. 6. p. 360) et egregie illa commendarentur Syntipae fab. 32, ubi haec: *πῶς τὰ μὲν ἄγρια φυτὰ μήτε φυτευόμενα μήτε ἐργαζόμενα ὡραῖα πεφύκασι, τὰ δὲ τῆς ὑμῶν φυτηκομίας πολλάκις ξηραίνεται.* Probavit mea Raskius, eademque verba deinde Schi. dedit ex cod. Par. A cod. Ew. vero absunt. Ceterum Calc. quoque editor lacunam esse in hac fabula bene sensit, sic autem tentavit explere, ut scriberet: فَقِيلَ لَهُ لِمَا ذَا لَا تَرَى ٱلْبَقْلَ ٱلْبَرِّيَّ بَهِيَّ ٱلْمَنْظَرِ وَهُوَ غَيْرُ مَخْدُومٍ فَقَالَ ٱلْبُسْتَانِيُّ تُرَبِّيهِ أُمُّهُ الخ. — 4) Haec verba primus Schi. ex cod. Par. adiecit, eademque leguntur in Ox. Ex Syntip. l. c. huc refer verba *ὡς τὰ ἄγρια τῶν φυτῶν.* — 5) تَرْبِيَةُ hoc et proximo loco Calc. ed. et cod. Ox. exhibent. Vulg. تَرَبِّي hic et تَرَبِّي infra. Necessarium tamen illud non duco, siquidem V. quoque coniug. verbi رَبَّا habet signif. activam, quod negare non debebat Sacyus (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.).

Fab. XVI. 1) فَشَخَصَ لَهُ قَائِلًا Calc. et cod. Ew. cf. fab. XIV. annot. 1. فَتَرَايَا [فَتَرَاءَى] لَهُ ٱلصَّنَمُ قَائِلًا لَهُ cod. Par. — 2) Sic Freyt. Humb.

١٤ انسان والموت

انسانٌ مرّةً حمل جرزةَ حطبٍ فثقلتْ عليه فلمّا أعيا وضجر من حملها رمى بها عن كتفه ودعا على روحه بالموت [1] فشخص له قائلا هوذا أنا لما ذا دعوتني فقال له الانسان دعوتك لترفع هذه جرزة الحطب على كتفي * هذا معناه أنّ [2] العالم بأسره يحبّ الحياة [3] الدنيا [4] وانّما يملّون الضعف والشقاء ✿

١٥ بستانيّ

بستانيٌّ يومًا كان ينقّي البقل [1] فقيل له لما ذا البقل البرّيّ [2] بهيّ المنظر وهو غير مخدوم * [3] وهذا الجوّيّ سريع الذبول والعطب * قال

Ox.; Calc. autem totam hanc sententiam ita mutavit: هذا معناه أنّ الحقير قد يظنّ في نفسه أنّه كبير فيطلب له مجدا وذكرا كثيرا.

Fab. XIV. 1) فحضر له شخص قائلا Calc., فتشخّص له قائلا cod. Ew., cf. fab. xvi. annot. 1. — 2) أهل العالم Calc. — 3) في هذه الدنيا Par. — 4) Sic plane Par., et Ox. quoque وان ما [leg. وانّما] يملّون الضعف والشقاء, vulg. وما يملّ من الضعف والشقاء.

Fab. XV. 1) Ox. فقايلا قال له i. e. فقال له قايل. — 2) Cod. Ox. ordine inverso: غير مخدوم وهو بهيّ المنظر. Pessimum est autem, quod Gol. Schult. Mich. et ipse Causs. ediderunt غبير مخدوم. — 3) Haec verba ego pridem interposui sec. cod. Ox. (in quo huiusmodi sunt وهذه

١٣ بعوضة وثور

١) بَعُوضَةٌ ٢) يَعْنِي نَامُوسَةٌ وَقَفَتْ عَلَى قَرْنِ ثَوْرٍ فَظَنَّتْ أَنَّهَا ٣) قَدْ ثَقُلَتْ عَلَيْهِ فَقَالَتْ لَهُ إِنْ كُنْتُ قَدْ ثَقُلْتُ عَلَيْكَ ٤) فَأَعْلِمْنِي حَتَّى أَطِيرَ عَنْكَ فَقَالَ ٱلثَّوْرُ يَا ٥) هٰذِهِ مَا شَعَرْتُ لِمَنْ نَزَلْتِ وَلَا أَدْرِي لِمَنْ طِرْتِ * هٰذَا مَعْنَاهُ مَنْ ٦) يَطْلُبُ أَنْ يَجْعَلَ لَهُ ذِكْرًا وَمَاجِدًا وَهُوَ ضَعِيفٌ حَقِيرٌ ۞

---

certae sunt. Syntip. fab. 42: *οἱ τῶν πλειόνων ὀρεγόμενοι καὶ τῶν ἐν χερσὶν ὀλίγων στερίσκονται,* idemque fab. 27 huic simillima: *οἱ πολλοὶ τῶν πλειόνων ὀρεγόμενοι καὶ τῶν ὀλίγων ἐκπίπτουσιν.* Cf. Aesop. fab. 24.

Fab. XIII. 1) Ox. بَرغَشَةٌ omissis (ut in Calc.) verbis يعنى ناموسة, addito tamen يوم i. e. يَوْمًا. — 2) Freytagi correctio, vulg. يَعْنِي ut fab. 11. — 3) قَدْ ex ed. pr. restitui, legitur in cod. Par. A Deusingio reliquisque omnibus omissum. — 4) Sic cod. Ox. et Par., vulg. فَ om. — 5) Ita Causs. Freyt. Schi. Rask. Humb., idque emendatius est, quam quod apud rel. et in cod. Ew. legitur هٰذَا quanquam hoc etiam ferri potest, modo deinceps cum Deusing. et Calc. scribatur نَزَلْتَ et طِرْتَ, quod est negligentius dicendi genus. In cod. Ox. haec ita leguntur: فَقَالَ لَهَا ٱلثَّوْرُ بهذه [يَا هٰذِهِ] أَنَا [مَا add.] حَسَّيْتُ [حَسَسْتُ i. q.] بِكِ وَقْتَ نزول [نُزُولِكِ leg.] وَلَا وَقْتَ تَطِيرِي [تَطِيرِينَ pr.] أَعْلَمُ بِكِ, in Par.: مَا حَسَسْتُ بِكِ فِي وَقْتِ نُزُولِكِ وَلَا إِذَا أَنْتِ طِرْتِ أَعْلَمُ بِكِ. Ceterum ex his et ex cod. Ew. sumsi scripturam طِرْتِ pro vulg. ضَرَرْتِ, et vix recuso cum Schierio bis scribere لِمَا pro لِمَنْ. Syntip. fab. 47: *οὔτε ἐλθόντος σου ᾔσθόμην οὔτε ὑποχωροῦντά σε γνώσομαι.* — 6) يُرِيدُ

١٢ امْرَأَةٌ وَدَجَاجَة

امْرَأَةٌ كَانَ لَهَا دَجَاجَةٌ تَبِيضُ فِي كُلِّ يَوْمٍ بَيْضَةَ فِضَّةٍ فَقَالَتِ ٱلْامْرَأَةُ فِي نَفْسِهَا إِنْ أَنَا (1 كَثَّرْتُ (2 عَلَفَهَا تَبِيضُ (3 فِي كُلِّ يَوْمٍ * بَيْضَتَيْنِ فَلَمَّا (4 كَثَّرَتْ عَلَفَهَا (5 ٱنْشَقَّتْ (6 حَوْصَلَتُهَا فَمَاتَتْ * هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ نَاسًا كَثِيرًا بِسَبَبِ رِبْحٍ (7 يَسِيرٍ يُهْلِكُونَ رَأْسَ مَالِهِمْ ۞

---

annot. vel سبع vel سبعًا scribendum censuit. Et سبع quidem habent cod. Ox. et Par., cod. Ew. سَبْعٌ (i. q. سَبُعٌ, cf. gloss.). Sive سَبْعٌ dixit auctor sive سَبْعَةٌ, voluit certe *leonem*, simul tamen, ni fallor, allusit numero septenario hoc sensu: at singularis, quem pario, catulus leo tamen est, qui unus septem tui generis aequat robore. — 8) أَخْبِرْ Ox.

Fab. XII. 1) أَكْثَرْتُ Ox. — 2) فِي طُعْمَتِهَا hic et infra Calc. arbitrario, ut videtur. — 3) Haec ex cod. Ox. et ed. Calc. inserui. — 4) Sic cod. Ew., Ox. أَكْثَرَتْ عَلَفَهَا, Calc. كَثَّرَتْ فِي طُعْمَتِهَا, vulg. كَثُرَ عَلَفُهَا. — 5) ٱنْشَقَّتْ admisi auctoritate cod. Ox. permotus. Sed vix minoris pretii est scriptura تَشَقَّتْ, quam olim tuebar Erpenio auctore, cod. Ew. et Par. firmatam et Schierio probatam. Est autem تَشَقَّتْ i. q. تَشَقَّقَتْ, quod restituere primus conatus est Golius (in Erratis), quodque probarunt Mich. Svanb. Bernst. Humb. Calc. — 6) حصليتها Ox. — 7) Hoc ex cod. Paris. (v. *Magas. encyclop.* VI, 6. p. 360 et Schier.) Causs. Freyt. Schi. Humb. Rask. posuere pro eo quod olim legebatur كَثِيرٍ et quod cod. Ew. et Ox. nec non ed. Calc. tuentur. Potest hoc ita defendi, ut sententia sit: Multi propter lucrum magnum (i. e. aliquo modo augendum) perdunt opes suas parvas, quae tamen

وَنَعْلَمُ لِمَنْ تُحَارِبُونَ لِنَفْعَلَنَّهَا ذٰلِكَ * هٰذَا مَعْنَاهُ (⁴ أَنَّهُ مَا سَبِيلُ ٱلْإِنْسَانِ أَنْ يُحَارِبَ مَنْ هُوَ أَشَدُّ بَأْسًا مِنْهُ ✿

أَرْنَبٌ وَلَبُوَةٌ

أَرْنَبٌ مَرَّةً (¹ عَيَّرَتْ عَلَى ٱللَّبُوَةِ قَائِلَةً لَهَا * أَنَا (² أُنْتِجُ فِي كُلِّ سَنَةٍ أَوْلَادًا كَثِيرَةً وَأَنْتِ إِنَّمَا تَلِدِينَ فِي كُلِّ عُمْرِكِ وَاحِدًا أَوِ ٱثْنَيْنِ فَقَالَتْ (³ لَهَا ٱللَّبُوَةُ (⁴ صَدَقْتِ غَيْرَ (⁵ أَنَّهُ (⁶ وَإِنْ كَانَ وَاحِدًا فَهُوَ (⁷ سَبُعَةٌ * هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ وَلَدًا وَاحِدًا مُبَارَكًا (⁸ خَيْرٌ مِنْ أَوْلَادٍ كَثِيرَةٍ عَاجِزِينَ ✿

Sacyus (gr. ar. II, 172. ed. 1.), receperunt Mich. Svanb. Bernst. Schi. Rask. Calc. — 3) أَنْتُمْ نَعْرِفُكُمْ Ox. — 4) Sic Ox. et Par., vulgo legitur أَنَّ pro أَنَّهُ مَا, أَلَّا pro أَنْ, et لِمَنْ pro مَنْ.

Fab. XI. 1) Sic Ox. et Par., vulg. عَيَّرَ عَلَى لَبُوَةٍ قَائِلًا. — 2) Editores plerique أَنْتَجُ male, al. أَنْتِجُ. — 3) Sic Ox. et Par., vulg. لَهُ. — 4) Sic primus scripsit Freyt. quem Schi. Rask. et Humb. sequuntur, Ox. صَدَقْتِي ut supra أَنْتِي, Calc. صَدَقْتِ, rel. omnes صَدَقْتُ. — 5) أَنَّهُ ex coniectura pridem ego posueram, idque ipsum in ed. princ., cod. Ox. et Par. scriptum inveni postea, receperunt Schi. Rask. et Humb., Calc. correxit أَنَّ وَلَدِي. Deusing., quem plerique sequuntur, edidit أَنَا, quod Herbinus opinatur loco أَنَّ أَنَا dictum esse. Freyt. أَنَّا. Cod. Ew. أَنَا male. — 6) إِنْ Ox. et Par. — 7) سَبْعَةٌ ex vulgari pronuntiatione i. q. سَبُعَةٌ *leaena*, *fera*. Golius et Bernst. maluerunt سَبُعَةٌ quod Herbino quoque placuit; Marcel. interpretatus est *leonem*, et in

فِي فِعْلِكَ (⁵ اِنْ لَمْ تُمَيِّزْ (⁶ طُلُوعَكَ قَبْلَ نُزُولِكَ* هٰذَا مَعْنَاهُ (⁷ مَنْ يَنْفَرِدْ بِرَأْيِ نَفْسِهِ بِغَيْرِ مَشْوَرَةٍ۞

١٠. أَرَانِبُ وَثَعَالِبُ

اَلنُّسُورُ مَرَّةً وَقَعَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْأَرَانِبِ حَرْبٌ (¹ فَمَضُوا ٱلْأَرَانِبُ اِلَى ٱلثَّعَالِبِ يَسُومُونَ مِنْهُمْ (² ٱلْحِلْفَ وَٱلْمُعَاضَدَةَ عَلَى ٱلنُّسُورِ فَقَالُوا لَهُمْ لَوْ لَا (³ عَرَفْنَاكُمْ

أَسْتُ, Ox. ببيش (بِئْسَ ?). — 5) Ox. pro اِنْ لَمْ habet الامر (?). — 6) Par. قَبْلَ نُزُولِكَ كَيْفَ تَطْلَعُ وَبَعْدَ ذٰلِكَ نَزَلْتَ. Idem voluisse videtur scriba cod. Ox., ubi legitur: نزولك كيف تطلع وبعد ذلك انزل. — 7) Hanc sententiam recepi ex cod. Par., eaque Syntipae (fab. 10.) testimonio valde commendatur: *οὗτος ὁ μῦθος ἐλέγχει τοὺς αὐτοβούλως πράττοντας καὶ μὴ πρότερον συμβουλευομένους.* Post Erpenium edd. omnes hanc dederant satis insulsam sententiam: ٱلَّذِى يَنْزِلُ اِلَى أَسْفَلِ ٱلْبَحْرِ وَلَا يَعْرِفُ يَعُومُ حَتَّى اِلَى فَوْقِ وَجْهِ ٱلْمَاءِ. Quibus sic mederi studebat Sacyus (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.), ut pro اِلَى فَوْقِ poneret أَتَى فَوْقَ vel عَلَا فَوْقَ, ac simili ratione Calc. editor, qui scripsit يَقَعُ فِي ٱلْبَلَاءِ. simulque apodosin addidit hanc أَنْ يَعُومَ حَتَّى أَتَى فَوْقَ. Sed haec inanis sententia, quam tenent etiam cod. Ew. et Ox. (معنى الناس [ٱلْاِنْسَانِ] ٱلَّذِى يَنْزِلُ أَسْفَلَ ٱلْبَحْرِ وَلَا يَعْرِفُ يَعُومُ فَوْقَ وَجْهِ ٱلْمَاءِ), prorsus eliminanda est.

Fab. X. 1) فَمَضَتْ Calc. — 2) الحلف quod ed. Erp., retinui ex auctoritate cod. Ox. Par. et Ew., qui praeterea offert وَٱلْمُعَارَضَةَ pro وَٱلْمُعَاضَدَةَ, quod in Ox. et Par. est. ٱلْحِلْفَ coni. Golius, probavit

٨ غَزَالٌ وَأَسَدٌ

(¹ غَزَالٌ مَرَّةً مِنْ (² خَوْفِهِ مِنَ ٱلصَّيَّادِينَ * ٱنْهَزَمَ إِلَى مَغَارَةٍ فَدَخَلَ إِلَيْهِ ٱلْأَسَدُ (³ فَٱفْتَرَسَهُ فَقَالَ * فِي نَفْسِهِ ٱلْوَيْلُ لِي أَنَا (⁴ ٱلشَّقِيُّ لِأَنِّي هَرَبْتُ مِنَ ٱلنَّاسِ وَوَقَعْتُ فِي يَدِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ (⁵ بَأْسًا * هٰذَا مَعْنَاهُ مَنْ يَفِرُّ مِنْ خَوْفٍ يَسِيرٍ (⁶ فَيَقَعُ فِي بَلَاءٍ عَظِيمٍ ۞

٩ غَزَالٌ وَثَعْلَبٌ

(¹ غَزَالٌ مَرَّةً عَطِشَ (² فَجَاءَ إِلَى عَيْنِ مَاءٍ يَشْرَبُ وَكَانَ ٱلْمَاءُ فِي جُبٍّ عَمِيقٍ ثُمَّ إِنَّهُ لَمَّا رَامَ عَلَى ٱلطُّلُوعِ لَمْ يَقْدِرْ (³ فَنَظَرَهُ ٱلثَّعْلَبُ فَقَالَ لَهُ يَا أَخِي (⁴ قَدْ أَسَأْتَ *

قَدَرَ إِنْسَانٌ Ox. — 5) Cod. Ew. سَبْعًا et infra ٱلسَّبْعُ sec. vulgi appellationem. (vid. Humb., *Guide de la conversation arabe.* Par. 1838. p. 68.)

Fab. VIII. 1) ايلٌ Ox. et. Par. (antiquior fortasse scriptura. conf. fab. II.) — 2) خَوْفِ ٱلصَّيَّادِينَ Ox. et Par. — 3) فَأَكَلَهُ فَقَالَ ٱلْأَيِّلُ Ox. — 4) Ita Freyt. Schi. Humb., rel. (et. Calc. Rask. et cod. Ew.) الشقيُّ. cf. annot. 14. ad fab. II. — 5) بِٱلْبَأْسِ Calc. — 6) Sic scripsi ex auctoritate cod. Ox. et Par., vulg. يَقَعُ.

Fab. IX. 1) ايلٌ Par. cf. fab. II. — 2) Ox. proxima ad يقدر usque sic habet: فَجَاءَ إِلَى جُبِّ مَاءٍ فَشَرِبَ بسره [leg. بِشَرَهٍ] ثُمَّ رَادَ [أَرَادَ] ٱلطُّلُوعَ فَنَزَلَ إِلَى جُبِّ مَاءٍ فَشَرِبَ مِنْهُ بشرة [بِشَرَهٍ] فَلَمْ يستطيع [يَسْتَطِعْ], Par.: ثُمَّ رَامَ ٱلطُّلُوعَ فَلَمْ يستطيع [يَسْتَطِعْ]. — 3) Sic cod. Ew. et Par., vulg. فَنَظَرَ, Ox. فَنَظَرَ إِلَيْهِ. — 4) Sic Par., vulg. أَسَيْتَ, Calc.

قَدْ دَخَلُوا وَلَا أَرَا أَنْ خَرَجَ* مِنْهُمْ (¹⁰ وَلَا وَاحِدٌ* هٰذَا مَعْنَاهُ (¹¹ أَنَّهُ مَا سَبِيلٌ (¹² ٱلْإِنْسَانِ أَنْ يَهْجِمَ عَلَى أَمْرٍ إِلَّا (¹³ حَتَّى يُمَيِّزَهُ ❁

أَسَدٌ وَإِنْسَانٌ

أَسَدٌ مَرَّةً وَجَدَ إِنْسَانًا عَلَى ٱلطَّرِيقِ فَجَعَلَا يَتَشَاجَرَانِ بِٱلْكَلَامِ عَلَى ٱلْقُوَّةِ وَشِدَّةِ ٱلْبَأْسِ (¹ وَٱلْأَسَدُ (² يَطِيبُ فِي شِدَّتِهِ وَبَأْسِهِ فَنَظَرَ ٱلْإِنْسَانُ عَلَى حَائِطٍ صُورَةَ رَجُلٍ وَهُوَ يَخْنُقُ ٱلْأَسَدَ فَضَحِكَ ٱلْإِنْسَانُ فَقَالَ لَهُ ٱلْأَسَدُ لَوْ (³ كَانَ ٱلسِّبَاعُ مُصَوِّرِينَ مِثْلَ بَنِي آدَمَ (⁴ لَمْ يَقْدِرِ ٱلْإِنْسَانُ يَخْنُقُ (⁵ سَبُعًا بَلْ كَانَ ٱلسَّبُعُ يَخْنُقُ ٱلْإِنْسَانَ* هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ مَا يُزَكِّي ٱلْإِنْسَانُ بِشَهَادَةِ أَهْلِ بَيْتِهِ ❁

---

vulg. سَيِّدْ. — 9) Ox. لَاكِن انِّي أَرَى عِنْدَكَ أَقْدَامُ كَثِير قَدْ دَخَلُو وَمَا خَرَجْ. — 10) ولا om. Calc. — 11) Sic Ox., rel. أَنَّ. — 12) لِأَحَد Ox. — 13) حتى om. Ox.; Calc. contra om. الا. Ceterum Sacyus (*Journ. des Sav.* 1831. Oct.) recte praecipit مُمَيِّزَهُ.

Fab. VII. 1) و addidi cum Humb. et Calc. — 2) Sic Deusing. et Svanb., idque nunc ego verum iudico. cf. gloss. Ed. pr. et cod. Ox. يطيب. Cod. Ew. يُطَيِّبُ. Plerique ed. يَطِيبُ (et. Calc.). Sacyus quidem (in *Magas. encyclop.* IX. T. 1. p. 387) coni. يُطْنِبُ, quod probavit Bernst., in contextis posuere Freyt. Humb. Schi. Rask. Causs. (apud quem يَطْنِبُ legitur errore typothetae). Sed isthoc vocabulum rarius et fere scholasticum in hoc fabularum genere vix ferendum duco, quamvis Schierio auctore in cod. Par. legatur. — 3) أَنَّ Ox. — 4) لَمَّا

٦ أَسَدٌ وَثَعْلَبٌ

أَسَدٌ مَرَّةً شَاخَ وَضَعُفَ وَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى (1 شَيْءٍ مِنَ ٱلْوُحُوشِ فَأَرَادَ أَنْ يَحْتَالَ (2 لِنَفْسِهِ فِي ٱلْمَعِيشَةِ* فَتَمَارَضَ وَأَلْقَى نَفْسَهُ فِي بَعْضِ ٱلْمَغَايِرِ وَكَانَ كُلَّمَا أَتَاهُ شَيْءٌ مِنَ ٱلْوُحُوشِ (3 لِيَعُودَهُ ٱفْتَرَسَهُ (4 دَاخِلَ ٱلْمَغَارَةِ وَأَكَلَهُ فَأَتَى ٱلثَّعْلَبُ (5 إِلَيْهِ فَوَقَفَ عَلَى بَابِ ٱلْمَغَارَةِ مُسَلِّمًا عَلَيْهِ قَائِلًا لَهُ كَيْفَ حَالُكَ يَا سَيِّدَ ٱلْوُحُوشِ فَقَالَ لَهُ ٱلْأَسَدُ (6 لِمَا لَا تَدْخُلُ (7 يَا أَبَا ٱلْحُصَيْنِ* فَقَالَ لَهُ ٱلثَّعْلَبُ يَا (8 سَيِّدِي قَدْ كُنْتُ عَوَّلْتُ عَلَى ذٰلِكَ (9 غَيْرَ أَنَّنِي أَرَا عِنْدَكَ آثَارَ أَقْدَامٍ كَثِيرَةٍ

FAB. VI. 1) Cod. Ox. et Par. كَسْرِ شَيْءٍ. — 2) عَلَى نَفْسِهِ ٱلْمَعِيشَةَ Ox. — 3) Id Gol. coni., Hirt. sprevit, Marcel. in Notis probavit, Oberl. Causs. Freyt. Schi. Rask. Calc. Humbert. receperunt, ceteri لِيُودِعَهُ. Codice Par. illud confirmatur. Ox. لِعِنْدَهُ ita tamen ut pro أَتَاهُ scriptum sit أَتَا. Syntip. fab. 37: *εἰς ἐπίσκεψιν αὐτοῦ.* Aesop. fab. 137: *ἐπισκέψεως χάριν.* — 4) Herbin. فِي دَاخِلِ. — 5) Ox. et Par. عَائِدًا لَهُ. — 6) لِمَا ذَا edidit Gol. et post eum omnes praeter Svanborg. Ceterum pr. لِمَا لَا تَدْخُلُ in cod. Ox. leguntur haec: مَا لَكَ مَا تَدْخُلُ إِلَى عِنْدِي. — 7) Erpen. يَا أَبُو ٱلْحُسَيْنِ, quod Marcel. quoque in suis codd. invenit. Cod. Ew. يا ابا الحَسَن. Primus Schult. coniecit يَا أَبُو ٱلْحُصَيْنِ, quod receperunt Mich. Bernst. Causs. et Freyt.; Ox. يَا بَا ٱلْحُصَيْنِ, Par. يَا أَبَا ٱلْحُصَيْنِ. Scriptura altera oriri potuit ex يَا أَبَا ٱلْحِصْنِ. Rask. يَا أَبُو ٱلْحِصْنِ. — 8) Sic Ox. et Par. Humb. Calc., Freyt. سَيِّد,

٥

أَسَدٌ وَثَوْرٌ

أَسَدٌ مَرَّةً أَرَادَ يَفْتَرِسُ ثَوْرًا فَلَمْ يَجْسُرْ عَلَيْهِ لِشِدَّتِهِ فَمَضَى إِلَيْهِ لِيَحْتَالَ عَلَيْهِ قَائِلًا [1] أَعْلَمْ أَنَّنِي قَدْ ذَبَحْتُ [2] خَرُوفًا سَمِينًا [3] وَأَشْتَهِي أَنْ تَأْكُلَ عِنْدِي فِي هٰذِهِ ٱللَّيْلَةِ خُبْزًا [4] فَأَجَابَهُ إِلَى ذٰلِكَ فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى ٱلْمَوْضِعِ وَنَظَرَ [5] قَدِ ٱسْتَعَدَّ ٱلْأَسَدُ حَطَبًا كَثِيرًا [6] وَخَلَاقِينَ [7] كِبَارًا فَوَلَّى ٱلثَّوْرُ هَارِبًا [8] لَمَّا عَايَنَ ذٰلِكَ فَقَالَ لَهُ ٱلْأَسَدُ لِمَا ذَا وَلَّيْتَ بَعْدَ مَجِيئِكَ إِلَى هَاهُنَا قَالَ لَهُ ٱلثَّوْرُ لِأَنِّي عَلِمْتُ أَنَّ هٰذَا [9] ٱلْاِسْتِعْدَادَ لِمَا هُوَ أَكْبَرُ مِنَ ٱلْخَرُوفِ * هٰذَا مَعْنَاهُ [10] أَنَّهُ مَا سَبِيلُ ٱلْعَاقِلِ أَنْ يُصَدِّقَ عَدُوَّهُ [11] وَيَأْنَسَ إِلَيْهِ ✿

FAB. V. 1) لَهُ فَاعْلَمْ أَيُّهَا ٱلثَّوْرُ Ox. — 2) ٱلْيَوْمَ add. Ox. خَارُوفًا praebet cod. Ew. — 3) وَ adieci e cod. Ox. — 4) Ox. proxima usque ad كِبَارًا sic habet: فَقَالَ لَهُ ٱلثَّوْرُ بِسمله [i. e. بِسْمِ ٱللّٰهِ] وَمَضَا مَعُو [pr. مَعَهُ] إِلَى مَكَانِهِ فَاشْتَدَّ ٱلْأَسَدُ يَحْطِبُ حَطَبْ كَثِير [pr. حَطَبًا كَثِيرًا] وجاب خَلْقِين كَبِير فَبَانْظَرَهُ ٱلثَّوْرُ أَنَّهُ فِي هَمَّة كَبِيرَة. — 5) أَنَّا cod. Ew.; Par.: وَنَظَرَ وَأَنَّ يَحْطِبَ كَثِيرٍ. — 6) حِلَالًا cod. Ew. — 7) Ita Freyt. Schi. (in Erratis) Rask., rel. et. Schi. كُبَارًا male. — 8) Sic Causs. Schi. et Freyt. ac similiter Ox. لَمَّن quod falso scriptum est pro لما ut fab. III. Ceteri, et. Rask. et cod. Ew. فَلَمَّا. — 9) Ita Oberl. Freyt. Schi. Rask., rel. الاستعداد male. Ox. ٱلْأَشْغَالَ كُلَّهَا (tum scrib. هٰذِهِ), et لِمَنْ pro لما. — 10) Sic Par. cod. et Ox. Vulg. أَنْ. — 11) Ita cod. Ew. Vulg. وَلَا يَأْنَسُ.

٤ أَسَدٌ وَثَعْلَبٌ

أَسَدٌ مَرَّةً آشْتَدَّ عَلَيْهِ حَرُّ ٱلشَّمْسِ فَدَخَلَ إِلَى بَعْضِ ٱلْمَغَائِرِ يَتَظَلَّلُ [1] بِهَا فَلَمَّا رَبَضَ أَتَى إِلَيْهِ [2] جِرْذَوْنٌ [3] يَمْشِي عَلَى* ظَهْرِهِ فَوَثَبَ قَائِمًا فَنَظَرَ يَمِينًا [4] وَيَسَارًا وَهُوَ خَائِفٌ مَرْعُوبٌ فَنَظَرَهُ ٱلثَّعْلَبُ [5] فَتَضَحَّكَ عَلَيْهِ* فَقَالَ لَهُ ٱلْأَسَدُ لَيْسَ مِنَ ٱلْجِرْذَوْنِ خَوْفِي [6] وَإِنَّمَا كَبُرَ عَلَيَّ* ٱحْتِقَارِي* هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ ٱلْهَوَانَ [7] عَلَى ٱلْعَاقِلِ أَشَدُّ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۞

Fab. IV. 1) فيها Ox. — 2) Ita Bernst. Causs. Freyt. Rask.; Schult. Mich. Marcel. Oberleitner حِرْذَوْنٌ quod idem est. Cod. Ew. خُرْذُون. Erpen. Gol. Svanb. Herbin. et Schi. cum cod. Par. جِرْذَوْنٌ i. e. *mus*, *glis* (quanquam Erp. vertit *lacerta*). vid. Glossar. Ox. hic habet جَرَادَةٌ *locusta*, infra tamen الجرد (fortasse الْجُرَذ *mus*). — 3) فَمَشَتْ فَوْقَ Ox. — 4) وَشِمَالاً Ox. — 5) فَضَحِكَ مِنْهُ Ox. — 6) Sic correxi suadente Sacyo (*Journ. des Savans.* 1831. Oct.), posteaque vidi Ox. codicem idem praebere, omisso tamen علي. Commendatur haec emendatio tum cod. Par., in quo est إِنَّمَا عَظُمَ عَلَيَّ ٱحْتِقَارُهُ لِي, tum cod. Ew., qui habet أَكْبَرُ عَلَيَّ a Raskio receptum (expectaveris potius أَلأَكْبَرُ عَلَيَّ). Vulg. إِنَّمَا أَكْبَرُ عَلَى quod incommodum est. — 7) Marcel. et cod. Ew. عند.

٣ غَزَالٌ

۱) غَزَالٌ مَرَّةً مَرِضَ ۲) فَكَانَ أَصْحَابُهُ مِنَ ۳) ٱلْوُحُوشِ ۴) يَأْتُونَ إِلَيْهِ ۵) وَيَعُودُونَهُ وَيَرْعَوْنَ* مَا حَوْلَهُ مِنَ ٱلْحَشِيشِ وَٱلْعُشْبِ فَلَمَّا ۶) أَفَاقَ مِنْ مَرَضِهِ ۷) ٱلْتَمَسَ شَيْئًا لِيَأْكُلَهُ فَلَمْ يَجِدْ فَهَلَكَ ۸) جُوعًا* هٰذَا مَعْنَاهُ مَنْ كَثُرَ أَهْلُهُ كَثُرَتْ أَحْزَانُهُ ✿

Fab. III. 1) أَسَدٌ Ox. — 2) فَكَانُو Ox. — 3) لحوش Ox. — 4) Hoc posui cum Calc. pro vulg. يَأْتِي utpote quod prorsus insolitam verborum syntaxin huic loco infert. Confirmatur illud cod. Par. et Ox., quorum hic praebet ياتوه, alter ياتوا. Ed. princeps يانف. — 5) Sic scripsi cum Calc. et cod. Par. (in quo tamen ويعودوه). Erpen. Mich. Svanb. Herbin. وَيُودِعُهُ وَيَرْعَى. Gol. (in Erratis) coni. وَيَعُودُهُ وَيَرْعَى, quod Causs. Freyt. Schi. receperunt. يَعُودُهُ وَيَرْعَى Bernst. commendavit, Humb. recepit. Syntip. fab. 20: εἰς θέαν αὐτῆς. Marcel. in contextis: ويعوده ويودعه, in annotationibus autem ut cod. Ew.: يَعُودُهُ وَيُودِعُهُ, quod Raskio quoque placuit. Ox. pro يَعُودُهُ وَيَرْعَى offert ولمن يروحو وَلَمَّا يَرُوحُو مِنْ عِنْدِهِ quae sic videntur scribenda من عنده يوزعون يُوزِعُون. — 6) Sic nunc edidi cum Calc. Rask. et cod. Par. Ceteri فَاقَ quod est pro أَفَاقَ vid. Glossar. — 7) فَتَش Ox. — 8) Alii بِجُوعٍ.

عَلَيْهِ ([8] ٱلصَّيَّادُونَ فَٱنْهَزَمَ مِنْهُمْ ([9] فَأَمَّا وَهُوَ فِى ٱلسَّهْلِ فَلَمْ ([10] يُدْرِكُوهُ فَلَمَّا دَخَلَ فِى ([11] ٱلْجَبَلِ ([12] وَعَبَرَ بَيْنَ ٱلشَّجَرِ ([13] فَلَحِقُوهُ ٱلصَّيَّادُونَ وَقَتَلُوهُ فَقَالَ عِنْدَ مَوْتِهِ ٱلْوَيْلُ لِى أَنَا ([14] ٱلْمِسْكِينِ ٱلَّذِى أَزْدَرَيْتُ ([15] فِيهِ هُوَ خَلَّصَنِى وَٱلَّذِى ([16] رَجَوْتُهُ أَهْلَكَنِى ۞

---

inde est. لِعظم Calc., quod minus aptum. — 8) Id plerique habent, et. Calc. et cod. Ew., sed ed. princeps hic et infra secundum usum vulgarem ٱلصَّيَّادِين. — 9) Sic Par. et Schi., Freyt. coni. فَمَا هُوَ, quod probatur Raskio. Calc. فَأَمَّا هُوَ كَانَ. Vulgo (et. Ox.) فَأَمَّا هُوَ. — 10) يَلْحَقُوهُ Ox. — 11) ٱلْجِبَال Ox. — 12) وَٱلْغَيْضَةَ وَلَفَّ أَغْصَانَ ٱلْأَشْجَارِ بِقُرُونِهِ Calc. [nescio an voluerit وَلَفَّ]. — 13) Hoc Bernst. emendavit, vulgatum erat (et. Freyt.) فَلَحِقُوهُ. Calc. فَلَحِقَهُ. — 14) Sic Freyt. Schi. Humb., rel. et. Rask. et cod. Ew. المسكينُ minus recte. Vid. de Sacy gr. ar. II, 643. ed. 2. Ewald. gr. ar. II. p. 180. Syntip. fab. 15: οἴμοι τῇ ταλαιπόρῳ. Eiusdem generis scriptura infra taxatur fab. VIII et XXVII. Ceterum لى om. Ox., Calc. autem sic verba composuit: الوَيْلُ لِى لِأَنَّ ٱلْمِسْكِينَ ٱلَّذِى أَزْدَرَيْتُهُ الخ, et in fine fabulae hanc sententiam adiecit: هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ ٱلشَّىْءَ ٱلْحَقِيرَ ٱلَّذِى يُخَلِّصُكَ وَيَنْفَعُكَ فَهُوَ خَيْرٌ مِنَ ٱلْمَرْغُوبِ ٱلَّذِى يُهْلِكُكَ وَيُوبِقُكَ (ubi يَنْفَعُكَ scribendum pro يَنفعك). — 15) بِهِ فَهُوَ Ox. — 16) رَجَوْتُ بِهِ فَهُوَ ٱلَّذِى Ox.

جَمِيعًا * هٰذَا مَعْنَاهُ أَنَّ مَدِينَتَيْنِ إِذَا ٱتَّفَقُوا عَلَى رَأْيٍ وَاحِدٍ أَهْلُهُمَا فَإِنَّهُ لَا ⁵) يَتَمَكَّنُ مِنْهُمَا ⁶) عَدُوٌّ فَإِذَا ٱفْتَرَقَا هَلَكَا جَمِيعًا ✿

٢ غَزَالٌ

¹) أَيِّلٌ ²) يَعْنِي غَزَالٌ مَرَّةً ³) عَطِشَ فَأَتَى إِلَى عَيْنِ مَاءٍ ⁴) يَشْرَبُ ⁵) فَنَظَرَ خَيَالَهُ فِي ٱلْمَاءِ فَحَزِنَ لِدِقَّةِ قَوَائِمِهِ ⁶) وَسُرَّ وَٱبْتَهَجَ ⁷) لِعِظَمِ قُرُونِهِ وَكِبَرِهَا وَفِي ٱلْحَالِ خَرَجَ

τῷ τρόπῳ ἀμφοτέρους τοὺς ταύρους ἀνήρηκεν. — 5) Hoc introduxi ex cod. Ew., Freyt. et Rask. تَمَكَّنَ, Causs. تُمْكِنُ, Schi. تُمْكِنُ, rel. تُمَكِّنُ, Sacyus (in *Journ. des Savans*. 1831. Oct.) volebat تُمَكِّنُ vel تَمَكَّنُ (i. q. تَتَمَكَّنُ). — 6) Sic pro vulg. عَدَوَاتٌ scripsi cum cod. Par. et Ew. (عَدُوًّا). Calc. in Erratis عَدَاوَةٌ. Tota conclusio in cod. Par. haec est: هٰذَا مَعْنَى مَدِينَتَيْنِ اذَا ٱتَّفَقَ رَأْيُ أَهْلِهِمَا فَانَّهُ لَا يُمَكِّنُ مِنْهُمَا عَدُوٌّ فَاذَا ٱفْتَرَقَا هَلَكَا جَمِيعًا, in Ox. autem haec: هٰذَا مَعْنَى مَدِينَتَيْنِ اذَا ٱتَّفَقَ رَأْيُ أَهْلِهِمَا لَا يُمَكِّنُو طَامِ [i. e. ظَالِمًا] يَدْخُلُ إِلَيْهِمْ فَاذَا ٱدْخَلُو دَهَكَهُمْ جَمِيعًا.

FAB. II. 1) Hirt. أَيِّلٌ, et sic hanc vocem appellabat Erpen. Male vero Calcutt. editor أُيَّلٌ. — 2) Sic ed. Freyt., priores يُعْنَى male. Ceterum verba يعنى غزال praepostere addidit nonnemo, qui cervos sibi minus notos habuit. Ab Ox. et Par. absunt, Calc. quoque omisit. Cf. fab. VIII. IX. — 3) Ita Hezel. (*Anweis.* p. 138) Bernst. Freytag. Schi. Rask. Humb., rel. et. cod. Ew. عَطَشَ ex vulgi ore — 4) لِيَشْرَبَ Ox. Calc. — 5) فَرَءَا ظِلَّهُ Calc. — 6) Rel., praeter Freyt. Schi. Rask. Humb., وَسَرَّ falso. — 7) لِعِظَمِ (et وَكِبَرِهَا) cod. Ew., quod per-

أَمْثَالُ لُقْمَانَ ٱلْحَكِيمِ

أَسَدٌ وَثَوْرَانِ

أَسَدٌ مَرَّةً خَرَجَ عَلَى ثَوْرَيْنِ فَٱجْتَمَعَا جَمِيعًا ¹) وَكَانَا يَنْتَطِحَانِ بِقُرُونِهِمَا وَلَا ²) يُمَكِّنَانِهِ مِنَ ٱلدُّخُولِ بَيْنَهُمَا فَٱنْفَرَدَ ³) بِأَحَدِهِمَا وَخَدَعَهُ وَوَعَدَهُ* ⁴) أَلَّا يُعَارِضَهُمَا وَإِنْ تَخَلَّى أَحَدُهُمَا عَنْ صَاحِبِهِ فَتَخَلَّى أَحَدُهُمَا وَٱفْتَرَسَهُمَا

Fab. 1. 1) وَكَانَ cod. Ew. Ox. et ed. Calcutt., وَكَانَا rel., etiam cod. Par., in quo proximo verbo pronomen adiectum est يَنْطَحَانه. — 2) Ita cod. Par. Caussin. Freytag. et Schier., idemque volebat librarius cod. Ox. scribens يمكنا, rel. omnes et. cod. Ew. يُمَكِّنُهُ. Ad illud accedunt graeca Syntipae fab. 18: *οὐκ εἴων τὸν λέοντα μέσον αὐτῶν παρελθεῖν.* — 3) Ita Causs. Freytag. et Schier. optime, cod. Par. بِأَحَدِهِمَا ووعده, cod. Ew. بِأَحَدِهِمَا وَيَخْدَعُهُمَا وَأَوْدَعَهُمَا, Ox. ٱلْوَاحِدَ وَوَعَدَهُ, Erpen. Rask. al. وَيَأْخُذُ يَخْدَعُهُمَا وَأَوْعَدَهُمَا, Gol. coni. يَأْخُذُهُمَا وَيَخْدَعُهُمَا وَأَوْعَدَهُمَا, quam coniecturam recepit Herbin, Calc. لِيَأْخُذَهُمَا وَيَخْرَعُهُمَا فَأَوْعَدَهُمَا. Graeca Syntipae l. l. huiusmodi sunt: *κατεσοφίσατο τοῦ ἑνὸς καὶ πρὸς αὐτὸν ἔφησεν.* — 4) Cod. Ox. أَنْ لَا يُعَارِضَهُ لمن [scr. لَمَّا] تَخَلَّوْا عَنْ بعضم [scr. بَعْضِهِمْ] فَدَخَلَ ٱلْأَسَدُ ٱفْتَرَسَهُمَا جَمِيعًا, Par. بِأَنْ لَا يُعَارِضَهُ إِنْ تَخَلَّى عَنْ صَاحِبِهِ فَلَمَّا ٱفْتَرَقَا افرسهما [leg. ٱفْتَرَسَهُمَا] جَمِيعًا. Ex quo تَتَخَلَّى admisi cum Freyt. et Schi. pro vulg. يَتَخَلَّى. Syntip. l. l. *ὡς εἴγε τὸν σὸν ἑταῖρον προδώσεις μοι, ἀβλαβῆ σε διατηρήσω. καὶ τούτῳ*